Grammaire et Dictionnaire
français - kichua
Par
le Vte Onffroy de Thoron
(Don Enrique)

Paris
Ernest Leroux, libraire éditeur
28 rue Bonaparte, 28

1886.
Tous droits réservés.

Grammaire de la langue kichua.

INTRODUCTION HISTORIQUE.

Lorsque les Espagnols, conquérants du Pérou, s'emparèrent du royaume des Incas, ce pays s'appelait *Tahuantin-Suyu,* c'est-à-dire les quatre contrées unies : prenant la ville de Cusco pour centre, elles étaient le *Colla-Suyu,* la contrée du sud ; le *Chincha-Suyu,* la contrée du nord ; le *Cunti-Suyu,* la contrée de l'occident, et l'*Anti-Suyu*, la contrée des Andes, nom que généralement on confond avec *Inti-Suyu*, la contrée du levant ou du soleil ; mais dont les Incas ne firent jamais la conquête. Ils ne la tentèrent même pas ; car ils se seraient heurtés à des forêts impénétrables, et sans doute aux populations guerrières des Guaranis, qui, à une époque déjà éloignée, avaient refoulé les Kichuas des Amazones vers les contreforts de la Cordillère orientale. Nous en retrouvons encore des preuves dans quelques noms guaranis qui se sont conservés dans le bassin supérieur de la haute Amazone et parmi lesquels est le nom du rio Paranapura, affluent de l'Huallaga, qui est, lui-même, un grand affluent des Amazones. Or, *Parana* est un terme guarani qui signifie "rivière", et Parana-pura[1] est " la double rivière ou les deux rivières ", cours d'eau qui descend des flancs de la Cordillère orientale.

En suivant du nord au sud les plateaux des Andes, entre les deux Cordillères, l'étendue du Tahuantin-Suyu se comptait depuis le 1° de latitude nord de l'Equateur jusqu'au 35° de latitude sud du côté du Pacifique, et jusqu'au 28° de latitude sud en longeant la Cordillère orientale, c'est-à-dire jusque dans la province Argentine du Tucuman. La domination des Incas était donc devenue considérable, et la langue kichua en était la langue générale, sauf celle des Aymaras, qui s'étend encore du 15° au 20° de latitude méridionale et du 69° au 75° de longitude ouest du méridien de Paris.

Une partie de la Bolivie et deux départements du Pérou, Cusco et Aréquipa, sont peuplés d'Aymaras. Ce peuple a certainement précédé les kichuas dans l'occupation de la Cordillère, et sa civilisation avait devancé de bien des siècles celle des Incas, ainsi que l'attestent ses monuments.

Ces monuments sont de toute antiquité et d'une époque inconnue ; mais ils portent les figures allégoriques d'une ancienne monarchie greffée sur des institutions théocratiques avec le culte du soleil. Cette religion avait ses pontifes, qui durent, ainsi qu'il en est de tout corps religieux, avoir conservé et perpétué les anciennes traditions. Cela donne a penser que Manco-Capac, le fondateur de la dernière dynastie des Incas et qui était Aymara, appartenait à une famille dont les ancêtres avaient gardé les notions d'une civilisation antique basée sur la religion. Les Incas reconnaissaient l'existence de *Pacha-camac,* le Créateur du monde ; mais ils faisaient adorer un dieu visible qui était le soleil. On comprend, dès lors, que Manco-Capac devait avoir une certaine influence sur les Kichuas, voisins des Aymaras, et que son établissement à Cusco n'offrait aucune difficulté. D'ailleurs, ce chef et ses premiers successeurs n'eurent d'abord qu'un territoire peu étendu ; mais leur politique était habile et pacifique. Ce fut Maita-Capac, le quatrième roi de la dynastie, qui entreprit des conquêtes pour fonder l'unité du peuple Kichua disséminé par fractions sous des chefs indépendants ; il en résulta une continuité de guerres sous les autres Incas, jusqu'à l'arrivée des Espagnols.

Dans un ouvrage que j'ai récemment publié, j'ai démontré que la langue kichua était *la langue primitive*[2] et qu'elle contenait la valeur historique de tous les noms de la Genèse ; or, par une coincidence remarquable, elle était la langue sacrée des Incas : ce qui ferait croire que ceux-ci avaient les traditions cosmogoniques et historiques qui servirent de base à la Genèse écrite. Quoi qu'il en soit, le kichua parlé à Cusco est toujours resté entaché de l'accentuation très dure et gutturale de la langue aymara ; tandis que dans toutes les provinces au nord de Cusco et à l'orient des Cordillères la langue kichua est agréable et aussi douce que la langue latine. Elle est en

---

[1] *Pura* est, en kichua, une particule qui indique le *pluriel d'une chose double :* elle a été ajoutée à *parana,* parce que cette rivière en reçoit une autre qui est le Cachi-yacu.
[2] *Découverte de langue primitive,* Paris, chez Ernest Leroux, libraire, 28 rue Bonaparte.

usage dans les républiques de l'Équateur, du Pérou, de la Bolivie, au nord de la confédération Argentine et à l'orient des Cordillères ; elle est donc répandue sur une très grande surface de l'Amérique du Sud. Le kichua, passé d'asie en Amérique à l'époque préhistorique des premières migrations du globe, dut avoir été parlé dans l'Atlantide au temps de son passage, et de là, pénétrant dans le fleuve des Amazones, elle en a remonté le cours de proche en proche pendant des siècles jusqu'à son établissement définitif dans les contreforts de la Cordillère orientale : là, est le vrai kichua, le kichua antique, qui diffère nécessairement de celui de Cusco, tant pour sa prononciation que pour un certain nombre de mots. Les grammairiens ne devraient point oublier que l'établissement des Incas au Cusco ne remonte pas au delà du onzième siècle de notre ère ; que, par conséquent, l'école cusquénienne ne peut faire loi : aussi, parmi les vocabulaires des anciens missionnaires espagnols, il y en a sous le titre de Kichua, d'autres sous celui de langue des Incas ; il y a quelques différences dans certains mots, dans des synonymes que l'on a attribués à des dialectes différents. Le P. Diego Gonzalès Holguin est l'auteur d'un dictionnaire kichua qui est peut-être le plus complet ; M. Tschudi a publié à Vienne une grammaire allemande-kichua et un dictionnaire kichua, qui est la reproduction de celui de Gonzalès Holguin. Or, il est arrivé ceci : c'est que M. Tschudi a omis un certain nombre de mots appartenant au kichua parlé au nord de Cusco et qui sont pourtant les synonymes équivalents à ceux du langage de Cusco. M. Tschudi a pris sans doute ces synonymes kichuas comme appartenant à un dialecte différent, puisqu'il les a fait connaître sous le nom de *chincha* qui veut dire *Nord*. Ainsi, dans sa grammaire allemande-kichua, qui a pour titre *Kichua-sprache,* tome I, page 258, éditée à Vienne en 1853, il a mis sur deux colonnes une cinquantaine de mots en usage à Cusco vis-à-vis de chacun d'eux des mots kichuas synonymes de ceux-là, sous le titre de *Chincha* : quelques-uns de ceux-ci ne sont pas répétés dans son dictionnaire[3]. Au nombre de ces mots se trouve, dans sa grammaire, le verbe *nuyu*, noyer, mis en regard du *hucu* (de Cusco) et qui signifie mouiller, tremper, immerger. M. Tschudi a donc oublié que dans toutes les langues les synonymes des mots existent et reproduisent la même pensée.

Prenons pour exemples les termes suivants français-kichua et leurs synonymes : se flétrir, *caumicu* = se faner, *cochacu* ; nuit, *sipi* = obscurité, *tutayay ;* jour, *punchau* = lumière du soleil, *situy ;* l'occident, *cunti* = le couchant, *yaycunam* ; colère, *kallchay* = fureur, *pihiñay,* etc. On voit donc que, dans la même langue, la même pensée est reproduite par des mots différents. Le prétendu dialecte de Chincha, ayant dans son kichua quelques termes qui diffèrent de ceux de Cusco, n'en est pas moins un kichua légitime, moins suspect que celui de la ville des Incas, dont les fondateurs étaient Aymaras et avaient un dialecte particulier que l'on parlait à leur cour. Comme nous l'avons déjà dit, la dynastie de Manco-Capac ne remonte pas au delà du onzième siècle de l' ère chrétienne ; tandis que la langue kichua existe depuis plusieurs milliers d'années sur le continent américain.

INTRODUCTION GRAMMATICALE.

La langue kichua n'ayant aucune écriture qui lui soit particulière, et considérant qu'il serait impossible de lui créer un alphabet compliqué qui résulterait de la diversité de sa prononciation dans les différentes régions où elle est en usage, j'ai cherché d'abord à la dégager des accents nuisibles à sa clarté, particulièrement des doubles consonnes, *cc, kc, qq, tt, pp, ph, kh,* appartenant à la prononciation de Cusco ; nous regardons son école comme la moins bonne à suivre pour l'enseignement et la vulgarisation d'une langue fort agréable à entendre partout ailleurs que dans cette ville et dans la région qui est plus au sud. C'est en éliminant, à l'aide d'une analyse rationnelle, les doubles consonnes ci-dessus, qui sont en général accentuées trop fortement et qui leur donnent un caractère barbare, que je suis parvenu à simplifier l'alphabet kichua. Cette langue s'écrit avec cinq voyelles, douze consonnes primitives et deux dérivés : au total dix-neuf lettres, en comptant les deux dérivés qui ne sont pas indispensables, mais pourtant admissibles pour les motifs qu'on verra. La voyelle *e* n'existe pas dans le vrai kichua : elle y a été introduite par les Espagnols, qui l'ont confondue avec l' *i*, et sans doute aussi elle est due aux Aymaras : c'est d'autant plus visible qu'à Cusco même aucun mot kichua *n'a pour initiale* la voyelle *e* , que d'ailleurs à l'intérieur des mots elle se trouve assez rarement. Les voyelles de cette langue sont *a, i, y, o, u* (ou) ; les douze consonnes primitives sont *p, c, ch, h, k, ll, m, n, ñ* (gn), *r, s, t,* plus *g,* lettre légèrement gutturale, dérivé du *c*, et qui parfois prend la place de *h ;* enfin le deuxième dérivé *sh* provenant de *s*, mais qui est chuintante comme *ch,* de même que cela a lieu en hébreu pour les lettres *sin* et *shin*, représentées par le même signe. Ces deux dérivés, comme nous l'avons dit, ne sont pas indispensables à la langue ; mais, pour l'emploi qu'on en fait à la place de *c* , de *h*, et de *s*, la prononciation du mot est plus énergique : Ex. inga = inca, roi ; guari = huari, qui est le dieu de la force et de la guerre des anciens Kichuas ; guaman = huaman, épervier ; guayo = huayo, fruit. Il en est de même de Shamu (chuint) samu = hamu, venir. Il est certain que pour appeler de loin quelqu'un, si on lui crie *shamuy* (chamuy), "viens", ce cri énergique sera mieux entendu que *samuy* ou *hamuy.* Pour la même raison, on voit employer *s* au lieu de *h* , comme *suc* (souc) au lieu de *huc* (houc), un ; *socari* pour *hocari*, soulever ; on dit aussi *sacha* pour *acha,* arbre. L'énergie de certaines consonnes les fait apparaître comme des lettres d'appui ; et il est bon de les conserver à titre d'auxiliaires. Cela étant dit, notre manière de voir et d'enseigner n'ôte en aucune façon la liberté qu'a chacun de prononcer à sa guise.

[3] Cette édition existe à la bibliothèque de l'Institut.

Nous avons supprimé la *zéta* espagnole, qui a la prononciation de notre *ç* cédille ou du *th* anglais : cette lettre et le *ç* sont remplacés dans notre dictionnaire par *c* et par *s* dont les prononciations devront toujours être douces. Aucune règle ne peut exister, moins encore être imposée aux nuances du langage ; mais on devra éviter, autant que possible, toute articulation rude et gutturale. Les Kichuas ont la semi-voyelle l^i, légèrement mouillée ; mais comme les imprimeries n'ont pas ce caractère, les Espagnols l'ont remplacé par le double *ll* mouillé. Nous l'employons aussi, mais en y maintenant la valeur philologique de *l* simple. Nous ferons remarquer encore que l^i ou *ll* kichua remplace parfois *r* : Ex. ullcu = urcu, mâle ; lloki = roki, un bois de lance ; *ll* permute encore avec *ñ* : Ex. llañu = ñañu, mince, effilé ; llulla = ñucña, tromper. On voit qu'il y a de l'analogie entre ces lettres et *l* et *n* des phéniciens, qui s'écrivent en leur langue avec le même signe.

Nous avons conservé la lettre espagnole *ñ*, qui équivaut au français *gn.*

Enfin notre dernière observation se porte sur la voyelle *u* (ou) : celle-ci permute souvent, arbitrairement même, avec *o*, ou bien l' *u* (ou) prend le son plus sonore de *o*, comme les Français l'appliquent au latin : Deum, cum, tum, en prononçant Deom, com, tom. En dehors de toute règle, ils sonorisent ces mots sourds dont la prononciation véritable chez les autres peuples est deoum, coum et toum. Quant aux voyelles longues et brèves, l'usage seul du langage peut les faire connaître ; mais, en général, c'est la pénultième qui est longue et sur laquelle on appuie. La voyelle *y*, isolée ou placée avant une consonne, se prononce *i* : Ex. *y*, mien, *yki*, tien ; mais *y* est diphtongue dans *ay, oy, uy,* et, quoiqu'elle se fasse entendre, elle fait une syllabe avec les voyelles qui l'accompagnent, comme dans *ya, yu, uy, uay, huay.* Les autres voyelles réunies comme *ao, au, uau, iu, uu, hua,* ne font aussi qu'une syllabe.

Une des richesses de la langue kichua consiste en particules que l'on ajoute aux mots et particulièrement aux verbes ; elles en modifient le sens primitif et dispensent de l'emploi de périphrases. Les pronoms s'unissent aux substantifs. Dans la construction des phrases, l'adjectif précède le substantif et celui-ci précède le verbe qui termine la phrase comme en latin. Des suffixes placés à la fin des mots tiennent lieu d'articles dans la déclinaison des pronoms, des adjectifs et des noms. Quoique les noms ou substantifs puissent être considérés comme masculins, féminins ou neutres, l'adjectif ne procède d'aucun genre qui les fasse distinguer : il est le même pour tous. Les suffixes, tenant lieu d'articles, sont donc aussi les mêmes pour tous les genres. On voit par cet exposé, la grande simplicité de la langue kichua et que son étude est facile. Ses mots ont du coloris et de la vie ; enfin, leurs nuances fort nombreuses expriment toutes les idées et la nature des choses.

PREMIERE PARTIE.

Suffixes et déclinaisons.

Dans la langue kichua, aucun article ne précède le pronom, l'adjectif ni le substantif ; mais ils ont certaines terminaisons, qui, sans indiquer le genre, remplacent les articles et servent à la déclinaison. Ces terminaisons sont des suffixes, au nombre de douze, savoir : *p* ou *pa, pac, ta* ou *cta, man, ya, raycu, pi, huan, manta,* et le pluriel *cuna.* Au singulier, le nominatif n'a pas de suffixe ; mais, au pluriel, il a *cuna*, qui est commun à toutes les personnes.

P ou *pa* exprime le génitif. Si le nom ou substantif se termine par une voyelle, on lui ajoute *p* : Ex. *suti* le nom, génitif *sutip* du nom ; *puma* le lion, gén. *pumap* du lion. Si le nom se termine par une consonne, comme *capac,* seigneur, le gén. Est *capacpa* du seigneur ; *caran,* chef, gén. *caranpa.* Si le nom se termine avec deux voyelles, comme *yuyay,* le souvenir, la pensée, le gén. est *yuyaypa* ; *makay,* bastonnade, gén. *makaypa.*

Le datif, quelle que soit sa terminaison, a pour suffixe *pac :* Ex. sutipac, pumapac, capacpac, caranpac, yuyaypac, makaypac.

Quand l'accusatif finit par une voyelle, le suffixe ajouté est *cta* : Ex. suticta, pumacta ; s'il finit par deux voyelles ou par une consonne, le suffixe est *ta* : Ex. yuyayta, makayta, caranta. Il existe une troisième particule, *man*, qui, à l'accusatif, marque le but de l'action ; quelques-uns l'emploient comme datif, même à l'ablatif : en sorte que cette particule n'est assujettie à aucune règle bien définie ; toutefois, *man* à l'ablatif signifie dans, en = *pi.*

Le vocatif n'a pas toujours un suffixe ; mais alors *a* précède le nom : Ex. a yuyay, ô souvenir ; a puma, ô lion. Si l'on veut, le vocatif prend le suffixe *ya* : Ex. sutiya, ô nom ; pumaya, ô lion. Tous les pluriels de la déclinaison étant exprimés par *cuna,* à cette particule on ajoute au vocatif le suffixe *ya* : Ex. suticunaya, ô les noms ; makaycunaya, ô les bastonnades.

L'ablatif reçoit quatre particules ou suffixes, qui sont *raycu, pi, huan, manta* : Ex.yuyayraycu, par le souvenir ; yuyaypi, dans le souvenir ; yuyayhuan, avec le souvenir ; yuyaymanta, du souvenir.

Dans la déclinaison du pluriel, le nom reste invariable : il est toujours suti, puma, yuyay, capac, etc ; mais à *cuna,* - signe du pluriel, - on ajoute les suffixes du singulier déjà connus :Ex. suticuna ; génit. suticunap ; dat. suticunapac ; acc. suticunacta ; voc. a suticunaya ; abl. suticunaraycu, ou suticunapi, ou suticunahuan, ou suticunamanta.

Déclinaison du génitif.

Nous savons que les suffixes *p* ou *pa* marquent le génitif. Or, la déclinaison génitive peut se faire comme dans les exemples suivants : apup, ce qui est du juge ; gén. apuppa, de ce qui est du juge ; dat. apuppac, pour ce qui est du juge ; acc. Apupta, à ce qui est du juge ; voc. apupya, ô ce qui est du juge ; abl.apupmanta, de ce qui est du juge. Pluriel, apupcuna, ce qui est des juges ; gén. apuppacuna, de ce qui est des juges, etc.

Déclinaison de deux substantifs réunis.

Soit "la porte de la maison". - *Puncu,* porte, et *huasi*, maison. - Nomin. Huasi-puncu, la porte de la maison ; gén. huasi-puncup, de la porte de la maison ; dat. huasi-puncupac, à la porte de la maison ; voc. a huasi-puncu, ô porte de la maison ; abl. Huasi-puncupi, dans la porte de la maison. Pluriel, huasi-puncucuna, les portes de la maison ; gén. huasi-puncucunap, des portes des maison ; dat. huasi-puncucunapac ; acc. huasi-pucucunacta, etc.

Déclinaison adjective et substantive.

Il s'agit de décliner l'adjectif uni au substantif. Soit *sinchi,* fort, et *cari*, l'homme : sinchi cari, l'homme fort ; sinchi carip, de l'homme fort ; sinchi caripac, pour l'homme fort, etc., ainsi de suite, en ajoutant au substantif les divers suffixes déjà connus ; mais nous ferons remarquer que, dans la déclinaison du nom et de l'adjectif réunis, en kichua, l'on énonce d'abord l'adjectif et après lui le nom ou substantif, comme nous venons de le faire.

Des pronoms.

PREMIER PRONOM : Moi, ñoca *;* - de moi, ñocap ; - pour moi, ñocapac ; - à moi, ñocacta ; - par moi, ñocaraycu, ou en moi, ñocapi. - Ce pronom a deux pluriels, l'un inclusif, l'autre exclusif. Indépendamment de *cuna* qui, dans la déclinaison, exprime le pluriel, la déclinaison du pluriel inclusif a deux autres suffixes, qui sont *nchic* et *nchiccu = nchiccuna.* La déclinaison du pluriel exclusif a pour suffixe *ycu = ycucuna,* notre ou nous : notre père, yayaycu.

Pluriel inclusif : (N) Nous, ñocanchic = ñocanchiccu = ñocanchiccuna.
G. de nous, ñocanchicpa = ñocanchiccup = ñocanchiccunap.
D. pour nous, ñocanchicpac = ñocanchiccupac = ñocanchiccunapac.
Ac. à nous, ñocanchicta = ñocanchiccucta = ñocanchiccunacta.
Abl. par nous, ñocanchic = ñocanchiccuraycu = ñocanchiccuna ; ou de nous, ñocanchicpi.

Pluriel exclusif : N. Nous, ñocaycu = ñocaycucuna.
G. de nous, ñocaycup = ñocaycucunap.
D. pour nous, ñocaycupac = ñocaycucunapac.
Ac. à nous, ñocaycucta = ñocaycucunacta.
Abl. par nous, ñocaycuraycu = ñocaycucunaraycu ; ou avec nous, ñocaycuhuan.

DEUXIEME PRONOM : Toi, cam ; - de toi, campa ; - pour toi, campac ; - à toi, camta ; - ô toi, camya ; - par toi, camraycu, ou avec toi, camhuan. - Pluriel : n. Vous, camcuna ou camchic ; - de vous, camcunap ou camchicpa ; - pour vous, camcunapac ou camchicpac ; - à vous, camcunacta ou camchicta ; - avec vous, camcunahuan ou camchichuan.

Pronoms démonstratifs et relatifs.

Lui, pay ; - celui-ci, cay ou chay ; - celui-là, chacay ; - gén. de lui, paypa ; - de celui-ci, caypa ou chaypa ; - de celui-là, chacaypa. - Pluriel, eux, paycuna ou paypay ; - ceux-ci, caycuna ou caycay, ou chaychay ; - ceux-là, chacaycuna ou chacaychacay. Ces pronoms se déclinent : Ex. gén. d'eux, paycunap ; - dat. pour eux, paycunapac ; - acc. à eux, paycunacta ; - abl. en eux, paycunaman. - Avec interrogation : Qui ? pi ? - quoi ? ima ? quel ? maycan ? - Pluriel, qui ? pipi ? ou picuna ? - Quoi ? quelles choses ? ymayma ou imacuna ? - Quelles personnes ou quelles choses ? maycancuna ?

Pronoms possessifs.

Ils se déclinent avec les particules suivantes qui s'ajoutent au nom : *y* mien ; yki ou *iki* tien ; *n* sien. Au pluriel *nchic* ou *ycu,* nôtres ; *ikichic* vôtres ; *n* ou *ncu* leurs : Ex. la fleur, sisa ; ma fleur, sisay ; ta fleur, sisayki ; sa fleur, sisan. Pluriel, notre fleur ou nos fleurs, sisanchic ou sisaycu ; votre fleur ou vos fleurs, sisaykichic ; leurs fleurs, sisan ou sisancu.

Lorsque le nom finit par deux voyelles comme dans munay, amour, au lieu de *y, yki, n, nchic,* etc. on dit *niy, niyki, nin, ninchic,* etc. : Ex. mon amour, munay-niy ; ton amour, munay-niyki ; son amour, munay-nin ; notre amour ou nos amours, munay-ninchic, etc. Si le nom se termine par une consonne, on le décline comme ci-dessus : Ex. caran, chef ; mon chef ,caran-niy ; ton chef , caran-niyki, etc.

Si l'on voulait décliner le pronom et le nom réunis, comme mon juge, de mon juge, pour mon juge, etc., on se servirait des suffixes primitifs, indiqués au commencement de ce chapitre et qui sont *pa, pac, ta,* etc. Ex.le juge, apu ; mon juge, apuy ; gén. de mon juge, apuypa ; - pour mon juge, apuypac ; - à mon juge, apuy-ta ; - avec mon juge, apuy-huan, etc.

Quelquefois l'on joint au possessif le démonstratif, en disant moi-même, toi-même, etc. Ex. même, *kiki ;* moi-même, ñocakikiy, ou simplement kikiy ; toi-même, camkikiyki, ou kikiyki ; lui-même, kikin ; nous-mêmes, kikinchic, etc.

Pronoms avec les particules kâ *et* chic.

Cam-kâ ! ô toi maudit ! - caykâ ! ou chaykâ ! ce maudit ! ce coquin ! ce scélérat !

Camchic ! vous méchants ! vous coquins ! - Caychic, ou caychiccuna, ces mauvais drôles ! paychic ou paychiccuna ! eux les maudits.

Pronoms relatifs et interrogatifs, avec pi, *lequel.*

Piy ? lequel de moi ou des miens ? - piyki ? lequel des tiens ? - pin ? lequel de lui ? - Pluriel, pinchic ? lequel de nous ? - piykichic ? lequel de vous ? - pincu ? lequel d'entre eux ? En déclinant, gén. piypa ? duquel des miens ? - dat. piypac ? – acc. Piyta ? – abl. Piyhuan ? avec lequel des miens ? – Pluriel, en déclinant : gén. Pinchicpa ? duquel de nous ? – dat. pinchicpac ? pour qui de nous ? - acc. pinchicta ? à qui de nous ? - abl. pinchichuan ? avec lequel de nous ?

Il existe deux autres relatifs, *ima* et *maycan* : on les décline avec les mêmes particules de possession que *pi*. - Ima ? quelle chose ? - maycan ? quel ? Ex. imay ? quelle chose de moi ? - maycanniy ? quel de moi ? - imayki ? quelle chose de toi ? -maycanniyki ? quel de toi ? - iman ? quelle chose de lui ? - maycannin ? quel de lui ? etc.

Au nombre des pronoms se trouvent les locutions suivantes : pich, je ne sais qui ou quel ; - imach, je ne sais quelle chose ; - maycancha, je ne sais quel ; - ñocach, moi peut-être ; - camcha, toi peut-être ; - paycha, lui peut-être ; - caycha, celui-ci peut-être ; - pichum, si quelqu'un ; - imachuch, si quelque chose ; - piracmi, quel pourrait être.

De l'interrogation.

Quand l'interrogation se rapporte à une personne, on fait usage de *pi* ou de *pim,* qui ? Ex. qui vient ? pim hamun ? - qui a fait cela ? pim cayta rurarca ?

Si l'interrogation est relative à une chose, on fait emploi de *ima* : Ex. que veux-tu ? imactam munanki ? - qu'apportes-tu ? imactam apamunki ?

Mais si la question se rapporte *à la qualité* d'une personne ou d'une chose, on emploie *ima*. Ex. quel oiseau est-ce ? ima piscom chay ? quelle sorte d'homme ? ima runam chay ? quel jour ? ima punchau ? *Pi* et *ima* n'ont pas de pluriel ; mais leur répétition en tient lieu : Ex. qui sont-ils ? pipim ? - quelles sont ces choses ? imaiman ?

Du duel.

Nous avons dit, à la fin de l'introduction grammaticale, que la langue kichua n'a qu'un seul genre, en ce sens que le même adjectif s'applique également à ce qui est masculin, féminin ou neutre. Ex. homme fort, sinchi cari ; femme forte, sinchi huarmi ; bois fort, sinchi caspi. Mais le kichua fait parfois usage de duel, pour exprimer ce qui est double ; soit le mari, *cosa,* et sa femme, *huarmi* : si l'on veut expliquer leur réunion, en nommant l'homme le premier, on emploie le duel, en disant *huarmantin* ; si c'est la femme et son mari, l'on dit *cosantin* ; il y a, comme on le voit, renversement dans l'ordre du sexe. D'autres particularités existent dans la langue kichua : Ex. le neveu et la nièce, *fils du frère,* sont appelés *concha* ; si le neveu et la nièce sont *fils de la*

sœur, on les nomme *mulla.* La tante, *sœur de la mère,* est appelée *mamap ñaña,* et ses neveux et ses nièces sont désignés par *huillca.* Le frère est *huauki* ou *llocsimasiy;* mais l'*homme seulement* appelle sont frère *huauki* ; et la sœur doit seule appeler sa sœur *ñaña* ; autrement, la sœur de l'homme est *pana* et le frère de la femme est *tora* ; les filles jumelles sont appelées *uispalla*. (Voir les autres degrés de parenté dans mon dictionnaire).

Voici un autre usage digne de remarque : parfois la femme, en parlant, donne au mot une désinence distincte de celle de l'homme ; ou bien ce sont des expressions différentes que l'homme emploiera pour dire un mot synonyme de celui dont la femme se sert ; c'est absolument comme si l'un disait le logis et l'autre la maison , l'un l'Orient, l'autre le Levant, l'un la route, l'autre le chemin ; c'est sans doute une coutume bien antique.

Des comparatifs.

Les comparatifs se font avec le nom et l'adverbe *ashuan*, davantage, plus que : Ex. Pierre sait plus que Jean, Juanmanta Pedrom-*ashuan* iachan. On fait aussi le comparatif en se servant du verbe *yalli*, qui signifie excéder : ce qui est en excès se met à l'ablatif avec le suffixe *pi* : Ex. je surpasse Jean à la course, ñocam huay-racachay*pi* Juanta *yallini*. Mais Pierre le dépasse, ichaca Pedrom *yallihuam.*

Des superlatifs.

Ils se font de la même manière que les comparatifs, sauf qu'au lieu de *ashuan*, on dit *ancha*, beaucoup plus. Yalli du comparatif est remplacé par *tucuy* ou *llapa,* ou *hinantin,* dont les significations sont "tous, ou tous ensemble" : Ex; Pierre sait beaucoup plus que tous les hommes, Pedrom *llapa* runacunamanta *ancha* iachan. Pierre est le plus savant de tous les hommes, Pedrom *llapa* runacunamanta *ancha* iachac.

Si le superlatif a pour but d'exprimer les grandes qualités ou la suprématie d'une personne, on se sert du terme *collana* ou collanan, l'excellent, le meilleur : Ex. la Vierge Marie est la meilleure de toutes les femmes, Virgen Mariam *llapa* huarmi cunamanta *collanan*.

De la préposition.

En kichua elle est placée à la suite du nom : Ex. auprès de la rivière, mayo*cayllapi* ; avec vous autres, camcuna*huan* ; dans le champ, pampa*man*. Je crois en Dieu, Diosman iñini. La préposition *nac*, "sans", a ses opposés *yoc* et *nioc*, qui expriment la possession : Ex. sans père, yaya*nac* ; qui a son père , yaya*yoc* ; qui a son prisonnier, pacomas*nioc*. Dans notre dictionnaire sont les autres prépositions.

Des adverbes.

Ils sont affirmatifs, comme sullull, chican, certainement ; hupas, oui, ainsi, à ma convenance ; allitac, c'est bien ça ; ari, huari, oui, y, ya, ho, hu, as, sont aussi des particules affirmatives qui veulent dire oui ; la particule *lla*, qui est adverbiale, est plus affirmative que les précédentes : Ex. de caylla, auprès, on fait caylla*lla*, plus près, tout près ; de chaycanca, ce vaurien, on fait chaycan*llaca*, ce vrai vaurien ; acuy, méchant, devient acuy*lla,* vraiment méchant, vrai coquin.

Sont négatifs : mana, non, pas ; manarac, non plutôt que de ; manatac, non plus, pas davantage ; manachu, non par hasard.

Sont prohibitifs : ama, non ; amarac, contiens-toi, attends, prends garde ; amatac, et non ; amapas, non, quoi que tu fasses ; amachu, non, non, certainement que non, pas même, pas encore ; pacta, prends garde, vois que non ; hinacachun, laisse cela.

Sont comparatifs : as, ashuan, astahuan, plus, encore plus, davantage.

Sont démonstratifs : cayca, caymi, c'est ici, ici, vois ici ; chayca, chaymi, là, c'est là, vois là.

Sont temporaires : cayna, hier ; cunan, maintenant, sur l'heure ; caya, demain ; mincha, après-demain ; canimpa, avant-hier ; cunan punchau, aujourd'hui ; cayamincha, un de ces jours, un jour venant, quelque jour ; haycapmi ? quand ? cunamanta, dorénavant ; uiñay, toujours ; uiñaylla, continuellement ; uiñaycac, éternellement ; uiñaypac, pour toujours, pour jamais ; haycacama ? jusqu'à quand ? - Maypas ou maypacha ? quand ? dans quel temps ? - On répond en disant : mana maypacha , en aucun temps, jamais. Maypachapas, en quelque temps que ce soit ; huayma, l'an passé ; huata-huata ou huatancuna, tous les ans ; huata-huatampi, en chaque année ; killa, lune ou mois ; killampi, en chaque mois ; punchaucuna, tous les jours, chaque jour ; pacarin, à l'aurore, au lever du soleil ; chisi, le soir, l'après-midi ; tuta, la nuit ; tutamanta, de grand matin, de nuit ; tutatutarac, avant le jour ; yuri, l'aube ; tutanca, toutes les nuits ; punchau ñam, c'est déjà le jour.

Parmi les adverbes interrogatifs, on a imanam, imahinam ou imanatac ? comment ? - Imapac, imamanta ou imaraycu ? pourquoi ? de quoi ? dans quel but ? - Maypi, mayman, maytam ? où , d'où ? par où ? - Maypim ? où est-ce ? où est-il ? - Maycama ? jusqu'où ?

Les adverbes dubitatifs sont : icha, ichach, ichapas, peut-être ; ach, par hasard, peut-être, il en serait ainsi, etc.

Il y a certains vocatifs ; mais ils sont différents dans le langage de l'homme et de la femme : Ex. pour marquer l'admiration ou la surprise, notre cri oh ! holà ! se traduit en kichua, d'homme à homme, par ya ! yao ! say ! - L'homme s'adressant à la femme dit pa ! pao ! pay ! Si c'est la femme qui s'adresse à l'homme, elle dit tuh ! tuhi ! - De femme à femme, on dit ña ! ñay !

Dans les adverbes exhortatifs, l'homme parlant à un autre homme se sert des mêmes termes ci-dessus : ya, yao ! -courage ! c'est çà ! chayari ! - promptement, de suite, à l'instant, utca, utcalla, tuylla, cha, chau !

Les adverbes qualificatifs se forment en ajoutant à l'infinitif du verbe la particule *spa*, qui indique l'ablatif du gérondif : Ex. verbe savoir, *yacha* : son adverbe qualificatif est yacha*spa*, savamment ; pacta, égaler, a pour adv. qualif. pacta*spa*, également. Mais, tous les verbes ne se prêtent pas à la formation de l'adverbe au moyen du gérondif : dans ce cas on ajoute aux adjectifs les particules *puni*, *hina*, certes, ainsi ; *manta*, de, ou *huan*, avec, qui sont des ablatifs des déclinaisons ; *pi*, dans, est aussi particule de l'ablatif ; puis *manan* ou *mana*, comme, de même ; enfin, *lla*, particule très usitée dans la formation des adverbes, leur donne un sens plus étendu : Ex. de *sapa*, seul, on fait sapa*lla*, seulement ; de uiñay, toujours, on fait uiñay*lla*, continuellement, éternellement ; cam*lla*, toi seulement ; runa*lla*, l'homme seulement. Autres ex. : de *miski*, doux, on a miski*puni*, ainsi, plus doucement ; *puni*, certes, puni*lla* très certainement ; de *cusi*, heureux, on a cusi*mana*, heureusement ; de *sonco*, conscience, volonté, on a sonco*manta*, volontairement ; de *pampa*, chose ordinaire, on a pampa*pi*, ordinairement = pampa pampa*lla*, etc.

Terminons les adverbes, en signalant ceux qui sont intensifs, comme nanac, beaucoup ; ancha, plus, très ; anchapuni, beaucoup plus.

Des interjections.

Comme dans les adverbes vocatifs, les interjections ont aussi des expressions particulières à chacun des deux sexes : par ex. pour exprimer l'ennui que cause une chose importune ou inattendue, l'homme dit *anana* ! et la femme dit *nao* ! En signe d'admiration, l'on dit athac ! ya ! yao ! huararay ! mais la femme dit huay ! ou hua ! elle emploie la même interjection pour exprimer sa crainte ou son chagrin ; mais avec le ton que comporte la circonstance. Ah douleur ! s'exprime par astaya ! On exprime son mépris ou son exécration par atay ! atatay ! Pour se plaindre de froid, on dit alay ! alalay ! - de la chaleur, achachacha ! Le cri de joie est ha ! et le rire hahah ! Pour montrer son mépris, c'est tih ! titih ! atay ! La pitié est exprimée par thak ! athak ! ala ! alao ! Le dégoût a pour expression anchuya ! araya ! Pour se plaindre d'une souffrance, c'est anay ! ananay ! anao ! ananao ! Pour louanger ce qui est superbe ou agréable, on dit aña ! añay ! añanay ! Pour faire l'éloge d'une jolie chose, l'on dit achallay ! Pour montrer du doute, c'est ach ! achach ! Quand on se ressouvient, c'est achuk ! achulla ! L'interjection la plus simple qui est *a* est employée par celui qui admire, qui salue, qui invoque, qui remercie ou manifeste sa gratitude.

Surprenant quelqu'un en faute, on dit aha ! ahaha ! - O méchant ! ô coquin ! acuy ! acuylla !

Celui qui se brûle, crie acao ! acacao ! Lorsque l'on veut féliciter quelqu'un, on lui dit acya ! ô vaillant ! ou pumayna ! semblable au lion.

De la conjonction.

Il y en a de diverses sortes, pour servir de lien entre deux mots ou des membres de phrase : 1° la conjonction *pas* signifiant *et* se met à la fin du mot comme la conjonction latine *que*, avec cette différence que *pas* se répète à la fin des deux mots qui se suivent : Ex. cam*pas* ñoca*pas*, toi et moi ; tantapas sarapas, pain et maïs ; 2° la conjonction *pac*, et pour, pour, ne se répète point ; c'est la particule du datif : Ex. Pour toi et pour moi, cam*pac* ñoca ;et pour elle, pay*pac* ; 3° *huan*, avec, qui est la particule indicative de l'ablatif, sert aussi de conjonction et se met à la fin du mot et, comme *pac*, ne se répète point : Ex. elle et moi, ou elle avec moi, pay*huan* ñoca.

Il existe des conjonctions dubitatives qui expriment le doute, l'indécision, telles sont *chus, chu, chuch* : Ex. toi ou lui, cam*chus* pay*chus* ; moi ou lui, ñoca*chu* pay*chu* ; peut-être toi ou elle, cam*chuch* pay*chuch* ; on remarque que les conjonctions dubitatives se répètent à la fin de chaque mot. Notre conjonction française *ou*, quand elle est disjonctive, ne s'exprime point en kichua, quand il s'agit de nombre et de l'espace du temps : Ex. deux ou trois fois se traduit ainsi : iscay (deux) - kimsa (trois) - mita (fois), iscay kimsa mita ; hier ou avant hier, cayna-canimpa ; demain ou après-demain, caya-mincha.

Au nombre des conjonctions sont ichaca, mais ; cana, enfin ; manta, ri, ari, parce que, car ; hinaspaca, donc, puisque, ainsi que, chayraycu, c'est pourquoi ; chaypac, pour quel ; chayna, hina, hinamanta, ainsi, de cette façon.

L'interjection est parfois conditionnelle : si, si toutefois : Ex. si tu fais, rura*pti*yiki ; si tu ne fais pas, mana rura*pti*yki ; l'intercalation de *pti* est l'indice que le verbe *rura*, faire, est mis au subjonctif, ce qui implique le conditionnel si, dans le cas présent.

Des suffixes chu, m *et* mi.

Pour exprimer la négation dans le discours, on fait usage de *chu,* de la façon suivante : Ex. je ne le ferai pas, manam rurasac*chu* ; je ne l'aime pas, manacuyani*chu* ; il y a, comme en français, double négation ; *chu* donne plus de force à la négation *mana,* pas, point, non, qui est pourtant absolue. Mais avec un terme isolé, *chu* ne s'emploie pas : Ex. pas bon, mana alli ; pas faiseur, mana rurac. *Chu* sert aussi comme interrogation, en l'ajoutant au nom qui est l'objet de la question.

Le suffixe *m* s'ajoute au mot terminé par une voyelle : Ex. je te vois, ñoca*m* ricuiki. Le suffixe *mi* s'ajoute au mot qui finit par deux voyelles : Ex. c'est mon frère, Huaukiy*mi*. Ces mêmes suffixes, lorsqu'ils sont ajoutés au verbe, sont affirmatifs et indiquent la première, la seconde et la troisième personne du singulier et du pluriel du présent de l'indicatif.

DEUXIEME PARTIE.

Du verbe.

En kichua, tous les verbes se conjuguent de la même manière : ils sont actifs, passifs ou mixtes. Il y en a qu'on peut appeler substantifs, puisque bon nombre de substantifs kichuas se transforment en verbes, ainsi que cela a lieu en français pour les termes suivants : le souvenir, le manger, le lever, le repentir, le devoir, qui ont leurs verbes correspondants : souvenir, manger, lever, repentir et devoir. Le kichua a des verbes dérivés à particules finales, et celles-ci, qui prennent les suffixes du verbe simple et primitif, se conjuguent de la même façon. Ces particules servent à modifier, dans les dérivés, le sens primitif du verbe simple auquel elles ont été ajoutées ; c'est ce que nous ferons connaître à la fin de la deuxième partie. Notre grammaire étant abrégée, nous n'y conjuguerons point les verbes composés et compliqués, qui n'appartiennent point au langage ordinaire ; ils ne peuvent être utilisés que par les linguistes ou orateurs kichuas, qui savent faire valoir l'élégance, la poésie, la richesse et toutes les beautés de leur langue.

Le verbe être.

En kichua, le verbe être a deux infinitifs, *cay* et *ca* ; cay, être, est absolu : c'est l'action d'être, et c'est à ce titre qu'il sert d'impératif au verbe *ca* et qu'il signifie "sois, soyez". L'autre infinitif *ca* est la racine invariable de ce verbe, qui est substantif, puisque l'on dit un être, l'être, ce qui est ou existe. Or, en kichua *cay* ne se conjugue point ; tandis que *ca* reçoit les suffixes et quelques préfixes, que nous indiquerons à tous les temps, nombres et personnes, en les séparant par un trait d'union de *ca*, et de tous les autres verbes, dont l'infinitif est le radical invariable ; il sera ainsi facile de connaître et d'apprendre les signes de la conjugaison, qui sont les mêmes pour tous les verbes.

Conjugaison du verbe ca, être.

Indicatif présent	Indicatif présent avec les suffixes *m* et *mi*.
Ca-ni, je suis	Ca-nim, je suis.
Ca-nki, tu es.	Ca-nkim, tu es.
Ca-n, il est.	Ca-nmi, il est.
Ca-nchic } nous sommes. Ca-ycu	Ca-nchicmi, nous sommes.
Ca-nkichic, vous ètes	Ca-nkichicmi, vous ètes.
Ca-ncu } ils sont Ca-ncum	Ca-ncum, ils sont.

Imparfait, prétérit, passé indéfini.

Ca-rcani	J'étais, je fus, j'ai été.
Ca-rcanki	Tu étais, tu fus, tu as été
Ca-rcan	Il était, il fut, il a été.
Ca-rcanchic Ca-rcaycu	} Nous étions, nous fûmes, nous avons été.
Ca-rcankichic	Vous étiez, vous fûtes, vous avez été.
Ca-rcancu	Ils étaient, ils furent, ils ont été.

Faisons remarquer que les temps que nous venons de conjuguer ont quelque analogie avec la conjugaison hébraïque, puisque le prétérit y tient lieu du présent de l'indicatif, de l'imparfait et du passé défini. C'est une simplification qui n'appartient qu'à lalangue primitive et dont l'hébreu a conservé la physionomie.

Carcani, que nous venons de conjuguer, est la forme primordiale de tous les temps passés ; mais les missionnaires espagnols, imitant les verbes latins, ont enrichi le kichua de temps composés et construits ; et comme les suffixes du temps présent et des temps passés de l'indicatif sont invariables, au moyen d'un préfixe *cascam* devant cani, ils ont fait *cascam cani*, ayant, comme ca-rcani, la signification de j'ai été ; ils ont, avec le même préfixe, devant carcani, fait *cascam carcani*, j'avais été. Si donc l'on veut adopter cette forme construite ou composée pour le passé indéfini et pour le plus-que-parfait, il suffit, dans le premier cas, de conjuguer le présent de l'indicatif *cani* précédé de cascam, et dans le second cas, de conjuguer *carcani* précédé de cascam.

Futur simple de l'indicatif.

Au futur les suffixes sont différents de ceux des temps ci-dessus :

Singulier	*Pluriel*
Ca-sac, je serai	Ca-sun Casunchic } nous serons. ca-sacu ca-suncu
Ca-nki, tu seras	Ca-nkichic, vous serez
Ca-nca, il sera	Ca-nca, ils seront.

Le futur composé j'aurai été se conjugue en kichua comme le futur simple, sauf qu'il lui faut préfixer *cascam* : ainsi, l'on dit cascam ca-sac, j'aurai été ; cascam canki, tu auras été, etc.

Impératif.

Présent	*Pluriel*
Cay, sois	Ca-sun cas suncu } soyons. cassunchic (inclusif)
Cachun, qu'il soit	Ca-sacu (exclusif), soyons.
	Caychic, soyez.
	Ca-chuncu, qu'ils soient.

Futur de l'impératif.

	Ca-nki, tu seras, que tu sois.
	Ca-nca, il sera, qu'il soit.
Pluriel	Ca-suncu } nous serons. ca-sunchic (inclusif)
Pluriel	Ca-sacu (exclusif), nous serons.
	Ca-nkichic, vous serez.
	Ca-nca, ils seront.

Optatif.

Présent :	A ca-yman - ô je suis.
	A ca-nkiman - ô si tu es.
	A ca-nman - ô s'il est.
Pluriel	A ca-nchicman (inclusif) } si nous sommes. A ca-ycuman (exclusif)
	A ca nkichicman, si vous ètes.
	A ca-ncuman, s'ils sont.

Le prétérit imparfait se conjugue comme le présent, en ajoutant *mi* : Ex. ca-ymanmi, si j'étais ; ca-nkimanmi, si tu étais, etc.

Plus-que-parfait composé.

Il se conjugue comme le prétérit imparfait, sauf qu'au lieu de *mi* on dit carca : Ex. caymancarca, si j'avais été ; ca-nkimancarca, si tu avais été, etc.

L'optatif a plusieurs autres temps composés ; mais ils sont modernes et dus à l'érudition des missionnaires : nous les omettons.

Subjonctif.

La particule *pti* est l'indice du subjonctif.

Présent	Ca-ptiy - que je sois, ou que moi étant.
	Ca-ptiyki - que tu sois - que toi étant.
	Ca-ptin - qu'il soit - que lui étant.
Pluriel	Ca-ptinchic (inclusif) }que nous soyons, que nous étant. Ca-ptiycu (exclusif)
	Ca-ptiykichic, que vous soyez, que vous étant.
	Ca-ptincu, qu'ils soient - qu'eux étant.

Prétérit imparfait.

Le prétérit imparfait se conjugue comme le présent du subjonctif ; mais en intercalant, entre le verbe *ca* et la particule finale, la particule *chca*, qui marque l'actualité.

Ca-chcaptiy	Que je fusse (actuellement).
Ca-chca-ptiyki	Que tu fusses.
Ca-chca-ptin	Qu'il fût.
Ca-chca-ptinchic (inclusif) Ca-chca-ptiycu (exclusif)	Que nous fussions.
Ca-chca-ptiykichic	Que vous fussiez.
Ca-chca-ptincu.	Qu'ils fussent.

Plus-que-parfait.

Ce temps du subjonctif se conjugue en faisant précéder le verbe *ca* du participe passé de ce verbe : ce participe est *casca,* ce qui a été.

Casca-ca-ptiy	Que j'eusse été
Casca-ca ptiyki	Que tu eusses été
Casca-ca-ptin	Qu'il eût été
Casca-ca-ptinchic Casca-ca-ptiycu	Que nous eussions été

Casca-ca-ptiykichic	Que vous eussiez été
Casca-ca-ptincu	Qu'ils eussent été

Futur du subjonctif.

Il est formé de *can*, troisième personne du verbe *cana*, avoir d'être, et qui précède *ca* ou *cay* et les suffixes connus auxquels s'ajoute *captin.*

Can-cay-captin	Moi devant être, je devrai être (pour, j'aurai d'être)
Can-cayki-captin	Toi devant être, tu devras être
Can-can-captin	Lui devant être, il devra être
Can-canchic-captin	Nous devant être, nous devrons être
Can-caykichic-captin	Vous devant être, vous devrez être
Can-cancu-captin	Eux devant être, ils devront être

Infinitifs.

Au présent : Infinitif absolu, cay, être ; je suis, que je suis ; l'action d'être.

Infin. substantif, ca, être ; ce qui est : ca est la racine invariable dans la conjugaison kichua du verbe être.

Autre infinitif : cachcay, être actuellement.

Prétérit de l'infinitif : casca, semblable au participe passé ; mais comme prétérit il est défectif et s'emploie à la première et à la troisième personne : j'ai été, ayant été, ce que je fus, ce qu'il fut.

Futur de l'indicatif : cana ou canca, ce que je serai, ce qui sera ou devra être.

L'infinitif cay procure les locutions suivantes : cay-niy, être moi ; cay-niyki, être toi ; cay-nin, être lui ; cay-ninchic, être nous ; cay-niykichic, être vous ; cay-nincu, être eux.

Autre forme du *passé avec l'infinitif* : cascay, avoir été moi ; cascayki, avoir été toi, cascan, avoir été lui ; cascanchic, avoir été nous ; cascay-kichic, avoir été vous ; cascancu, avoir été eux.

Des participes.

Présent	Cac Cachcac	Celui qui est, qui vient d'être, étant. Etant actuellement.
Passé	Casca Cascacac Cachcasca	Ce qui a été, ayant été, ce qui eut lieu. Ayant été ou avoir été jadis, celui qui était. Ce qui était ou arriva en ce moment.

Gérondifs.

Leur désinence en *pac* est dative, et indique en même temps une qualité quelconque, comme apu cay*pac* camanmi, je suis capable pour être juge. Les gérondifs caypac, canapac et cancapac signifient "pour être".

Supin.

Lorsque *cac* est préfixe, on reconnaît le supin, pour être, à être : c'est ce qui le distingue du participe présent *cac,* qui s'écrit, comme suffixe, à la fin du mot. Exemples du supin : cacmi rinki, tu vas pour être ; cacmi rin, il va pour être.

Du verbe passif de ca.

Le passif du verbe substantif *ca,* être, se forme de *casca* ou *cascam,* participe passé de *ca,* ainsi que des temps et personnes de ce verbe. *Ca* peut former aussi son passif en union du verbe neutre *tucu*, qui signifie également "être", et tucu se conjugue avec toutes les particules déjà connues. Ainsi l'on peut dire puriy cani ou puriytucuni, je suis en marche ; mais si l'on veut faire usage du participe *casca* ou *cascam*, on dira : j'ai été en voyage, puriy cascam cani, parce que l'union du verbe *ca*, être, avec son participe, en fait le verbe avoir : en kichua, comme en français, pour conjuguer le verbe être, il lui faut, dans plusieurs de ses temps, le concours du verbe avoir : ainsi cascamcani se traduit par j'ai été et non par je suis été.

Nous avons déjà dit qu'en kichua tous les verbes se conjuguaient de la même façon : ainsi le passif de *ca* se conjuguera comme celui-ci, avec la différence qu'il sera précédé, dans tous ses temps, du participe passé *casca*. Il suffit que nous fassions connaître la première personne de chaque temps du verbe passif.

Présent de l'indicatif	Cascam cani	J'ai été
Prétérit plus-que-parfait	Cascam carcani	J'avais été
Futur	Cascam casac	J'aurai été
Impératif	Casca cay	Que tu aies été
Optatif	A casca cayman	O si j'avais été
Plus-que-parfait	Casca caymancarca	J'avais d'avoir été
Subjonctif	Casca captiy	Que j'aie été
Infinitif	Casca cay	Avoir été
Futur	Casca canca	Avoir d'être
Gérondif, accusatif	Casca cancaypac	Pour avoir d'être
Supin	Casca cacmi rini	Je vais pour avoir d'être

Nous ferons observer que *casca*, dont la signification est : ce qui a été, est passif ; que *canca* est aussi le participe passif, ce qui a d'être ; et que le futur ce-dessus est formé de l'union de ces deux participes.

Conjugaison des verbes actifs.

Le kichua, qui est très riche en mots synonymes, a trois expressions pour le verbe aimer : elles sont mayhua, muna et cuya. Nous allons conjuguer *cuya*, qui servira de modèle uniforme à tous les verbes de la langue kichua.

Présent de l'indicatif.

	Cuya-ni Cuya-nki Cuya-n	J'aime Tu aimes Il aime
Pluriel	Cuya-nchic (inclus.) Cuya-ycu (exclus.) Cuya-nkichic Cuya-ncu	} Nous aimons Vous aimez Ils aiment

Imparfait, prétérit, passé indéfini.

Cuya-rcani	J'aimais, j'aimai, j'ai aimé
Cuya-rcanki	Tu aimais, tu aimas, tu as aimé
Cuya-rcan	Il aimait il aima, il a aimé
Cuya-rcanchic, cuya-rcayu	Nous aimons, nous aimâmes, etc
Cuya-rcankichic	Vous aimiez, vous aimâtes, etc
Cuya-rcancu	Ils aimaient,ils aimèrent, etc

Futur.

Cuya-sac	J'aimerai
Cuya-nki	Tu aimeras
Cuya-nca	Il aimera
Cuya-sunchic Cuya-sacu	Nous aimerons
Cuya-nkichic	Vous aimerez
Cuya-nca	Ils aimeront

Impératif.

Cuya-y	Aime
Cuya-chun	Qu'il aime
Cuya-sunchic Cuya-sun	Aimons
Cuya-ychic	Aimez
Cuya-chuncu	Qu'ils aiment

Optatif

.

A cuya-yman	O si j'aimais
Cuya-nkiman	Si tu aimais
Cuya-nman	S'il aimait
Cuya-nchicman Cuya-ycuman	Si nous aimions
Cuya-nkichicman	Si vous aimiez
Cuya-ncuman	S'ils aimaient

Plus-que-parfait.

A *man* déjà invariable s'ajoute une autre particule invariable, *carca.*

A cuya-ymancarca	O si j'avais aimé
Cuya-nkimancarca	Si tu avais aimé
Cuya-nmancarca	S'il avait aimé
Cuya-nchicmancarca Cuya-ycumancarca	Si nous avions aimé
Cuya-nkichicmancarca	Si vous aviez aimé
Cuya-ncumancarca	S'ils avaient aimé

Subjonctif.

Présent, futur et imparfait, avec la particule *pti*, qui est le signe distinctif du subjonctif.

Cuya-pti	Que j'aime, que j'aimerai, que j'aimasse
Cuya-ptiki	Que tu aimes, que tu aimeras, que tu aimasses
Cuya-ptin	Qu'il aime, qu'il aimera, qu'il aimât
Cuya-ptinchic Cuya-ptiycu	Que nous aimions, que nous aimerons
Cuya-ptiykichic	Que vous aimiez, que vous aimerez, etc.
Cuya-ptincu	Qu'ils aiment, qu'ils aimeront, etc.

Infinitif présent.

Cuya, aimer : racine invariable dans la conjugaison de ce verbe. Cuyay, aimer (inf. absolu) ; l'action d'aimer.

Gérondifs.

Cuya-napac, pour aimer (c'est le gérondif de l'accusatif) ; cuya-ypac, pour m'aimer ; cuya-naykipac, pour t'aimer ; cuya-nanpac, pour l'aimer ou les aimer.

Gérondif de l'abl. Cuya-spa, aimant.

Des participes.

Présent : Cuyac, aimant, celui qui aime. On retranche le suffixe *c* et il est remplacé par *kiy* dans le cas suivant : cuyakiy, mon amoureux, celui qui m'aime ; cuyakiyki, ton amoureux, celui qui t'aime ; cuyakiyn, son amoureux, celui qui l'aime.

Passé : Cuyasca, aimé, ce qui est aimé, la chose aimée.
Cuyascay, mon (bien) aimé ; cuyascayki, ton aimé, aimé de toi.
Cuyascan ou cuyascaymi, son aimé, aimé de lui.

Futur : Cuyanca, ce qu'on aimera ou que l'on doit aimer.
Cuyancay, ce que je dois ou devrai aimer. Cuyancayki, ce que tu devras ou dois aimer.
Cuyancan ou cuyanca, ce qu'on devra aimer.

Supin.

Il n'y a qu'un supin : il n'est en réalité qu'un participe présent, applicable dans les exemples suivants : Cuyacmi rini, je vais aimant ou aimer ; micucmi rini, je vais mangeant ou manger ; kormacmi rin, il va tombant ou tomber.

Conjugaison du verbe passif.

Tout verbe passif se forme du participe passé de même verbe actif et du verbe substantif *ca*, être, qui se conjugue dans tous ses modes, ses temps et ses personnes ; le participe passé reste invariable : c'est ainsi que le participe passé *cuyasca*, aimé, va servir de base à la conjugaison du verbe passif, être aimé. Nous ferons remarquer que le mode de l'indicatif, dont l'action a de l'actualité, reçoit dans ses temps présent, prétérit et futur, le suffixe affirmatif *m* que l'on ajoute au participe ; néanmoins cuyasca*m* = cuyasca ; mais ce suffixe est supprimé aux autres modes du verbe.

Mode indicatif.

Présent : Cuyascam cani, je suis aimé ; cuyascam canki, tu es aimé. Cuyascam , il est aimé.
(pluriel) { Cuyascam canchic
Cuyascam caycu } Nous sommes aimé.
Cuyascam cankichic, vous ètes aimés.
Cuyascam, ils sont aimés.

Prétérit imparfait.

	Cuyascam carcani	J'étais ou je fus aimé
	Cuyascam carcanki	Tu étais ou tu fus aimé
	Cuyascam carca	Il était ou il fut aimé
Pluriel	Cuyascam carcanchic Cuyascam carcaycu	} Nous étions aimés
	Cuyascam carcankichic	Vous étiez aimé
	Cuyascam carcanca	Ils étaient aimés

Futur.

	Cuyascam casac	Je serai aimé
	Cuyascam canki	Tu seras aimé
	Cuyascam canca	Il sera aimé
Pluriel	Cuyascam casunchic Cuyascam casacu (exclus.)	} Nous serons aimés
	Cuyascam cankichic	Vous serez aimés
	Cuyascam canca	Ils seront aimés

Mode impératif.

Cuyasca cay	Sois aimé
Cuyasca cachun	Qu'il soit aimé
Cuyasca casunchic Cuyasca casuncu	} Soyons aimés
Cuyasca caychic	Soyez aimés
Cuyasca cachuncu	Qu'ils soient aimés

Mode optatif.

Présent	Cuyasca cayman	Si j'étais aimé
	Cuyasca cankiman	Si tu étais aimé
	Cuyasca canman	S'il était aimé
Pluriel	Cuyasca canchicman Cuyasca caycuman	} Si nous étions aimés
	Cuyasca cankichicman	Si vous étiez aimés
	Cuyasca cancuman	S'ils étaient aimés

Prétérit plus-que-parfait.

	Cuyasca cayman carca	Si j'avais été aimé
	Cuyasca caykiman carca	Si tu avais été aimé
	Cuyasca canman carca	S'il avait été aimé
Pluriel	Cuyasca canchicman carca Cuyasca caycuman carca	} Si nous avions été aimés
	Cuyasca cankichicman carca	Si vous aviez été aimés
	Cuyasca cancuman carca	S'ils avaient été aimés

Subjonctif.

	Cuyasca captiy	Que je sois aimé
	Cuyasca captiyki	Que tu sois aimé
	Cuyasca captin	Qu'il soit aimé
Pluriel	Cuyasca captinchic Cuyasca captiycu	} Que nous soyons aimés
	Cuyasca captiykichic	Que vous soyez aimés
	Cuyasca captincu	Qu'ils soient aimés

Infinitif

Présent : cuyascay, être aimé.

Gérondifs.

Gér. De l'acc. Cuyasca cancapac, pour être aimé.
Gér. De l'abl. Cuyasca caspa, étant aimé.

Participes.

Présent : Cuyasca cac, celui qui est aimé
Passé : Cuyasca casca, ce qui a été aimé.
Futur : Cuyasca canca : ce qui sera aimé.

Le verbe *tucu*, être, signifie aussi "se faire" ; on peut le conjuguer avec l'infinitif absolu du verbe actif *cuyay* ; et au lieu de dire cuyascam cani , je suis aimé, l'on peut dire cuyay tucuni, je me fais aimer ; cuyay tucunki, tu te fais aimer ; cuyay tucun, il se fait aimer, etc. ; ainsi de suite pour tous les modes, temps et personnes de tucu.

Verbes dérivés et leurs particules.

En, kichua, au moyen de particules additionnelles, qui ont chacune leur signification propre et conventionnelle, on modifie le sens du verbe primitif ; en sorte que l'adjonction d'un suffixe forme un verbe dérivé dont la signification peut, dans un seul mot, tenir lieu d'une phrase qui se composerait de plusieurs termes. Cette singularité prouve la richesse de la langue kichua. Ces particules sont au nombre d'une cinquantaine : nous en donnerons la valeur et l'expression véritable, en les appuyant d'exemples. Par suite de leur union avec l'infinitif, celui-ci reste invariable dans la conjugaison ; tandis que la particule, qui produit un verbe nouveau, se conjugue à la façon des verbes simples que nous avons donnés pour modèles.

Particules-suffixes.

Capu.- Signifie avoir à refaire une chose ; recommencer un acte déjà accompli : Ex. ranticapu, revendre ce qu'on avait déjà vendu ; hacucapu, remoudre ce que l'on avait moulu, ou avoir à moudre de nouveau.

Capulla.- Signifie que l'on fait souvent quelquechose pour obliger une personne avec pur désintéressement : Ex. hacucapulla, moudre souvent par dévouement pour un autre ; apacapulla, porter souvent pour aider un autre ou pour donner.

Caya.- Exprime l'inertie, l'impuissance, le manque de force physique ou morale : Ex. hacucaya, ne pouvoir moudre ; socaricucaya, ne pouvoir se lever ; yuyacaya, ne pouvoir penser.

Cha.- Cette particule a, selon le cas, la propriété de *chi*, faire, de *chicu*, laisser faire, et de *chacu*, faire complètement, à dessein ou le possible : on dit : yuraccha, faire blanc, pour blanchir ; llampucha, faire mou, pour amollir. On dit aussi : hacucha, laisser moudre ; kiracha, laisser ou faire appuyer ; hucucha ou nuyucha, laisser noyer ; huachacha, laisser ou délaisser le pauvre ; kochacha, laisser flétrir. Joint à un substantif, *cha* en fait un verbe dérivé : Ex. de kipi, fardeau, on a kipicha, faire un fardeau ; de kipu, nœud, kipucha, faire un nœud ; huasicha, faire une maison.

Chacu.-Indique que l'on fait ou que l'on doit faire complètement, parfaitement, en tout et pour tout : Ex. hacuchacu, moudre complètement ; cahuachacu, voir parfaitement ; camichacu, injurier en tout, de toutes les façons ; callpachacu, s'efforcer le plus possible.

Chana.- Exprime une transformation quelconque, un changement en bien, en mieux ou en mal : Ex. hacuchana, devenir ou se changer en farine. *Chana* indique aussi le changement subit, comme pihiñachana, devenir tout à coup furieux. Si l'on ajoute *chana* à un substantif, celui-ci devient un verbe : Ex. de huakcha, pauvre, on obtient huakchachana, devenir pauvre ; de capac, riche, on a capacchana, devenir riche.

Chaya.- Est une marque de publicité : Ex. pinca, humilier, pincachaya, humilier publiquement ; si à la particule *chaya* on ajoutait une seconde particule *pucu*, on aurait pinacachayapucu, être publiquement humilié *pour un autre.*

Chca.- Exprime l'actualité de l'action : Ex. hacuchca, être occupé à moudre, ou être à moudre en ce moment ; yuyachca, être à penser ; cahuacuchca, être occupé à voir.

Chi.- Signifie faire, faire faire, consentir à ce qu'on fasse : Ex. hacuchi, faire moudre, faire faire moudre ; yaucuchi, faire entrer. Si l'on fait précéder *chi* de la particule *ri*, l'on a yaucurichi, faire en sorte que l'on entre ; hacurichi, faire en sorte que l'on moud.

Chicu.- Signifie se faire, se laisser faire, se négliger : Ex. de hampi; guérir, on a hampichicu, se laisser ou se faire guérir. Quand on se laisse guérir, c'est qu'on néglige de le faire soi-même, d'où le même verbe hampichicu signifie aussi se négliger dans sa guérison.

Chimu.- Indique la rareté d'une action ; hacuchimu, faire moudre rarement ; llamcachimu, faire rarement travailler.

Cu.- Cette particule ne doit pas être confondue avec le verbe *cu*, donner. En tant que particule, *cu* à la signification de soi, se, par soi, pour soi-même : Ex. soit le verbe *apa,* porter : si on lui ajoute *cu*, l'on a apacu, porter soi-même ou pour soi-même : Ex. soit le verbe *apa*, porter : si on lui ajoute *cu*, l'on a *apacu*, porter soi-même ou pour soi ; du verbe *tacsa,* laver, on a tacsacu, se laver. *Cu* prend parfois la signification du verbe être, et joint à un autre verbe il en fait un passif : Ex. hacu, moudre, devient *hacucu*, être à moudre ; raki, diviser, devient *rakicu,* être divisé. Mais, souvent *cu* n'implique aucune idée et se néglige : en sorte que l'on dit indifféremment puri ou puricu, aller ; micu ou micucu, manger ; llulla ou llullacu, mentir ; llullani ou llullacuni, je mens ; llullan ou llullacun, il ment. Verbe ou particule, *cu* peut se prononcer *co.*

Lla.- Cette particule, servant à faire un verbe dérivé, indique une action simple et naturelle, le bon accord entre deux personnes ; et, s'il y a préméditation, comme pour tendre un piège, faire une surprise, l'emploi qu'on en fait indique la ruse, la douceur et tous les moyens de la persuasion, pour arriver au but qu'on se propose. Ajoutée à un substantif, *lla* marque la tendresse, l'affection : Ex. yayallay, mon petit père ; churillay, mon cher fils. On donne à cette particule d'autres significations arbitraires, mais qui ont leur expression dans la voix : c'est, comme le dit le proverbe français, "le ton qui fait la chanson". *Lla* indique aussi la pertinence, la continuité ou la prolongation d'un état quelconque. Cette particule est parfois remplacée par *na*, en raison de la confusion des consonnes *l* et *n* , comme cela se voit dans d'autres langues, particulièrement dans la phénicienne, où *l* et *n* s'écrivent avec le même caractère.

Llaya.- Cette particule est souvent employée pour *raya,* par suite de la mutation qui se fait entre le *r* et *l*. - Voir *raya* dont la valeur est égale.

Llayki.- Ajoutée à un nom, même à un adverbe , cette particule en fait un verbe défectif qui prend la signification de "donner" : Ex. de *tanta,* pain on fait *tantallayki,* donne-moi du pain ; de *yacu,* eau, on fait yacullayki, donne-moi de l'eau ; au pluriel, yacullaykichic, donnez-moi de l'eau ; chayllayki, donne-moi cela; ashuanllayki, donne-moi davantage. On sait que les verbes défectifs ne se conjuguent point.

Llichi.- Signifie faire vêtir, ou couvrir, ou entourer d'un objet, ce qui marque l'intervention de quelqu'un : *llichi* signifie aussi être mis à couvert, à l'abri, à l'ombre, etc.

Llicu.- Se rapproche de la signification de *llichi,*mais sans l'intervention d'un autre, llicu s'applique aux diverses circonstances physiques qui ont lieu, lorsque l'on se couvre soi-même de vêtements ou d'objets de toilette, comme d'un manteau, d'un chapeau, d'un voile, de parure, etc. : Ex. anacollicu, se couvrir d'un manteau. Au moral, *llicu* trouve aussi son application : Ex. pincayllicu, se couvrir de honte.

Mpu.- Indique le mouvement de retour au point de départ : Ex. de *apa,* porter, on fait *apampu*, porter ici à nouveau ; de *cuti,* revenir, on fait *cutimpu,* revenir une autre fois.

Mu.- Indique le mouvement, soit au physique, soit au moral : Ex. micumu, venir de manger ; hacumu, venir de moudre ; churamu, venir de mettre ou de faire ; ricumu, venir de voir ; yayamu, venir de penser.

Nacu.- Cette particule marque l'action alternative et réciproque : Ex. mayhuanacu, s'entr'aimer l'un l'autre ; rimanacu, parler l'un avec l'autre ; hacunacu, moudre alternativement et l'un pour l'autre ; anianacu, se reprocher mutuellement.

Naya.- C'est agir avec bonne volonté, avec plaisir ; c'est avoir le désir d'une chose, l'envie de faire quelque chose, ou être sur le point de la faire, de la commencer ou de la finir. Ex. hacunaya, avoir envie ou être sur le point de moudre, huañunaya, avoir le désir de mourir ; callarinaya, être sur le point de commencer ; cusichanaya, donner avec plaisir.

Ncha.- On obtient un verbe en ajoutant à un adverbe ou à un substantif la particule *ncha,* pourvu que l'on désigne l'endroit où l'on met, où l'on donne, où l'on commet quelque action : Ex. cayllancha, mettre auprès (adv. caylla, auprès) ; huasipincha, mettre dans la maison (subst. huasi, maison, *pi*, abl. à, dans) ; hahuancha, mettre au dehors (adv. hahua, dehors). Si l'on frappait quelqu'un, il faudrait désigner le membre qui a été frappé : Ex. de caclla, visage, on fait cacllancha, frapper au visage ; de muchu, nuque, on fait muchuncha, donner un coup sur la nuque, - Pucara sinchincha, fortifier une place de guerre (subst. pucara, retranchement, et adjectif, sinchi, fort).

Pa.- Cette particule signifie qu'il faut réitérer l'action : Ex. mallki, planter, devient mallkipa, replanter ; le verbe tarpu, semer, devient tarpupa, semer une autre fois. Ne pas confondre cette particule avec la suivante.

Pa.- Cette particule suffixe à la suite du verbe indique une invite, une avance, une provocation : Ex. de tari, découvrir, taripa, chercher à découvrir ; taripamu, aller à la rencontre de qui vient ; de tacuri, troubler, tacuripa, provoquer le trouble.

Pacu.- C'est faire quelque chose avec soin : Ex. satipacu, percer soigneusement ; picapacu, cueillir avec soin ; pallapacu, trier avec soin.

Palla.- Particule indiquant l'entente pour une action commune et semblable : Ex. Hacupalla, moudre ensemble ; hupacupalla, se laver en même temps ; aucapalla, combattre ensemble pour la même cause.

Paya.- Marque la continuité, la fréquence et l'excès : Ex. hacupaya, moudre souvent, sans cesse, beaucoup trop ; apapaya, porter continuellement ou fréquemment ; camipaya, injurier excessivement, souvent ; callpaya, mettre tout ce qu'on a de forces, s'efforcer le plus possible.

Pu.- Marque l'intervention d'une personne dans les actes d'une autre : Ex. uillapu, plaider pour un autre ; rimapu, parler en faveur d'un autre ; micupu, manger ce qui est à l'autre ; apapu, emporter malgré l'autre ; d'où apapu, voleur.

Pu.- Ne pas confondre cette particule avec la précédente : car elle se rapproche infiniment de la particule *pa,* puisqu'elle indique qu'il y a lieu de refaire l'action : Ex. *co,* donner, copu, redonner ou rendre ; puñu, dormir, puñupu, rendormir ; puñupucu, se rendormir ; rura, faire, rurapu, refaire. Si à la particule *pu* l'on ajoute la particule *lla*, c'est une marque d'intérêt : Ex. rurapulla, refaire à cause de moi ou de lui.

Pucu.- Double particule *pu* et *cu* ; celle-ci ajoutée à *pu,* établit l'*actualité* de l'intervention marquée à *pu* :Ex. uillapu, plaider pour un autre, et uillapucu être à plaider pour un autre. ; rimapucu, être à parler en faveur d'un autre ; llamcapucu, être à travailler pour un autre ; huañupucu, se mourir (d'amour) pour un autre. - Pucu est parfois particule prise en mauvaise part : Ex. micupu, manger la part d'un autre ; micupucu, être à manger sans être invité, comme un intrus ; michucu, s'introduire ; michupucu, s'introduire comme un intrus.

Rac.- Marque l'antériorité ou la priorité : Ex. ricurac, voir le premier ; chayarac, arriver le premier ; tirarac, découvrir avant un autre.

Raya.- Marque la continuité active ou passive, physique ou morale : Ex. hacuraya, moudre longtemps, sans interruption ou avec persévérance ; aparaya, porter continuellement ; ruraraya, faire sans désemparer ; yuyaraya , être constamment pensif ; oncoraya, être toujours malade.

Rca, rcari, rcaya.- Ces trois particules ont des significations identiques ; elles expriment la multiplicité, toute quantité provenant d'une action violente et intentionnelle : Ex. chancarcari ou chancarcaya, rompre en beaucoup de morceaux ; hacurca, hacurcari ou hacurcaya, moudre avec mauvaise humeur et violence pour produire beaucoup de farine ; rumicuna chocarcari, jeter exprès beaucoup de pierres ; sucurcaya, ôter violemment beaucoup de choses à la fois.

Rcacha.- Marque l'éloignement : Ex. aparcacha, emporter au loin ; cacharcacha, faire partir un messager ; huacarcacha, appeler de loin ; carcurcacha, exiler ou expulser quelqu'un.

Rcu.-Exprime l'accomplissement de tout mouvement vers l'extérieur, vers le haut, vers l'extrémité ou la fin : Ex. aparcu, porter au dehors ; hacurcu, jeter dehors la mouture ; marcarcu, emporter en haut ; yacharcu, apprendre jusqu'au bout ; llocsircu, achever de sortir.

Ri.- Cette particule ne doit pas être confondue avec le verbe *ri,* aller. *Ri,* particule, marque le commencement d'une action : Ex. rimari, commencer à parler ; micuri, commencer à manger ; hacuri, commencer à moudre ; llamcari, commencer à travailler.

Rpaya.- Signifie le soin ou l'attention que l'on a pour quelqu'un ou pour quelque chose : Ex. hacurpaya, moudre attentivement ; catirpaya, mettre en bon chemin celui qui part ; yanaparpaya, servir quelqu'un avec soin.

Stin.- Mise à la suite de l'infinitif, marque l'actualité, la ponctualité ou l'exactitude ; mais sa signification exige que le verbe dont il est le suffixe soit toujours suivi du verbe hamu, venir, arriver : ainsi, pour dire, en kichua, je viens à temps pour dormir, on ne dira pas puñu hamuni, mais on dira puñustin hamuni ; il arrive à l'heure dite pour manger, micustin hamun ; nous venons exactement pour dormir, puñustin hamunchic. Stin, comme on le voit, est le suffixe du verbe qui précède hamu, et celui-ci seul se conjugue.

Tamu.- Indique une action que l'on accomplit en passant : Ex. napatamu, saluer en passant ; chocatamu, jeter en passant ; machacutamu, s'enivrer en passant. On dit aussi llamcatamu, s'en aller du travail ; yallitamu, passer sans s'arrêter.

Usi.- Cette particule signifie aider à faire ce qu'indique le verbe : Ex. hacuusi, aider à moudre ; tikiusi, aider à chanter ; apausi, aider à porter.

Ya.- Comme *chana*, indique une transformation faite ou qui se fait : machuya, se faire vieux, devenir vieux, être vieux ; hanakya, être dur, devenir dur ; chiriya, être froid, se refroidir.

Yacu = ya.- Mais comme la particule *cu* représente souvent le verbe être et le pronom se , soi, elle a un sens mieux défini : Ex. chacaya, s'enrouer ; chacayacu, s'être enroué ; pincaya, être humble ; pincayacu, s'humilier. Ne pas confondre cette particule avec *yacu,* eau.

Yachi.- Particule composée de *ya* et de *chi,* déjà connues : elle signifie faire en sorte que cela se fasse, ou consentir à ce que cela soit fait, ou laisser se faire : Ex. hankyachi, faire devenir dur, ou laisser se durcir ; capakyachi, consentir à ce qu'il soit riche ; tutayachi, laisser se faire ou venir la nuit ; tarpuyachi, faire ensemencer.

Ycacha.- C'est aller faire une chose continuellement, faire fréquemment ou constamment : Ex. hacuycacha, aller moudre continuellement ; puricuycacha, s'en aller fréquemment se promener ; sankaycacha, parler toujours du nez.

Ycu.- S'ajoute à tous les verbes qui ont du mouvement, en augmente l'expression, l'étendue et l'intensité. *Ycu* s'applique on seulement à l'action matérielle, mais aussi aux mouvements de l'âme : Ex. si, aux verbes apa, emporter, hacu, moudre, pusa, conduire, on ajoute *ycu*, l'on a apaycu, emporter promptement ; hacuycu, monter ou descendre ce qui est moulu ; pusaycu, conduire loin, au dehors ou dedans ; yuyaycu, penser avec préoccupation ; manaycu, aimer avec force ou entraînement ; ricuycu, regarder dans l'âme, voir dans la pensée.

Ycucu.- Sert à exprimer ce qu'on éprouve soi-même ou par soi-même : Ex. huacta, frapper ; huactaycucu, se frapper soi-même ; ricu, voir, ricuycucu, voir soi-même ou par ses propres yeux ; rima, parler, rimaycucu, se parler à soi-même.

Ymana et *ymanac.*- Lorsqu'à la fin d'un substantif se trouve la particule ymana, ce substantif est transformé en verbe ; mais ymana indique un changement dans l'état physique ou moral de l'individu : Ex. pucaymana, devenir ou être rouge de colère ou de honte, ou pour tout autre motif ; putiymana, devenir triste ; yuyaymana, aller tout pensif ; *yuyaymanac* est celui qui devient pensif ; putiymanac, celui qui devient triste. Au lieu d'ymanac, on dit parfois ymanalla.

Il y a quelques particules qui se combinent avec les verbes, les substantifs et les participes : Ex. naca remplace parfois le verbe être ; ainsi de pihiña, colère, on fait pihiñanaca, être en colère. Avec la double particule *cuchi,* on a pihiñacuchi, se mettre ou être mis en colère contre un autre. Nous avons déjà fait connaître dans notre grammaire que le verbe tucu, devenir, être, se faire, achever, peut servir de particule ajoutée aux substantifs ; il en est de même de l'infinitif *cay,* être : ex. *Dioscay,* la Divinité ; *runacay,* l'humanité.

Le verbe ñi, dire, se met aussi à la suite de certains termes, comme añallay ou añay, qui signifie digne de louange et exprimant en général les grandes qualités de tout ce qui est admirable : c'est pourquoi l'on dit *Diosta* añayñi, louer Dieu. Les Kichuas prononcent *Tiusta* et non l'espagnol *Dios* ; car *d* n'est pas kichua. Les deux termes suivants, *acya* et *hacpa,* se combinent avec le verbe *ñi* : Ex. acyañi,, hacpañi ; leur signification, qui est la même, est encourager quelqu'un en le louant ; mais avec cette particularité que *acya* ne s'adresse qu'à l'homme, tandis que *hacpa* ne s'adresse qu'à la femme.

En analysant avec soin la langue kichua, nous en avons extrait les particules simples qui entrent dans la formation des verbes dérivés ; nous avons dû omettre certains dérivés, qui ont à leur suite plusieurs particules et qui ne sont que la combinaison des particules que nous avons fait connaître.

Particules finales qui s'ajoutent aux noms.

Ari : et donc, pourquoi, puisque. Ne pas confondre cette particule avec *ari,* oui.

Ca ou *ri :* et, mais, auparavant, plutôt oui, plutôt non.

Ch ou *Cha :* peut-être, je ne sais, il se peut, je crois que, je doute.

Chuch ou *chum* : si par hasard, si cela.

Ña : déjà, maintenant, à présent.

Puni : sans doute, parfaitement, en tout cas, du tout.

Pas : et, aussi, ou, et en plus, plus que, quoique plus, pour plus que.

Rac : même, aussi, toutefois, d'abord, même davantage, auparavant, avant un autre.
Tac : assurément, oui certes, sans doute, et aussi.

PARTICULES DIVERSES.

Enfin, il y a les particules suivantes dont nous indiquerons l'emploi :

Cay ou *camay* indiquent la situation, le sort, le talent, etc. : Ex. *huakchacayniy,* mon sort de pauvre ; pisi soncocamayniyki, ton manque de talent.

Chac ou *chicachac* servent à comparer : Ex. *huallpachac yutu* ou huallpachicachac yutu, la perdrix est aussi grande que la poule.

Chicamanta ou *sullullmanta,* en précédant les noms et les adjectifs, les mettent au superlatif : Ex. *chicamanta alli,* très bon ; *sullullmanta* yachac, très grand savant.

Ciki ou *tullu* prennent la suite des adjectifs, des participes actifs et des noms : Ex. *sampaciki,* le paresseux ; *hilluciki,* le gourmand ; *llacllactullu,* le lâche ; *runa pantascatullu,* l'homme égaré.

Haycay marque l'exagération : Ex. *haycay yachacpas,* quoique plus savant que.

Hina ou *ñiroc* servent à comparer : Ex. *riti hina pirca,* un mur (blanc) comme la neige ; *ñirac runa,* les gens comme eux.

Huacta ou *tullpa* marquent les choses feintes ou trompeuses et prennent pour suffixe l'adverbe *pi* : Ex.*huactampi sasik,* le faux jeûneur ; *tullpampi huarmi,* qui contrefait la femme.

Huañuy est un adjectif qui met au superlatif un autre adjectif : Ex. *huañuy capac,* très puissant ; huañuy miski asnac, odeur très douce.

Sapa indique non seulement une grande quantité, mais elle exprime aussi un excès, une énormité : Ex. *sincasapa,* un grand nez ; *umasapa,* une grosse tête.

Sasa ou *tito :* sasa exprime une chose difficile à faire, tandis que tito exprime ce qui est difficile à savoir, à dire, à comprendre : Ex. *ruraypacsasa,* chose difficile à faire ; *yachaypactito,* difficile à apprendre ; *uillaypactito,* difficile à dire.

Ynca, ajouté aux nomx de nombres, signifie chacun des nombres désignés : Ex. *iscayynca,* chacun d'eux ; *chuncaynca,* chacun dix.

Yupa, yupay, yupasca, ñisca, indiquent une chose réputée pour ce qu'elle vaut ou pour ce qu'elle est : Ex. *capakyupa,* on le tient pour riche ; *atokman yupasca,* rusé comme un renard ; *amauta ñisca,* réputé pour savant.

Uicsa, le ventre ; comme particule, prend la signification d'ami : Ex. *miskiuicsa*, ami de friandises ; *aychauicsa*, ami de la viande *huallpauicsa*, ami de manger les poules.

SPECIMEN DE LA LANGUE KICHUA.

PRIERES : les mots espagnols qui s'y trouvent mêlés sont en italiques.

Le signe de la croix;

Yayap, Churip, *Espiritu santop* sutinpi. *Amen.*

Oraison dominicale.

Yayaycu ! hanac-pachacunapi cac sutiki muchasca cachun : capacayniki ñocaycuman samuchun : munayniki rurasca cachun, imaman hanac-pachapi, shinatac cay pachapipas : punchaunincuna tantaycutacunan cohuaycu : huchaycutari pampachapuaycu ; imanam ñocaycupas ñocaycuman huchallicuccunata pampachaycusina : amatac cacharihuaycuchu, huatucayman urmancaycupac : yallinrac mana allimanta kispichihuaycu. *Amen.*

L'Ave Maria.

Muchaycuscayki *Maria Dios*pa *gracia*nhuan huntascam can Apunchic *Dios*mi camhuan huarmicunamanta collananmi canki. Uicsaykimanta pacarimuc *Jesu* huahuaykiri collananracmi. A *Santa Maria Virgen Dios*pa maman, ñocaycu huchasapacunapac muchapuhuaycu cunan huañuyñiycu pachapipas. *Amen.*

Romance kichua, traduite par l'auteur de la grammaire :

Icha may puriscaykipi
Tincurac munacuscayta ;
Cammanta llocsik, hinalla
Ucllarinki huacascayta.

Il se peut qu'en ton voyage
Tu rencontres avant tout autre ma bien-aimée ;
Avec toi qui part, là où elle est
Emporte les larmes que j'ai versées.

Ima paychuch ricsircayki ?
Soncoypa puticu ñampac ?
Chasca-coyllur ñaui ñiyki
Mana ñocaypa cananpac !

Ah ! pourquoi t'ai-je connue ?
De l'état de mon cœur qui s'afflige maintenant ?
Etoile du matin, ton regard me dit
Qu'elle ne brûle plus pour moi !

Cha achca chillichi huihuacuscay [4],
Pita maytam llantunayki ?
Hucta llantunayki paychu
Huacaymihuan carpaycayki ?

Arbre plein de fraîcheur que j'ai élevé,
A qui donc appartient ton ombre ?
Pour que ton ombre soit à un autre
T'ai-je arrosé avec mes larmes ?

[4] *Cha* pour *acha*, arbre : *chillichi* pour *chirichi*, faire le frais, c'est aussi le nom d'un arbre touffu recherché pour son ombre.

Les populations dont le kichua est la langue possèdent de nombreux chants pleins de poésie et de figures élégantes et variées : leurs romances sont sentimentales, la plupart empreintes de mélancolie ; mais elles expriment l'amour surtout avec un charme infini, et une abondance d'idées à la fois naïves, gracieuses et fines. Les Kichuas ont aussi des chants de guerre et nombre de légendes antiques ; au point de vue historique, il serait bon d'en faire un recueil.

Nota.- *Par la comparaison des langues, nous avons des preuves surabondantes qu'elles ont, en général, conservé des traces de la langue primitive. Dans notre dictionnaire kichua qui fait suite à notre grammaire, nous nous bornerons à signaler çà et là un petit nombre de mots grecs identiques à ceux du kichua. En dehors des dérivés kichua qui ont passé du latin dans le français, nous donnerons, à titres de curiosité, un certain nombre de mots français qui nous semblent être directement dérivés du kichua ; car, plusieurs n'ont aucune parenté avec les langues grecques et latines qui ont servi à la formation de la langue française.*

NOMS DE NOMBRES :

Huc, Suc	1	Pichca chunca	50
Iscay	2	Socta chunca	60
Kimsa	3	Canchis chunca	70
Tahua, Chuscu	4	Pusac chunca	80
Pichca	5	Iscon chunca	90
Socta	6	Pachac	100
Canchis	7	Pachac hunioc	101
Pusac	8	Pachac yscaynioc	102
Iscon, iscun	9	Pachac chunca iscunioc	119
Chunca	10	Pachac iscay chunca	120
Chunca hucnioc	11	Pachac iscay chunca hucnioc, etc	121
Chunca iscaynioc	12	Iscay pachac	200
Chunca kimsayoc	13	Kimsa pachac, etc	300
Chunca tahuayoc	14	Huaranca	1000
Chunca pichcayoc	15	Kimsa huaranca, etc	3000
Chunca soctayoc	16	Chunca huaranca	10.000
Chunca canchisnioc	17	Kimsa chunca huaranca.	30.000
Chunca pusanioc	18	Pachac huaranca	100.000
Chunca iscunioc	19	Kimsa pachac huaranca	300.000
Iscay chunca	20	Huaranca huaranca	1.000.000
Iscay chunca hucnioc	21	Hunu hunu, des milliers ou des millions	
Iscay chunca iscaynioc,etc	22		
Kimsa chunca	30		
Tahua ou Chuscu chunca	40		

Le tableau qui précède suffit pour faire comprendre le mécanisme de la numérotation kichua, et que son système est décimal ; en l'étudiant un peu, il sera facile d'apprendre à compter. Un centuple s'exprime par pachac hamu. Le centième est pachac ñikin. La première partie d'une chose se traduit par huc ñikin ; un deuxième est iscay ñikin.

Il en est de même pour les diminutifs des autres noms de nombres auxquels on ajoute ñikin ou ñikim. Dans le langage vulgaire on dit : canchi ñiki pour canchis ñikim. On dit pachac ñikin, le centième ; huaranca ñikin, le millième ; chunca huaranca ñikin, le dix-millième, etc.

FIN DE LA GRAMMAIRE.

DICTIONNAIRE FRANÇAIS - KICHUA.

A

Abaisser, descendre	Uraycu
Abandon	Colluchiy
Abandonner	Colluchi
Abandonné, délaissé	Casi runa
Abandonner, répudier	Haki, saki
Abattre les bois	Chacu
Abattu, défriché	Chacusca
Abeille	Tucto, huancoyru
Abhorrer	Chicñi, kincha
Abîme	Puyuncuy
Abject	Sara, amipac, amicusca
Abominable (chose .)	Atimillay, millay, millay hucha
Abondance	Achallacay
Abondance (en)	Ancha achca
Abondant	Anchamayoc, anchacapaci, imayoc
Aboyer	Huahuañi, huaka
Abréger le temps, faire vite	Utca, utcaycu
Abri, toit, tente	Cata
Abriter	Cata
Faire abriter	Catachi
Abri de feuillage, abri de paille	Aycura
Abri (un) chaud	Coñiy
S'abriter, se chauffer	Coñicu
Absence	Carunchay, carunchacuy
Absent	Carusca
Absent ou vide (être .)	Chusa
Chose absente, vide	Chusac
Absorber, avaler	Humi (fr. humer)
Absoudre, pardonner, délier	Pampacha, pasca
Abstenir (s' .)	Mana rura, mana callpa
Abstiens-toi !	Cachcayrac !
Abus, ce qui est de trop	Yallin, yallok
Acacia	Huarancu, huarango
Acajou	Ahuanu, aguano
Accablé de travail	Callpantucusca, Llamkachisca
Accabler, fatiguer	Saycu
Accéder	Huñi
Accéder avec plaisir	Huñicu
Accepter	Uriñi
Accident	Cachcasca, cachcac
Accolé (être .)	Cascaraya
Accoler	Casca
Accompagnement	Catiy
Accompagner, suivre	Catirpaya
Accompagner, aller devant	Ñaupaupu, ñaupari
Accomplir	Rura
Accord, arrangement	Huñinacusca
Accorder	Huñi
Accorder (s' .)	Huñinacu
Accorder (faire .)	Huñichi
Accouchée (femme .)	Huatchac, huatchacuc
Accouchement	Huatchay

Accoucher	Huatcha
Accoutumer à, enseigner	Yachachi
Accoutumer (s' .)	Yachachicu
Accumulé, amoncelé, entassé	Suntusca, shuntusca (chuint)[5]
Accumuler, amonceler, faire des tas	Suntu, shuntu, arcu (fr. arc, arquer ; un tas a la forme d'un mont, d'un dôme).
Accusateur	Shatay camayoc
Accusation	Shatay
Accusé	Shatasca
Accuser	Sata, shata
Accuse (il)	*Satan*
Achat, échange, vente	Rantisca
Acheter et vendre	Ranti (fr. rente)
Acheteur et vendeur	Rantik (fr. rentier)
Achevé (ouvrage .)	Pallhuasca
Achèvement	Pallhuay
Achèvement, fin, reste	Puchucay, tucuy
Achever, finir, cesser	Puchu, tucu
Achever l'ouvrage	Pallhua
Acide, aigre	Puchcu
Acide (être .)	Puchcuya
Acquérir, réaliser	Usachi, usachicu
Acquisition	Usay (fr. *usage* : on acquiert une chose pour son usage
Acquitter	Cutichi
Acquitter (s' .)	Cutichicu
Acre	Mullco
Acte, action	Ruray, callpay
Actif (être .)	Kuchiycacha
Actif	Kuchi
Activité	Kuchiy
Adapter	Tantachi, cama
Addition	Hucllay
Additionner	Huclla
Adjudant, aide	Yanapac
Administrateur	Camachic
Administration	Camachiy
Administrer	Camachi
Admirable, digne de louanges, doux, patient	Añau (fr. agneau)
Admirable (que c'est .) !	Añay ! achay ! achachay ! achallay !
Admirable (ce qui est), merveilleux	Utiypacmi
Admiration, extase	Utiy
Admirer	Uti
Adolescent	Michcac huayna
Adopter un enfant	Churichacu, huahuachacu
Adorateur	Mayhuac, muchac
Adoration, prière, amour	Muchay
Adorer, prier, honorer	Mucha, muchacu
Adorer, se prosterner	Siricu
Adouci (être .)	Ñucñullaya
Adoucir	Llampuyacha
Adoucir (s' .)	Llampuya
Adoucissement	Llampucay
Adresse, habileté	Yachay

[5] On dit aussi chuncusca ; mais c'est une corruption de shuntusca. La confusion de *ch* avec *sh,* qui est chuintante, comme en anglais, se comprend ; mais leur origine est différente. En kichua, comme en hébreu, le *sh* (chin) est le dérivé de *s* (sin).

Adroit, rusé, habile	Yachac, yachapu,kallu chapcha
Adroit, intelligent, prudent	Hamuta
Adultère (personne .)	Ayuk, huachok
Adultère (le délit d')	Ayuy, huachokay hucha
Adultère (commettre l')	Ayu, huachok tucu
Adversaire	Auca, ñinacuc masi, tincuc masi
Adversité	Ñacaricuy, muchuy ñacaricuy
Affable	Ñuñuc simi
Affaiblir (s' .)	Llamsaya
Affaire	Camay
Affaissé, courbé (être .)	Kumullaya
Affaissé (l'homme .)	Kumullayac
Affaisser (s' .)	Kumuya
Affaissement	Kumuyay
Affamé (être .)	Yari, yarica, yarca
Affamé (l')	Yaric, yaricac
Affermir	Takiachi
Affermir (s' .)	Takiacu
Affilé, aigu	Kauchi, ñauchi
Affiler, aiguiser	Tupa, cachca
Affiner un métal, clarifier	Chuyayachi
Affirmation	Ariñiy
Affirmer	Ariñi
Affirmer sa foi, croire	Iñi
Affliction	Llakiy, nanay, putiy
Affligé (être .)	Llaki, puti, puticu
Affligé	Puti, llakisca
Affligé (l')	Llakicuk, putic, nanac
Affliger	Nanachi, llakichi, ania (grec *aniaô*)
Affliger (s' .)	Llakicu, putichana, nanachicu, huaca
Affreux, affreuse	Sara
Affront	Pincay suti
Affronter	Pincachi, atipusacñi
Agacement des dents	Kipi
Age	Uiñay
Agenouiller	Concori
Agenouiller (s' .)	Concuricu
Agent	Chapak
Agence	Chapakiy
Agile	Colli runa
Agir	Callpa, rura
Agissement	Callpay
Agitation	Cayhuiy, mayhuiy
Agiter, remuer	Cayhui, mayhui
Agiter (s' .)	Mayhuircu
Agneau, jeune lama	Uña
Agonie	Ayayay
Agoniser	Ayaya
Agrandir, élargir	Kinraycha
Agrandissement	Kinraychay
Agréable, attrayant	Misca, capa, alli runa
Agrément	Allicay, allichay, llullaycuy
Agresseur	Aucak, atipacuk
Agriculture, labour	Yapuy
Aguet	Chapay
Aguets (être aux .)	Chapaytucu
Ah !	Ay ! acay ! acacay ! acau ! anay !

Aide	Usi (particule)[6]
Aide, secours	Yanapay, ampuy
Aide (la personne qui .)	Yanapak
Aider quelqu'un	Ampu, yanapa, saya
Aider (être obligé d')	Yanapanca
Aider (s' .) mutuellement	Yanapanacu
Aïeul, grand-père	Machu
Aïeule	Paya
Aïeux (nos .)	Ñaupa machuycuna
Aigle	Anca, anga, paca
Aigle (grand)	Ahuancana, sacsa huaman
Aigre	Cachca
Aigre (devenir .)	Cachcachaya
Aigre, acide, âcre	Mullco, puchcu
Aigrir (s' .)	Puchcuya
Aigu, pointu	Cauchi, llaplla
Aiguière	Uitco
Aiguille	Cirana
Aiguillon, dard	Ñauchi
Aiguillon de l'abeille	Yumay
Aiguiser	Tupa, cachca
Aile	Ricra, patpa, piscop rasca
Ailleurs, pas ici	Mana caypi
Ailleurs (va .)	Astacuy
Aimable	Capa, munaymunalla
Aimant, compatissant	Cuyac sonco, mayhuac sonco
Aimé (être .)	Munay tucu
Aimer, chérir	Muna, mayhua, cuya
Aimer (s' .), s'entr'aimer	Munanacu, cuyanacu
Aimer tendrement	Huayllu
Aimer honteusement	Shalla, salla
Aîné de la famille	Pacaric machu
Aîné (l'), l'ancien	Allica
Aînés (les .), les anciens	Allicacuna
Aîné (fils)	Curac
Aîné (frère)	Curaca
Aines (les)	Pahaca
Ainsi, oui, c'est ainsi	Ya, ari, achari, hina
Ainsi que, de même que, comme	Imana
Ainsi, de même, oui ainsi	Imanan, chaynan
Ainsi donc ?	Chayca ?
Air, brise, vent	Huayra (grec *ayra*)
Air (faire de l')	Huayrachi
Air, chanson, ariette	Araui, yarahui, takiy
Aisselle	Huallhuaco
Ajouter	Yapa
Ajoute (il)	Iapan
Ajustement, parure	Allicay
Ajuster, arranger	Cama
Alarmer	Tacuri
Alarmes	Tacuriy
Alcade	Pucara camayoc
Alchimiste; sorcier, médecin	Achapu, ampi camayoc
Alène	Chickana
Alentour	Muyun muyunpi
Alentour (action d'aller à l')	Muyuy

[6] Ex. aider à chanter : takiusi (voir la grammaire).

Algue rouge	Murocota, murmunta
Aligner, ranger	Allicha, allincha
Alimentation de l'enfant	Ñuñuy
Alimenter	Causachi
Alimenter (s’ .)	Causachicu, caracu
Aliments	Micuna, micuy ; aycha (viande)
Allée, chemin	Ñan
Alléger, diminuer le fardeau	Kipi pisiya, kipicta pisincha
Allégresse	Cusicuy
Aller	Ri, ricu
Aller (s'en)	Ricu, ripu, ritamu
Aller (faire)	Richi, ricuchi
Aller (l'action d')	Riy
Aller droit	Chicacha
Aller en zigzag	Kincraytam ricu
Aller dehors	Astarcu
Va-t'en !	Astaya ! anchuriy !
Aller ailleurs	Astacu
Va-t'en ailleurs	Astacuy
Aller vivement	Cakcharcuri
Aller étourdiment	Cacayri
Aller devant	Ñaupari, ñaupapu
Aller alentour	Muyuchacu
Aller en désordre	Apari (grec *apairô,* s'en aller librement)
Aller sécher	Cakchari
Aller deux ensemble	Pitum ri
Aller, voyager	Puri
Aller satisfait, en souriant	Asiri
Aller en aveugle	Apra
Il va en aveugle	Apran
Aller avec Dieu	Hacu *Dios*-llahuan
Alliance, alliage	Cascachiy
Allier (s’ .)	Cascacu
Allier ou ajuster une chose avec un autre	Cascaycu
Allonger	Uiñachi, hatunyachi
Allons	Hacu, hacuna (verbe défectif)
Allons tous	Hacuchic
Allons maintenant	Hacutak
Allons nous-en	Hacurisun
Allons voir, voyons donc	Ma, ma ari
Allons ! courage !	Asya ! hacu ari !
Allumer, souffler le feu	Ninacta puhucu
Allumer (s’ .)	Ninachacu
Allure, marche	Puriy
Alors, dans ce temps là	Pachan, pachallan
Altéré (être .), avoir envie de boire	Chakihuanmi
Alternativement	Mitamitalla, huc inka mitacupi
Altesse	Aukiy
Altier	Tuki, sonco sapa
Amaigrir (s’ .)	Llamtaya (être comme du bois sec)
Amande (fruit)	Tampa
Amant	Huayna, munak, mayhuak
Amarré fortement	Ñokasca
Amarrer fortement	Ñoka
Amarrer et charger l'animal	Chacna
Amas, tas	Suntur, shuntur, shuncu
Amas de terre	Casma
Amasser de l'or	Coricta marcacha

Amateur de femmes	Huarmi munac
Ambassadeur	Cachay camayoc
Ame, esprit	Cama, nunu
Ame (bonne . , bon esprit)	Alli nunu
Améliorer	Usachi
Amener	Pusa (fr. pousser quelqu'un)
Ramener	Pusapu
Amer, âcre, répugnant	Mullcu, ami, amipac paccama
Amer (être .), être répugnant	Amicu, amiri (fr. amer)
Amertume, fiel	Hayak, amiy
Amères (paroles)	Hayak simi
Ami, camarade	Huaki, maci, cochu, cocho (grec *cochos*, inclination, épanchement)
Amincir	Llapllacha
Amincir (s' .)	Tullucu
Amis (deux .)	Cochumaciy
Amis ou amies (se faire des .)	Yanasanacu
Amitié	Maciy, yanasay
Amitié (faire .) entre deux	Yanasaycu
Amolli, mou, faible	Kaki, kakisca
Amolli (fruit) par sa maturité	Machitmasca
Amollir	Kaki (grec *kakizô*)
Amollir (s' .), mûrir	Machitma
Amollir la terre en l'arrosant	Parcu, apiya, uillcu
Amonceler	Suntu, suntuchi
Amonceler la moisson	Arcu (fr. arc, arqué, forme d'un dôme)
Amonceler les terres	Kimri (nom donné aux Celtes faiseurs de tumulus)
Amont (en .), vers le haut d'une rivière	Mayo uichayta
Amorce pour le poisson	Challhua llulla
Amour	Cuyay, munay, mayhuay
Amour (doux)	Munay miskilla
Amour, affection, charité	Cuyay
Amour léger ou passager	Munaricuy
Amour déshonnête	Sallay
Amphore, grand vase	Ancara
Ampoule, pustule, verrue, cor	Mullco, chullpi
Amputation	Coray
Amputer	Cora
Amusant (être .), plaisanter	Chusñi, chus tucu
An, année	Huata
Année (chaque .)	Huata huata
An (ce qui a un.)	Huatayok
An (l') passé	Cayna huata, huayma huata
An (l') prochain ou à venir	Hamuc huata
Anachorète	Sasiy camayoc, mallak
Ananas	Achupalla
Ancêtres, anciens, aïeux (les .)	Machucuna
Ancien (l'), l'aîné	Allica, machu
Anciennement, temps anciens	Ñaupa pacha, ñaupañaupa
Anchois, sardines	Chicuru
Andes (les .)	Anti, Antis, anti-suyu, puna
Andines (populations)	Anti-runa
Anéantir	Atichi cama
Anémie	Suki oncoy
Ange[7]	Anga

[7] Ce mot pourrait venir du Kichua *anga*, aigle, parce que l'ange a des ailes.

Angle	Cuta, cutchu
Angoisse, tristesse	Putiy, puticuy
Anguille	Atinca
Animal, les animaux	Llama, llamacuna
Quadrupède	Tahua chakiok
Animation, ardeur, émulation	Camay, camariy
Animation impétueuse, emportement	Cakchay
Animer, encourager	Ariñi, cama, cakcha
Animer (s’ .), s'emporter	Cakchachacacu
Animosité	Cutipanacuy
Animosité (parler avec .)	Cakchacta rima
Anneau	Siui, pacu
Anneau d'or	Cori pacu, cori siui
Année lunaire	Killa huata
Année solaire	Intip huatan
Année (cette .)	Cunan huata
Année (en chaque .)	Huataupi
Annoncer	Uilla
Anse	Hapina, rinri
Antédiluvien (l'homme)	Yana ñaupa (le noir ou brun antique)
Antérieur	Manapas
Anthropophage	Runa micuk
Antique	Ñaupa
Antiquité (dans l'.)	Ñaupa ñaupa
Antre, caverne, sépulture	Cayan, machay
Antre ou caverne de brigands	Ranra machay
Anus	Ucuti, ocoti
Août (mois d'.)	Capac acithua, yapayki
Apaiser	Amacha, casicayachi
Aplanir	Pampacha
Aplati	Capñu, tañusca
Aplatir	Capñu, tañu
Apparaître	Ricuri
Apparat	Sumak ricuy
Appareil	Camariy
Appareiller	Pitucha, camari
Apparenter (s’ .)	Huaki chacu
Apparition	Ricuy
Appât	Llullana
Appauvrir	Huakchacha
Appeau	Pisco llulla
Appel	Capariy
Appelant (l')	Caparik
Appeler, crier	Capari, caparicu
Appeler (faire .)	Caparichi
Appeler d'un mauvais nom, injurier	Huacya
Applaudir	Taclla
Applaudissement	Tacllay
Appliquer, joindre	Tantachi
Application, union	Tantay
Appoint	Yapa, yapana
Apporter	Apamu
Apporte-moi	Apamuy
Apprécié, qui a du prix, du mérite	Chanioc
Apprendre, enseigner, savoir	Yacha
Apprendre soi-même	Yachacu
Apprendre (faire .)	Yachacuchi
Apprenti	Yachacuk, yachakllisca

Apprentissage	Yachapayay
Apprêt	Camariy
Apprêter, préparer	Camari
Apprêter (s' .)	Camaricu, apachacu
Approcher	Cispa
Approcher (s' .)	Cispamu, cayllacu
Approche toi de moi	Cayllaycumucuy
Approfondir	Ucuncha
Approprier (s' .)	Chapacu, aticacu
Approuver	Huñi
Approvisionnement	Cocauchacuy
Approvisionner	Cochauca
Approvisionner (s' .)	Cocauchacu
Appui, étai, arc-boutant	Kamina, kami (grec *kamas*)
Appuyer un mur	Kami
Appuyer (s' .) contre	Kamicu
Appuyer, arrimer	Kira
Appuyer (faire .)	Kiracha
Apre, rude	Cachca
Apre (rendre.)	Cachcacha
Apre (devenir .)	Cachcachaya
Apreté	Cachcay
Après, derrière	Kipapi, huassa
Derrière moi	Huassayta
Après, aussitôt après	Asllahuan
Après-demain	Asllahuan caya
Après-midi, soir	Chisi
Aqueduc	Chuy chaca, chaca
Ara (oiseau)	Huacamayu, guacamayo
Arachide, pistache terrestre	Mani, inchi
Araignée	Uru, urusu
Araignée venimeuse	Canic uru, hampioc uru
Araignée (toile d')	Urupllican
Araignées (lieu plein d')	Apasanca uru
Arbitrage	Hamutay, patachana
Arbitre	Patachak apu
Arbre	Acha, sacha (*cha*, vulgaire)
Arbre fructifère	Ruruk acha, ruru sacha
Arbre infructifère	Upa sacha
Arbre brisé ou arraché	Caclla (subst.)
Arbres (lieu planté d')	Acha cama, acha acha
Arbres (tailleur d')	Chaprak
Arbrisseau, arbuste	Huchuy sacha, caspi
Arc pour tirer la flèche	Picta, huatchina
Arc (tirer avec l')	Picta
Arc (la corde de l')	Anco
Arc, arche, pont	Chaca
Arc, voûte, tombeau	Chucu, choco
Arc-boutant	Kami, kamina, kimicuin
Arc-bouter	Kamichi
Arc-en-ciel	Cuichi, chuychik
Arc-en-ciel avec pluie et soleil	Chirapa
Ardent (être .) ou brûlant	Cananana, cana tucu
Ardent	Raurak
Ardent (cœur .)	Raurak sonco
Ardeur	Rauray
Ardoise, brique, pierre plate	Sañu
Argent	Collki

Argent blanc	Yurak collki
Argent (mine d')	Collki chacra, collki coya
Argent réservé, dépôt d'argent	Marca collki
Argenterie	Chipipipik
Argentier	Collki tacak
Argile	Llamca
Argile à briques	Sañu allpa
Aride	Callpa, callpayasca
Arme, massue, casse-tête	Huaman champi
Arme à feu, foudre	Illapa, cakcha
Armée	Auca ayactanacasca
Armement	Ayñicuna
Armer, donner des armes	Cakchaco
Armer (s' .)	Huallpari, (bouclier, huallcanca)
Arôme	Miski asnak
Arquebuse, éclair	Cakcha
Arquer, courber	Cumu
Arraché	Cacuisca, lluyisca
Arrachement	Cacuyi, lluyicuy (sarclage)
Arracher	Siki, tira, cacui
Arracher les herbes	Lluyi
Arracher un arbre	Caclla, cacllacu
Arracher les plumes, les poils, les cheveux	Llupi, llupircu
Arracher à quelqu'un ce qu'il a	Huayca
Arrangé, aplani	Patachasca
Arrangement (bon .)	Allin
Arrangement à l'amiable	Hamutay
Arranger	Hamutacu, allicha (aligner, mettre en ordre)
Arrestation	Hapiy
Arrêt, repos	Samay, pascana
Arrêt (temps d'. volontaire)	Hapicuy
Arrêt, empêchement, obstacle	Harcana, amachay
Arrêt (maison d'.)	Harcana huasi
Arrête-toi ! reste là !	Sayary ! shayary !
Arrête ! contiens-toi !	Amarac ! cachcayrac !
Arrêté (être.)	Hapicu
Arrêté (être . par ruse, par surprise)	Hapilla
Arrêter, prendre, saisir	Kapi, hapi (fr. happer)
Arrêter en flagrant délit	Tatiycu
Arrêter, empêcher	Harca, sharayi, amañi, amara (fr.amarrer)
Arrêter, cesser	Tati
Arrêter (s' .)	Taticu
Arrêter le travail	Camayoc cayñin tatichi
Arrêter (s' .) en chemin	Sayari, saraycu
Arrière !	Hahua !
Arrière, en arrière, par derrière, à la suite	Kipa, kipapi, kipanta
Arrière (en .) de moi	Kipapiy
Arrière (mettre en .)	Kipacha
Arriéré, qui reste en arrière	Kiparik
Arrimer, poser	Kira
Arrivée	Hamuy, samuy
Arrive ici !	Samuy ! shamuy ! (chuint.)
Arriver, survenir	Hamu, shamu, kana, cachca
Arriver à un endroit	Chaya
Arriver mal à propos	Puripaya
Arrogant	Haucha, anchaycucak
Arrosable (terre .)	Carpasca chacra
Arrosage, arrosement	Carpay, chachuy, chac-chuy

Arrosé	Carpasca, machisca
Arroser	Parcu, carpa, machi, chac-chu, chicua
Arroser (faire .)	Machichi
Arroser très fin	Challa
Arrosoir	Challana
Artificieux, rusé	Yachac, hamutac
Articulation	Cuyuchic ancu
Artillerie	Hatun-chac (tapage énorme), illapa (tonnerre)
Asile	Kispina, kirpana, huasiy, corpachay
Asiler	Corpacha, kirpa
Aspect	Ricsiy, simi
Asphyxie	Sipiy
Asphyxié	Sipisca
Asphyxier	Sipi, cauchu
Assaisonner un mets	Chayachi
Assassin	Hina, hinak
Assassin (c'est l')	Ca hina
Assasiner	Hina
Assassin (être .)	Ca ou cay hina
Assassin (maudit) !	Kâ-hina !
Assemblage, union, jonction	Tincu, tingo
Assemblé (être .)	Pataca, patacu
Assemblée (l')	Pata, tantay, tantanacuy
Assemblée (en grande .), gens en foule	Shuncu shunculla
Assembler	Tanta
Assembler (faire .)	Tantachi
Assembler (s' .)	Tantacu, pata tucu
Assemblés (objets .), appareillés	Huakilla
Asseoir (s' .)	Tiyacu
Asseoir (faire .)	Tiyachi
Assez	Allapacmi, chicalla
Assièger, cerner, entourer	Intu
Assièger (commencer à .)	Inturi (fr. entourer)
Assiette, plat	Maca, mica, mati (écuelle de calebasse)
Association	Hucllachacuy
Associer (s' .)	Hucllachacu, cochumacicu
Assombrir (s' .) (le temps, le ciel)	Puhuyu
Assommer	Maca, sacma
Assujettir, soumettre	Runacha, atipa
Assujettir (s' .)	Runachachicu
Assurance, affirmation	Ari-ñiy
Assurément	Chicallan, chicampi
Assurer, affirmer	Ari-ñi, chica
Assure (il .)	Chican (fr.chicaner)
Assurer (s' .)	Ari ariya ñi
Asthmatique	Karca runa
Asthme	Karcay, karcay oncoy
Astre du jour (l')	Inti
Astres (les .), les étoiles	Coyllurcuna
Astreindre	Camachi
Astreindre (s' .)	Camachicu
Astuce	Atukay (dérivé de *atuk*, renard)
Astucieux	Atukhina, yachac, callu runa
Attache, lien, ligature, courroie	Kisi, huasca, cara huasca kollco
Attaché (être)	Rastacari
Attachement, affection	Munay, yanasay, mayhuay
Attacher (s' .)	Munachacu, mayhuanacu
Attacher, lier	Rasta, rata

Attacher fortement	Kollco (grec *kollaô*, lier)
Attacher (faire .)	Ratachi (fr. rattacher)
Attacher court un animal	Kica
Attache (impératif)	Kicay
Attacher et charger la bête	Ñoka, chakna
Attacher fortement	Mati (fr.mater, dompter)
Attacher (ne pouvoir .)	Maticaya
Attaque	Aucay
Attaquer	Auca, aucaninchimpa
Atteindre	Usachi
Atteindre celui qui est devant	Ñaupactam tari
Attendre	Suya
Attendre (faire .)	Suyachi
Attendre (se faire .)	Suyachicu
Attendre (ne pouvoir .)	Suyacaya
Attends un peu ! cesse !	Amarac ! (verbe défectif)
Attente	Suyay, cuchiy
Attentif, oreille attentive	Uya (fr. l'ouïe)
Attentif, vigilant	Cuchilla
Attentif (être .)	Uyaricu, cuchiya
Attention	Uyay
Attention (examiner avec .)	Huatu
Attentivement	Uya uyalla, uyayhuan
Attirer, faire venir	Hamuchi, shamuchi
Attirer l'animal avec le licou	Kicaycacha
Attirer à soi, suborner	Llullaycu
Attirer dans ses bras	Marcamu
Attraction, attrait, tentation	Lluyaycuy, huaticay
Attraper, tromper	Llulla, cana
Attraper, saisir	Hapi
Attristé	Llaki, puti, putisca
Attrister un autre	Puticha
Attrister (s' .)	Llakicu, puticu, puhuticu
Au, à, dans le, en (prép)	Man. Ex : au champ - pampaman ; à demain - cayaman ; dans le milieu - chaupiman ; en ma présence - ñaukiyman
Au delà	Caruchayman
Au dehors	Hahuaman
Au devant	Ñaupacman
Aube (l')	Yuri, cacñimpacha, pachapatkitmay (*yuri*,fr. jour)
Aucun, aucune	Manapipas
Audacieux, opiniâtre	Atipacuk, atipacuy camayoc
Auge de bois	Huampuru ancara
Augmentation, multiplication	Mirachicuy
Augmenter	Mira, achcacha
Augmenter (s' .)	Miracu
Augmenter ses biens, prospérer	Usapu, capa
Augmenter, croître	Hatunya
Augure (bon .)	Cusim
Augure (mauvais .)	Ati, chiki, rakim
Aujourd'hui	Cunan punchau
Aumône	Cocuy
Aumône (faire l')	Cucu, cuyaycu
Auparavant, il y a un instant	Naca
Auparavant, avant	Manarak
Auparavant que	Manapas
Auprès	Caylla, cispa caylla

Auprès (est-ce ..?)	Cayllachu ?
Auprès d'ici	Cayllañam
Auprès de moi (viens .)	Callaycumucuy
Aurore	Pacar, pacarin
Aussi	Pactapuralla
Autant	Chica
Autel	Usnu
Auteur, inventeur	Callarik
Automne (septembre)	Uma raymi
Autorité (avoir de l')	Anchay cochacu
Autour	Muyu, kiti, kitipi, tuma
Autour de la place	Pampa tumacta
Autre	Cayri, huu, huo
Autre fois (une .)	Ñatak
Autre jour (l')	Canimpalla
Autrefois, dans ces temps-là	Pachallan, ñispa pachan
Autruche	Suri
Aval (en .) de la rivière	Mayo urayta
Avaler	Humi
Avaler gloutonnement	Millpu, racrapu
Avancer	Ñaupa
Avancer (s' .)	Ñaupacu
Avant, auparavant	Manapas, manarak
Avant (bien .), longtemps avant	Yari, yarirak, yaripas
Avantage	Alliy
Avant-hier	Canimpa
Avare (être .)	Michaca, michacu
Avare, mesquin	Michac, huatuc runa, chakimicha
Avarice	Michakay, chakimichacay
Avec	Huan, huam
Avec toi	Camhuam
Avenir	Hamu, hamuc, samu, samuc
Aventurier, fortuné à la guerre	Huaminca
Averse, trombe d'eau	Llocllapara
Avertir, conseiller	Cuna
Avertissement	Cunay
Aveu, confession	Ichucuy
Aveugle	Ñausa, ñauinnak
Aveugler	Ñausaya
Aveugle (aller en .)	Apra
Aveuglement	Ñausayacuy
Aveuglément (adv.)	Ñausacaylla
Aveugler une voie d'eau, cimenter	Lluta, llota
Avide de fruits	Colli chahua
Avis	Cunay
Aviser	Ñiycu
Avocat	Rimapuk, uillapuk
Avoir	Capu
Avoir (faire .)	Capuchi
Avoir (il fait .)	Capuchin
Avoir des biens, posséder	Musi, musicu, hatallicu
Avoir besoin, manquer du nécéssaire	Muchu, muchuychana
Avortement	Sulluy
Avorter	Sullu
Avorton	Sullu
Avouer, confesser	Ichucu, ñiycupu
Avril	Arihua, ararihua, ayrihua, arihuaki
Axe d'un manège	Cuspi

Azur	Copa, ancas, ancash

B

Bagage	Apay, apana, apachina
Bague	Pacu
Bague en or	Cori pacu
Baigner, faire baigner	Armachi
Baigneur	Armak
Baigner (se .)	Armacu
Baignoire	Armana
Bain	Armay, armacuy
Bâiller	Hanyallu
Bâillement	Hanyalliy
Bâillon	Callucanichina, calluchipachina
Baiser (un .)	Muchay
Baisser, abaisser	Uraycuchi
Bal, danse	Cithua, tushuy, raymi
Danser	Tushu
Balai	Pichana
Balayage	Pichay, callchuy
Balayer	Callchu, picha
Balayer (faire .)	Callchuchi
Balance	Aysana
Balance (peser avec la .)	Aysa
Balancer (se .)	Collu, collo, gollo
Balsa (radeau)	Huampu
Bambou	Ipa, mamak, huama, callma, gatua, pintok
Bambou (gros)	Pipu sacas
Banane (platano)	Pananta, pallanta
Banane bouillie	Inkiri, inguiri
Bandage, maillot	Kirhu
Bandeau	Llautu, llayta, uincha
Bandeau (pour femme)	Uinchachina
Bandeau (se ceindre d'un .)	Uinchallicu
Bannière, étendard	Unancha
Bannir, exiler	Carcu
Bannir ou abandonner un enfant	Irki, irkiyacha
Baptème	Sutiyay
Baptisé (être .)	Sutiya
Baptiser, donner ou recevoir un nom	Sutiyachi
Barbare, fuyard, sauvage, étranger	Purum runa, kita, parpari[8]
Barbare, cruel, féroce	Haucha
Barbasco - parpasco	Barbasco - parpasco[9]
Barbe	Sunca, pullu
Barbu	Suncayok
Barbe (sans .)	Suncanak
Barbu (très .)	Suncasapa, pulluksapa
Barque	Huampu
Barque pontée	Cayan, chata
Barre	Tica

[8] Barbare ou *parpari* est synonyme d'étranger - Kita (grec *kiathô*, fuir, noms des Scythes ou Gètes).
[9] Plante narcotique et vénéneuse servant à capturer les poissons.

Barre d'argent	Collki tica
Barrer, mettre en travers	Chaca
Barricade, barrière	Pallca, kincha
Barrique	Puru uncu
Bas aloi (argent de .)	Anta collki (cuivre - argent)
Bas, humble	Ullpu
Bas (s'abaisser)	Ullpuycu
Bas, en bas, lieu bas, dessous	Ura, hura, hurin, hor
Bas (être ou descendre en .)	Ura (il descend – uran)
Bas (à .)	Urapi, urampi
Bas (vers le .), descente d'une côte	Uray
Bas (descendre jusqu'en .)	Urayri
Bas (ici- .), le monde d'ici-bas	Ura pacha
Base	Ticsi, sapi
Basse extraction	Hurin ayllu
Bassin d'argent	Akilla
Bastonnade	Makay
Bataille	Macanacuy, aucay, pukllay
Batailleur	Aucak
Bâtir	Huasicha, churaricu
Bâton de commandement, sceptre	Yanti (fr.jante)
Bâton, perche, appui	Caspi, tauna
Bâton (gros), massue	Cullu, makana
Battre, assommer	Maka
Battre à coups de poings	Sacma
Battre (se .)	Makanacu
Battre, fouetter	Asuti
Battre des œufs ou autre chose	Cayni
Bâtard	Suacusca huahua
Baume	Alli asnay (bonne odeur)
Bavard, fanfaron	Callu sapa
Bavard (grand .)	Simi sapa
Bavarder, parler beaucoup	Kassu (grec *kassuô*, intriguer)
Bave, baver	Lluhu, yausa
Beau, belle, superbe	Acnapuy, alli, ata, atam
Beau (très .)	Kanuymana
Beau (être très .)	Kanuymanam ca
Beau (tu es vraiment .)	Kanuymanam canki
Beau (tu es .)	Atam canki
Beau (il est .)	Ata can, atam canmi
Beau (être .)[10]	Ata
Beau (que c'est .) !	Ata !
Beau-frère, gendre	Catay
Beau-frère d'un autre homme	Ipas
Beau-père	Kihuacha
Beau-père de la femme	Cosapa yayan
Beaucoup, excessivement	Ciki, ancha achca
Beaucoup, plus, très	Ancha
Beaucoup (c'est .)	Anchachun
Beaucoup (en quantité)	Achca, allapa, huntahunta
Beaucoup de temps, retard	Unay
Beaucoup d'années	Achca huata
Beaucoup de fois	Achca cuti
Bec d'outil	Chiccana
Bec d'oiseau	Simi
Bec d'un vase	Pakcha, uitcu

[10] Il est beau - atan, atam (Adam).

Belette	Paco chucuri
Bel homme	Siclla runa
Belle-mère	Aki, kihuacha
Belle-mère de la femme	Cosap maman
Belle-sœur, sœur du mari	Cachumi
Belvédère, poste de guet	Kahuana
Bénéfice	Alliy
Béni	Sumachisca, sumaca, sumac
Bénir	Sumachi
Béni (être .)	Sumacha
Berceau	Kirau, kitau
Besace	Carapacho
Besogne, tâche	Mita
Bête	Llama
Bijou	Coripacu, chipana
Bien, bon	Alli, allin
Bien (adv.)	Allilla
Bien (c'est .)	Allinmi, allitacmi
Bien (faire .)	Allicha
Bien (celui qui fait .)	Allichak, alliyachac
Bien (un .), propriété	Caki
Bien (mon .)	Cakiy
Biens (les .)	Imaycuna
Bienfaisant (être .)	Allichapu
Bienfait	Allichay, cuyaycuy
Bienfaiteur	Allichak, allichapuk
Bienfaiteur (mon .)	Allichacay
Bienfaiteur des pauvres	Huakchacuyak
Bien élevé, de bonne éducation	Allihuihuasca
Bientôt	Utca, hayrilla
Bienveillant	Alli runa, allichak
Bière, châsse	Chucu, choco, ayahuantuna
Bière de maïs	Chicha, aca, asua
Bière (faiseur de .)	Acak, asuak
Bière (débit de .)	Acahuasi
Bière (ivre de .)	Acap
Bifurcation, confluent, séparation	Pallca
Bisaïeul	Machupa yayan
Bisaïeule	Payap mama
Blâme	Camiy
Blâmer	Cami
Blanc	Allca, yurac
Blanc (homme de raison ou .)	Yurac runa
Blanc et noir	Allca allca
Blanc (le .) des yeux	Yurac ou allca ñahuip
Blanchir	Yurakya, yuarakyachi
Blessé (partic.)	Chocrisca, kirichasca
Blessé (le .) (subst.)	Kiriyok
Blessé (être .)	Kiri tucu
Blesser	Chocri, kiricha, tucsi, turpu, kiri (grec *keirô*, couper, déchirer)
Blesser à coups de trique	Champi
Trique, massue	Champiy
Blesser (se .) à une chose pointue	Kauchicu
Blessure, plaie	Kiriy, kirichay, tucsiy
Blessure (remède pour)	Kiri ampi
Bleu	Ancas
Bleu clair	Copa

Blond, roux	Paco
Boire	Upia, upiacu
Buveur	Upiak runa
Boire de la chicha	Upi, upilli
Boire (faire .)	Upiachi
Boire (verre à .)	Upiana
Boisson	Upiana
Boire (aider à .)	Upiausicu, upiapucu
Boire sobrement	Pactascallacta upia
Bois, morceau de bois	Caspi, curcu
Bois menu pour fagot	Yamta
Bois (morceau de .) dont on tire du feu	Uyaca
Bois, forêt	Acha, sacha, acha acha
Bois dur	Casya curcu, casya caspi, lloki
Bois tendre	Capya curcu, capya caspi
Bois (écorce de .)	Achap caran [11]
Bois (faire du .), fagoter	Yamtacu
Boisson obtenue par pétrissage de la yucca	Masato, chapuy
Boiter	Chancaycacha, hanca (fr.hanche)
Boiteux	Hanca (claudication, hancay)
Bon	Alli, allin, allim, alliya
Bon (très .)	Ancha alli
Bon (c'est .)	Allim, allicacun, allinmi, allitacmi
Bondir	Pahua
Bonheur, gloire	Atau, ataucay, sami, cusi sami
Bonheur (plein de .)	Atau sapa
Bonheur (pour mon .)	Atauñiypi
Bonjour	Huari[12]. je te salue - napaycuyki.
Bonnet, chapeau, casquette	Chucu
Bonté	Allicay
Bord	Pata
Bord de l'eau	Yacu pata
Bord, extrémité	Caylla
Borgne	Chulla ñaui
Borne, limite	Sayhua
Bosse, relief	Capñuy
Bouche	Simi
Bouchée (une .)	Huc similla
Boucher un trou	Lluta
Boucher (un .)	Aycha catuk
Boucherie	Aycha huasi
Boucles d'oreilles	Pacu
Boucles d'oreilles d'or	Cori rincri
Bouclier	Huallcanca, guallcanga, pullcana
Boue	Turu, chara
Boue (couvrir de .)	Chara
Boueux	Charan
Boue (beaucoup de .)	Charachara
Bouffi	Ucurca
Bouffissure	Ucurcay
Bouffon	Killma, camchuk, yactuk
Bouffonner	Killma (grec *kelima*, charmer)
Bouffonnerie	Killmay, yactuy
Bouillie, pâte	Api
Bouillie (faiseur de pâte)	Apik

[11] Voir écorce.
[12] Invocation au dieu de la force, se dit en s'éveillant.

Bouillir	Timpu
Bouillir (faire .)	Timpuchi
Boulanger	Tanta camayoc
Boule	Cincu, cingo, cincuna
Bouleverser	Paccha, chaplla
Bouquet	Huayta, chantasca
Bouquet (faire un .)	Chanta
Bourbier	Cacna
Bourbier (s'embourber)	Cacnacu
Bourdonner	Unya
Bourg	Llacta, marca
Bourgeon	Collayuyu, callma
Bourgeonner	Callma
Bourrasque	Hatun huayra
Bourse	Huayaca, huayca
Bout (le .)	Ñaupi, caylla, cayllan
Bouteille	Kispi puru
Bouton de fleur	Mucmu
Boyaux, tripes	Ñati, chunchulli
Bracelet	Chipana
Bramer	Huaca
Brame (il .)	Huacam (v.défect.)
Brancard, civière	Pitca, huanto
Brancard des morts	Aya huanto
Branchage	Rapra
Branche	Achap rancuna
Branche cassée	Caclla
Branches et solives pour faire un toit	Chaclla
Bras	Rasca, ricra
Brasier	Tia
Brassée (une .)	Huc marcay
Brave	Huaminca, cari sonco
Braver, affronter	Huaminca
Bravoure	Huamincacay
Brigand	Ranra, puma ranra
Brillant, luisant	Pacsa, lluma, lluna (fr.lune)
Brillant, fastueux	Illak
Brillant (homme riche)	Illak runa
Briller	Llumpak ca
Briller (faire .)	Llumpachi
Brique cuite	Tica, sañu tica
Brique en terre comprimée (pisé)	Tapia
Brise, air	Huayra
Briser, ébrécher, casser	Chanca, casa (fr.casser)
Briser avec fracas	Kapchi
Brisure, cassure	Casa
Brisé	Casasca
Broche de cuisine	Aychapac ñauchi
Broder	Cira
Bronze	Anta chacrusca
Brosse à dents	Catkina
Brouillard	Huapci
Brouille	Kallchay
Brouillé (être .)	Kallchacu
Brouillon, rebelle	Iscallu, tacuy camayoc
Broyer, piler	Cachca, hia (fr.hie, pilon)
Broyer la terre, l'émietter	Cacu, kuski, maru, chacma, casma, casu
Bruit, fracas	Kakñiy

Bruit du tonnerre ou tremblement de terre	Cunununu
Brûler, mettre le feu	Tia, cana
Brûler (aller .)	Canari
Brûler en pétillant, faire braise	Cananana
Brûler au soleil	Canananami rupay
Brûler	Rupa
Brûler (se .)	Rupacu
Brûlé (être .)	Rupaya, tiaya
Brûlure	Tiay, rupay
Brun	Yana
Brunir	Yanayachi
Brun (être .)	Yanaya
Bûcher	Tia
Bûche	Curcu, cullcu
Bûcheron, charpentier	Cullullacllac, llamtacuk, llamta camayoc
Buisson	Yora, yura
But, objectif	Usarichiy
But (dans quel .) ?	Imay soncom ?
Butin	Hapiy
Buveur	Upiac runa

C

Cabane, cahute	Chuclla, cahuito (fr.cahute)
Cabaret	Chincana, chingana
Cabas	Isanca, ishanga, tipa
Caché, dissimulé	Pacacuna
Cacher (se .)	Pacacu
Cacher, couvrir	Kirpa, colli
Cacher (se .)	Kirpacu
Cacher quelqu'un	Kirpachi
Cacher (l'action de .)	Kirpay
Cachette, couverture	Kirpana
Cachette (en .)	Pacalla, huassahuapi
Cadavre	Aya, acuy
Cadeau	Coy, cuy, ñauichay
Cagneux	Uicru chaki, uistu chaki
Cailloux	Compa, rumi, silla (fr.silex)
Caisse, coffre, châsse	Churana, churacuna
Calamité (grande)	Ackoyraki
Calculer, compter	Yupa
Calebasse	Puru
Caleçon	Huara
Calme	Casicacuy
Calmer (se .)	Casicacu, casillaca
Calomnie	Tumpay
Calomnier	Tumpa
Camaraderie	Yanasay
Camp	Aucacta cancha
Canal	Rarca
Canal pour se laver	Uitco
Canard	Uistu, ñuñuma
Canne à sucre, miel, sirop	Uiru
Canne (tafia de .)	Cachasa
Caoutchouc	Cauchuc

Capable, digne de	Cama
Capable, habile, le plus fort	Atiy camayoc
Capturer, assujettir	Ati, atica, atipa
Carde	Tisana
Carder	Tisa
Carmin, vermillon	Ichma
Carnassier, carnivore	Aycha uicsa
Carquois	Uiruti chucana, carcacu
Carré	Cuchu
Carrés (diviser en .)	Cuchucha
Cartilage, tendon	Cutculli, cutcullin
Cas infernal	Atimillpuy
Cas abominable	Atimillay
Cascade	Pauchi
Cascade (tomber en .)	Pauchimu
Casserole, creuset, vase en terre	Chamillco, callana
Casse-tête	Makana ; takana (marteau)
Caste, famille	Ayllu (allié ?)
Cause (être .)	Cachi
Causer une chose par une autre	Cachipu
Caverne, creux, trou	Puytoc, cayan (grec *caïar*)
Cavité où l'on s'enfonce	Cacna
Ce, ceci, cela, celui-ci	Cay, chay
C'est cela	Chaysi
Ceci ? cela ?	Chayrakchu ?
Cèdre	Siui
Ceinture, sangle	Chumpi, sayta, uincha
Cela même	Chacaytacmi
Célèbre (homme .)	Uyay runa
Célébrité	Uyaymi
Celui-là, celle-là, lui, elle	Chacay
Celui-là même	Chacaykikin
Ceux-là même	Chacaycuna
Cendre	Uchpa
Cent	Pachak
Cent fois	Pachak cuti
Centre, milieu d'un cercle	Chau, muyu (fr.moyeu)
Cependant	Ichaca
Cercle, circonférence	Muyukitin
Cercle autour du soleil ou de la lune	Chimpu
Cercueil	Chucu, choco, ayahuantuna
Cerf	Taruca, harki
Chevreuil	Lluchu
Cerner, entourer	Intu
Cerner (aller .)	Inturi (fr.entourer)
Certainement	Ari, chicallan
Cerveau (rhume de .), catarrhe	Lluhu oncoy
Cervelle	Nutco
Ces choses	Chaychay
Cesser, finir	Tucu
Cesser (tout .)	Tucuycha
Cesse	Ca (v. défect.)
Cesser de pleuvoir	Usia, osia
Cesser le travail, s'arrêter	Taticu
Cesser	Tati
Cesser (faire .)	Tatichi
Cette fois	Cunanmita
Chacun	Huc ynca, sapa runa

Chacun (à .)	Sapancaman
Chacun pour soi	Camacaman
Chagrin, ennui	Aniay (grec *ania*)
Chaîne, corde	Kisi, kisihua, huasca, huatana
Chair, viande	Aycha (aïcha).
Chair (ma .)	Aychay
Chaleur	Rupay
Chambre, intérieur de la maison	Huasi uculla
Champ	Pampa, kaki
Champ (mon .)	Kakiy
Champ fleuri	Cisa pampa, inkill pampa
Champ à sarcler	Coranak
Champignon	Pacu
Chance	Samiy
Chandelle	Huaricolla
Changer, faire le change	Ranti, rantichi
Changer, échanger	Rantinacu
Changer de situation	Ranti
Changer de vêtements	Rantisacu
Chanson	Yaraui, takiy, araui (fr. air, ariette)
Chanter	Taki, araui, yaraui
Chanvre américain	Chahuar
Chapeau	Chucu
Chapelle, église	Colla sumaca
Chapelle à dôme	Cayan
Chaque	Ynka
Chaque paire	Iscay ynka
Chaque jour	Cayancayan
Charbon, braise	Kiymsa
Charbon (faire .)	Kiymsaya
Chardon	Kipo
Charge, surcharge	Pallta
Charger (faire .)	Palltachi
Charge, fardeau	Apachina, chacnana, uinay
Charger	Uina
Charger un autre	Churcu
Charger (se . soi-même)	Churcucu
Charitable	Kisamayhuak
Charité	Cuyay, ciyaycuy
Charmeur, sorcier	Ichuris, umuk
Charmeuse, trompeuse	Kana (grec *gana*, femme séduisante)
Charpenter	Llaclla
Charpentier	Llacllay camayoc, cullullallak
Charroyer	Asta
Charroi	Astay
Charrue	Taclla, yapuna, llapuna
Chasse (la .)	Chacuy
Chasse au filet	Llucuy
Chasser au filet	Llucu
Chasser le gibier ou les fauves	Chacu
Chasser ou expulser quelqu'un	Carcu
Chasseur	Llucuk, llucukchic, chacuy camayoc
Chasseur d'oiseaux	Pisco tocllak
Chaste	Llumpak-aychayoc
Chat domestique	Mici, micitu
Chat sauvage, petit tigre	Oscollo, uscullu
Châtain (couleur)	Chumpi
Châtier	Muchuchi, chatchi (fr.châtier)

Châtiment	Chatchiy
Chatouiller	Cullachi
Châtrer, couper	Cora
Coupe (il .)	Coran (grec *Cronos*, saturne)
Chaud	Coñi, coñik, coñok
Chaud (pain .)	Coñik tanta
Chauffer	Coñi
Chauffer (se .)	Coñicu
Chauffer (faire .)	Coñochi
Chaume ou paille restant de la moisson	Callchasca, cutimu
Chausser (se .)	Usutacu
Chaussure des Indiens	Usuta, llanki
Chauve	Cara, cara uma, paclla, pacra
Chauve-souris	Massu
Chaux	Iscu
Chavirer	Ticracu, ticpapu
Chef, père	Aïta, taïta, allica, yaya
Chef de lignage ou de famille	Callarik machu
Chemin	Ñan
Chemin détourné	Kincu ñan
Chemin (je ne sais où est le chemin)	Machay ñancha
Chemin (le) qu'on parcourt	Purina
Chemin plein d'épines ou de pierres aiguës	Kauchi purina
Chemise	Cusma, cushma, anaco
Chenille comestible	Auihua
Cher, chose de prix	Chanioc
Cher (trop .)	Yallin chanioc
Chercher	Masca, chichi
Chercher avec minutie	Chichircu
Chétif	Llaca
Chétif (être .)	Llacaya
Cheveux, poils	Chukcha
Cheveux crépus	Cupa cupas
Cheveux blancs	Soco
Cheveux (blanchir)	Socoya
Cheville, pieu	Taco
Cheville du pied	Pichu-chaki, pichuski (vulg.)
Chicha fraîche	Upi
Chicha (faire de la .)	Upicu
Chicorée	Pilliyuyu
Chien	Allco
Chien (grand .)	Apu rucu
Chiendent, herbe	Cachu
Chique (pulex penetrans)	Ciccic, piki, nihua, nigua
Choc, coup	Urmay
Coup (un . de pierre)	Choca (fr. choc, choquer)
Chœur (s'unir tous en .)	Tantacu huaki, tantalla huakilla
Choisi et pris	Pallak
Choisie (chose ou personne .)	Acllay chicllusca
Choisir	Chicllu, aclla
Choquer	Urma
Choc (faire tomber par un .)	Urmacu
Chose (une .), propriété	Ima
Chose menue	Chichi
Or menu	Chichi cori
Chose crue, verte ou à demi cuite	Chahua
Choses différentes	Chacu
Choses (. très différentes)	Chacuchacu

Choses (ces .)	Chaychay
Choses (toutes les .)	Ymaymana
Chute	Kormay
Chute (faire une .)	Korma
Cicatrice	Kiriy unancha
Ciel	Hanan pacha, hahua pacha
Cigale	Kiskik
Cil	Kisipra, pullurki
Cime, sommet	Urcu, orco
Ciment	Ticsi, lluta (fr.lut)
Cimetière	Cancha
Cinabre, vermillon	Ichma, ichma puca
Cinq	Pichca
Cinquième	Pichcañikin
Cire	Mapa, tuctu mapa
Ciron (insecte)	Icu, ico
Citerne	Cocha
Civière, palanquin	Huanto, rampa (fr.rampe ?)
Clair	Suti
Clair comme le soleil	Intip hina sutilla
Clair, serein	Chirau, pacsa
Clair (temps .)	Pasca pacha
Clairement	Suti sutilla
Clarifier	Chuyayachi
Clarté, lumière, évidence	Sutiy
Clef	Llaui (en latin, *clavis ;* en espagnol, *clave* et *llave*.)
Clore	Kincha
Clôture	Kincha
Clou	Tacarpu
Clouer	Tacarpu
Cochenille	Macnu, ayrampu (graine du fruit de nopal)
Cochon	Cuchi
Graisse de porc	Cuchip uira
Coeur	Sonco
Cœur d'animal	Puihan
Cœur humble	Cumuyay sonco
Coin, angle	Cuta, cuchu
Coin (outil)	Tacarpu, carkimpa
Coïre (verbe obscène)	Sacka
Colère	Pihiñay, kallchay
Colique	Comay
Collage	Cascachiy, cascay
Coller	Cascachi
Collier, chapelet	Huallca
Colline, mont	Hirca
Colombe, ramier	Kitu, kito, cocothuay
Colonie	Mitima
Colonisation	Mitimay, mitmay
Coloniser	Mitima
Colonne	Sayak, tunu
Colorer avec du cinabre	Ichmacu
Combat	Aucay
Combattre	Auca, aucanacu
Combattant habile	Aucay chapcha
Combien ?	Hayca ?
Combien vaut ?	Haycapacmi ?
Combien d'hommes ?	Hayca runam ? ima runam

Combien de choses ?	Imapas haycapas ?
Comète (grande)	Inti chillay
Commandant	Camachik
Commander	Camachi
Commandement, ordre	Camachiy
Comme	Chac (particule suffixe servant de comparaison)[13]
Comme	Hina, hinallac, manan (désinence)
Commencement	Callariy
Commencement (le .) du monde	Callac pacha, pacarick pacha
Commencer	Callari
Commencer ici	Callarimu
Comment ?	Ima ? imanam , imahinam ?
Commerçant	Rantik
Commerce	Rantiy
Commercer	Ranti, rantiychi
Commun (en .)	Sapsi
Compagnon	Maci, huaki, maci maciy
Comparaison	Patachana, patachana simi, patachay
Compatissant	Cuyac sonco, cuyacuk
Compère	Cochuntillan, hucllachacuy camayoc
Compétiteur	Atillchamasi
Complet, complètement	Cama
Complice	Huachallicuc maciy
Compliments (reçois mes .)	Acya, pumayna
Complot	Huñinacusca
Comploter	Huñinacu, ñacapunacu
Composer, faire, façonner	Rura, cama
Comprendre	Hamuta
Comprimer avec la main	Llamca, llapi
Comptable	Titu camayoc
Compte (rendre .)	Ñiycupu
Compter	Titucha, yupa
Compte (le .)	Yupay
Compte (impér.)	Yupay
Concasser	Chamca
Concéder	Huñi, yarini
Concombre	Cachun, cachuni
Concourir	Atillcha
Concubine	Añasu, sipas, huaynayoc
Condamner à mort	Huañuchun ñi
Condor (oiseau)	Cuntur
Conducteur	Pusak
Conduire	Pusa, catircu
Conduire (faire .)	Pusachi
Conduire ici	Catimu
Conduire par la force	Callpamanta aysamu
Confesser (se .) avec contrition	Ichucu, ñacaricu
Confesseur	Ichuris, aucachik
Confiance	Suyay, iñiy
Confluent	Tincu, tingo
Confluent de rivière	Tincuk mayo
Conformément, selon	Cama
Congédier avec peu de chose	Asllarcharpaya
Connaître	Yacha
Conque, cor pour appeler	Huallakipa

[13] Ex. comme moi : ñocachac.

Conseiller, prêcher	Cuna, simicta co.
Conseiller, prédicateur	Cunak, simicta cok
Consentir	Huñi, iariñi
Consumer	Yahuayachi
Conte (un .)	Hahuaricuy
Contenir, ajuster	Cama
Content	Sami, cusi, cushi
Contiens-toi !	Cachcayrac !
Contraindre, attacher	Chipa
Contrainte	Chipa
Contraire, opposé	Aticlla
Contradicteur	Cutipacuk
Contredire	Cutipa
Contrat, traité	Ñinacusca
Convention	Huñinacusca
Conversation	Simiyay
Conversion (revenir à dieu)	Cutiy
Convertir (se .) à dieu	Cutiricu
Copal (résine de .)	Achap uykin
Coq	Huallpa
Coq (beau .)	Atahuallpa
Coq-dinde	Upa atahuallpa
Coquillage, huître	Churu
Cor, calus, ampoule	Tokyasca
Corail	Puca mullu
Corbeille, panier	Tipa, isanca, ishanga
Corde	Kisi, huasca, yahuirca
Corde de l'arc (nerf)	Ancu, ango
Corde (faire des .)	Kishua
Cordier	Kishuac
Corne	Huacra, huagra
Corps (un .)	Ucu, oco
Corps mort	Aya
Correction	Chatchiy, muchuchuy
Corrigible	Timi (fr.timide)
Corroyeur	Cara cacuk
Côte, pente	Puyu, cata
Côte (monter la .)	Uichari (fr.jucher)
Côte (le haut de la .)	Uichay
Côte escarpée	Llocana uichay
Côté	Chiru
Coton	Utcu
Cotonnade (grosse)	Tucuyo
Cou, gorge	Cunca
Cou (couper le .)	Cuncacta cutchu
Cou (derrière du .), nuque	Muchu
Couchant (le .), l'occident	Cunti
Couché (être .)	Siriraya, tallaraya
Coucher, étendre	Talla (fr. taller étaler)
Coucher (se .), s'étaler, s'étendre	Tallacu, siricu
Coucher (faire se .)	Sirichi
Coucher (le .)	Siriy
Coude	Cuchuc, cuchuch
Coudre	Cira, kiku
Couler	Pakcha, patki
Couleur	Llamca
Couleur rouge	Llamca puca
Coup, blessure	Makay

Coupable	Achu
Couper, trancher	Cutchu, capcha, cutu (fr. couteau)
Couper, mutiler, tronquer	Cora, collu, cullu
Couper, tondre, tailler	Iki
Couper l'herbe	Kichu
Couper le jonc	Ichu
Couper et abattre	Korma (grec *kormasô,* couper)
Couper (se .)	Cutchuscu
Couper par portions	Achura
Couper menu	Ikircari, achurarcari
Coupeur	Cutchuk, achuray camayoc
Cour, enclos	Cancha
Cour ouverte	Racay
Courage	Huamincacay
Courageusement	Carimanta, runa runalla
Courageux	Kakcha, huaminca, cari sonco
Courbe	Cumu, gumu
Courber, arquer	Cumu, cumuchi
Courber (se .)	Cumuya
Courbure	Uicru
Courir	Callpa, huayracacha
Course	Huayracachay
Couronne	Pillu
Couronne de fleurs	Inkill pillu
Courrier de la poste	Chaski
Courroie	Cara huasca
Court, petit	Tasca, huchuy
Cousin	Huauki
Cousin germain	Sispa huakiy
Cousin du deuxième degré	Caylla (un proche)
Coussin	Sauna
Couteau	Cutchuna, tumi
Coutume	Yachasca
Couture	Ciray
Couvade	Kisachacuy
Couver, nicher	Kisachacu, pichiulla
Couver des oeufs	Oclla
Couver (faire .)	Ocllachi
Couvercle	Catana
Couvert (être à .)	Cataya
Couverture	Chusi, atara, puncho
Couverture épaisse	Apa
Couverture, toiture	Catana, catascay
Couvreur	Catascak
Couvrir une maison	Cata
Couvrir (se .)	Catacu, pampacu
Couvrir (faire .)	Catachi
Cracher	Actu, lluhu, toca
Craché (la pierre où l'on a .)	Tocanca[14]
Cracher le sang	Usputa (fr.sputation)
Craindre	Mancha
Crainte	Manchay
Craintif	Manchak
Crampe	Susumcay
Crampe (j'ai une .)	Susumcahuanmi
Crâne, tête de mort	Ayap uman

[14] Il y a là une superstition.

Crapaud, grenouille	Hampatu, ucucu
Créateur, dieu	Churac, camac, rurac
Créateur (mon .)	Camakiy
Créateur du monde	Pacha-camac
Créateur originel	Sapi
Créateur d'une chose, inventeur	Cachik
Créateur des cieux	Hanac pacha rurac
Création	Churay
Création originelle	Sapiy
Création (ce qui est de là .)	Churap
Créer, inventer, façonner	Cachi
Créer, former de rien	Chura, cama
Crépuscule, nuit	Sipi, sipi pacha
Crête d'oiseau	Sinca sucuma
Creuser, faire un trou	Allpi, aspi, aspicu (fr. aspic)
Creuser, bêcher, labourer	Yapu, ara
Creuser ou fouiller pour déraciner	Alla, ucsi
Creuser (faire .)	Allachi
Creuser un sillon, un fossé	Ara,
Il fait un sillon	Aran
Creuset	Callana
Creux, profond	Ucu
Profondeur	Ucuman
Crevasse	Callay
Cri, émission de voix	Capariy, ancaylli
Cri d'oiseau	Piscop huacay
Crie (il .)	Huacan, huacam (v.défect.)
Crier, appeler, vociférer	Huaca, ancaylli, capari
Crier en murmurant	Chachua
Crieur	Caparik
Crime	Hatun hucha
Cris de victoire	Haylli (fr.hallali)
Cristal	Kispi
Cristal de roche	Kispi rumi
Croc, crochet	Huarcuna
Croire, affirmer sa foi	Iñi
Croyant (le .)	Iñik
Crois (je .) en Dieu	Iñiñi *Dios*manmi
Croiser	Chaca
Croissance	Uiñay
Croître, augmenter	Uiña
Croît (ce qui .)	Uiñak
Croît (la rivière . ou vient)	Mayum hamun
Croix du sud (constellation de la .)	Catachillay
Croix, bois en croix	Chacata
Croupe, hanche	Chaca
Croyance, la foi	Iñiy
Croyance (notre .)	Iñincanchic
Cruauté	Hauchay
Cruche	Uichi, puiñu
Cruche (grande)	Urpu
Cruche (moyenne)	Macas
Plat creux	Maca
Crucifié	Chacatasca
Crue d'eau	Lloclla
Crue (chose .), non mûre	Hancu
Cruel	Haucha
Cruelle (chose . et dure)	Anak (grec *anagké*, lois cruelles)

Cueillette, récolte	Pallay, picay
Cueillir	Palla, chari, kichu, pica
Cueillir (aller .)	Kichuri
Cueillir des herbes ou des plantes	Cachucu
Cueillir la fleur	Kichu hua
Cueillir des fruits, extraire le jus	Chahua
Cueillir des légumes	Yuyucu
Cueillir l'or menu par le lavage	Chichi cori
Cuiller	Cayhuina, uislla, tumpa-*cuchara*
Cuiller (se servir de la .)	Uisllacu
Cuir, peau, écorce, écaille	Cara
Cuire, griller, rôtir	Cusa
L'action de griller	Cusay
Cuire, cuisiner	Yanu, yanucu
Cuisine	Yanu huasi, huaycuna huasi
Cuisinier	Huaycuk, cusay camayoc
Cuisse	Hahua chancapi, machi
Cuisson, démangeaison (causer de la .)	Carachi
Cuit ou démange (ce qui)	Carac, carachic
Cuits (mets) ou préparés	Yanusca
Cuivre	Anta
Cuivre (lance de .)	Anta ñauchi
Cuivre (mine de .)	Anta chacra
Cuivre et or (alliage de .)	Anta cori, antasapa, tumbaga
Cuivre rouge	Puca anta
Culte	Muchay
Cultiver	Yapu
Culture	Yapuiy
Cure-dents	Katkina
Curieux	Cahuak sonco
Cygne, pélican	Yucu

D

Dame	Ñusta, mama
Danger	Chiki
Danger (être en .)	Chiki tucu
Danger (mettre en .)	Chikiman raycu
Danger (s'exposer au .)	Chikiman raycucu
Dans, en dedans (prép.)	Pi, man [15]
Dans le fond, la profondeur	Ruri, ucu, ucuman
Danse	Tusuy, cachhua, citua, samacuica
Danse guerrière	Capac citua
Danser	Tusu
Danser (faire .)	Tusuchi
Danser ensemble	Huayñunacu
Danser avec la dame de son choix	Tusupalla
Danser (inviter à .)	Tusuchicu
Dartre	Caracha, pichuski
Davantage, plus	As, astahuan, ashuan
Débarquer	Huampumanta llocsi
Déblayé ou déboisé (terrain .)	Rucri chacra
Déborder	Cochallaya, cocharaya, llocllarcu

[15] Ex. dans l'homme-caripi, cariman.

Debout (être .)	Ticnu, saya
Debout (celui qui est .)	Sayak
Décembre (mois de .)	Raymi
Déchargement	Tuyucuy
Décharger un fardeau	Tuyucu
Déchirer, rompre	Lliki, chicta
Déchirure	Llikiy
Décider, vouloir	Muna
Décider (se .) tout à coup	Munay capurcu
Décision, volonté	Munay
Déclaration	Mastay
Déclarer	Mastari
Décourager	Cakchanta hurcu
Décours de la lune	Killa huañuy, yauyay killa
Découvrir, trouver	Tari
Décret	Camachisca
Décréter	Camachi
Décroître, diminuer	Pisi, yauya
Décurion	Chunca camayoc, chunca curaca
Dédaigné	Usuc-usupa
Dédaigné (être .)	Usucu
Dédaigner, laisser au rebut	Usu
Dedans (par .)	Hucu kitipi
Défaire	Huaclli
Défaire (se .)	Huacllicu
Défaut	Hucha
Défaut (être en .)	Huchalli
Défendre, empêcher	Ama, amañi, amacha
Défendre en combattant	Auca
Défense	Amachay, aucay
Défricher, abattre les bois	Chacu
Dégager, libérer	Kispi, kispichi
Dégoût, amertume	Amiy
Dégoût (avoir du .)	Milla
Dégoûté (être .)	Amicu, amiri (fr.amer)
Dégoûter, répugner	Ami, millachi
Déguenillé, pauvre	Llatanlla
Déguiser	Mucmi
Déguisée (d'une façon .)	Mucmilla
Dehors ! arrière !	Hahua !
Hors d'ici !	Anchuychik !
Dehors (au .), adv.	Hahuaman
Dehors (en .)	Hahuapi
Déjà	Ña
Déjà (c'est .)	Ñam
Déjeter (se .), se détordre	Kiuicu
Délicat, tendre	Llullu uku
Délicieux	Allim, allinmi, alliya
Délier	Pasca, pascari
Délier (se .)	Pascarcu
Délier (faire .)	Pascachi, kispichi
Délivrance	Pascay, kispiy, kispichiy
Libérateur	Kispichik
Délivré (être .), se délivrer	Kispicu, pascarcu
Délivrer	Kispi
Déluge, inondation	Unu unu, lloclla
Demain	Caya, huara
Lendemain	Caya punchau

Demain (jusqu'à .)	Cayacama
Lendemain (au .)	Cayaman
Demande, emprunt	Mañay
Demander	Maña
Demande, question	Tapuy
Demander	Tapu
Demande, sollicitation	Pituiy
Demander	Pitui
Demeure	Huasi
Demeurer	Tia
Demeurer ici	Caypimtia
Démolir	Yupi
Démon	Supay, ati
Diable (un . d'homme)	Ati runa
Dénégation	Manam ñiy
Dénoncer	Yachachi, chata, uillacu
Dent	Kiru
Dent canine	Tocma
Dent (douleur de .)	Kirup nanay
Dents (racine des .)	Kirup sapi
Départ	Riy, llocsiy
Déplacer	Asta
Déplacer (faire .)	Astachi
Déplaire	Mana muna
Déposer	Huacaychachi
Dépositaire	Huacaychac
Dépôt	Huacaychachillca
Dépôt (mettre en .)	Churaycu
Dépouillé, volé	Aticasca
Dépouiller	Atica
Dépouillé, mis à nu	Llactanasca
Dépouiller	Llactana
Depuis quand ?	Haycapmantam
Depuis que je suis revenu	Hamu pusascaymanta
Depuis ici jusque-là	Caymanta chaycama
Dernier (le .)	Kiparik
Dernièrement	Kipaman
Derrière	Kipa
Derrière (par .)	Kipapi
Derrière moi	Kipayta
Derrière (mettre)	Kipacha
Descendre, venir en bas	Ura
Descend (il .)	Uran
Descendre jusqu'en bas	Uray-ura, urayiri
Descente	Uray
Désert	Puhurum, puruma, purum pampa
Désert (lieu), inhabité, solitude	Shinñic (chuint.)
Désert glacial des montagnes	Puna, allca
Déserter	Panta, pantacamu
Déserteur	Pantac
Déshonnête	Millac
Désir	Munay
Désirer	Muna
Désirs (selon vos .)	Ata
Désordre	Tacuricuy
Désormais	Cunanmanta, cunallamanta
Desséché, flétri	Caumi
Dessein	Yuyacusca

Desserrer, détendre	Pasca
Dessin	Killca
Dessous	Ura, urapi, ucumpi
Dessus	Hahuapi
Dessus (en .)	Hahua, sahua, hanac
Dessus (mettre .)	Hahuancha
Détérioré, endommagé	Huacllisca
Détérioré par l'humidité	Papi
Détérioré (être constamment .) par l'humidité	Papilla
Détermination	Soncon
Détestable, haïssable	Chicnipay
Détestable, repoussant	Amipak (grec *amiktos*, intraitable, insociable)
Détesté (qui est très .)	Mahilla, mahisca
Détester	Mahi, chicni, kincha
Détester (se .) réciproquement	Mahinacu, chicnicunacu
Détour	Kinco, kihuay
Détourner, tourner autour	Kihua, kincu
Détourné (chemin .)	Kinco ñan
Détourner (faire .)	Kincuchi
Détours (parler avec des détours)	Kincoctam rima
Détroit	Puncu, pongo, kichki
Détruire	Atichi
Destruction	Atichiy
Dette	Manu
S'endetter	Manuchacu
Deux	Iscay
Deuxième	Iscayñikin
Deux ensemble	Iscayñintin
Deux associés	Atillchantin
Devancer	Ñaukipuri, ñaupari
Devant	Ñauki, caylla
Devant moi	Callaypi, ñaukiyman
Devant (celui qui est .)	Ñaupac
Devant (au .)	Ñaupacman
Développer (se .), s'étirer	Aysa (grec *aysô*)
Dévidoir	Cururac
Devin, sorcier	Huatuk, hachik
Devin répondant par gestes	Rapiak
Deviner, découvrir ce qui est caché	Hachi, huatu
Diable (le .)	Supay
Diable (être enfant du .)	Supaya huahua
Diable (que le . t'emporte) !	Supay apasunki !
Diadème	Huama
Diarrhée	Kichay
Diarrhée (avoir la .)	Kicha
Diarrhées (avoir de fréquentes .)	Kicharcari
Diète	Sasiy, pactascacay
Dieu, le Tout-Puissant	Capac, tupac, churac
Dieu (le .) de la force	Huari, h'ari (grec *arès*)
Digne, méritant	Cama
Digne (être .)	Camanca
Digne de pitié	Astak
Diligent	Cuchi
Dimension, mesure	Capa, sikyay
Dire	Ñi
Dit (ce qui est .)	Ñisca
Dit (il .)	Ñin
Dire (faire .)	Ñinichi

Dire (qu'est-ce à .) ?	Ñincampi imañinmi ?
Dire (cela veut .)	Ñincampin ñin
Direction (prendre une bonne .)	Shica, shicari, shicacha
Disciple	Yachacllisca, yachacuk (apprenti)
Disette, manque	Muchuy, pisiy
Disloquer	Caclla
Disparaître	Chinca, chincari
Dispersé	Mana patacasca
Dispositions (prendre des .)	Hamutacu
Dispute	Aniay, atipusac ñiy
Disputer	Ania, atipusac ñi
Dysentrie	Iahuar kichay
Disséquer, déchiqueter	Pista, chicta (fr. déchiqueter)
Dissiper, détruire	Usu
Dissipant (aller en .)	Usuri (fr.usure)
Dissoudre	Chullu
Dissoudre (se .)	Chullucu
Dissoudre (faire .)	Chulluchi
Distance	Carunchay
Distance (tenir à .)	Caru
Distance à parcourir	Purina
Distillation	Sutuy, toki
Distribuer	Raki
District	Suyu
Divinité (la .)	*Dios*cay
Diviser, séparer	Patma, pallca
Division, séparation, bifurcation	Pallca
Division des terres en lots	Suyu suyu
Dix	Chunca, chunga
Dixième	Chunca ñikin
Dizaine, dix ensemble	Chunca ñintin
Doigt	Pallca, parca, rucana
Doigt annulaire	Siui rucana
Domaine	Chacra, caki
Domaine (mon .)	Cakiy
Domestique, aide	Acana, yana, yanachac
Domestique (jeune .)	Yanacuna
Domesticité	Yanayay
Dominer	Runacha
Domination	Runachay
Dommage	Huakilliy
Don, donation	Coy, conay
Don gracieux, appoint	Capa
Donateur	Cok,cuk
Donné	Cosca, conasca
Donner	Cu, co, cucha
Donner, échanger	Conacu
Donner amicalement	Cuna (grec *kuneô*, caresser)
Donner beaucoup avec générosité	Ancha co, titu
Donner en passant	Cutamu
Dormir	Puñu
S'endormir	Puñucu
Dormir avec une femme	Huarmictam puñu
Dos	Ricra
Double	Iscay, iscay ñintin
Doucement	Llampulla
Douleur	Nanay, ñacaricuy
Doux	Llampu

Douceur	Llampucay
Doux, sucré	Machi, miski
Douceur	Machiy
Douze	Chunca iscaynioc
Douzaine	Chunca iscay ñintin
Drapeau	Unancha
Droit, vertical	Sayak
Droit (le .), légal	Chica
Droite (la .)	Paña
Droite (la main .)	Paña maki
Droite (à la .)	Pañaman
Duplicité	Pataray
Dur	Hanak, hanan
Dur (très .)	Hañuy hanak
Dur (être .)	Hanaca
Durcir, s'endurcir	Hanacha
Durable, éternel	Uiñay
Durant que, alors que	Pachallan
Dure (terre .)	Hanak allpa
Dure et rabotteuse	Sica
Dure (aller sur une terre dure)	Sicari

E

Eau	Unu, onu, yacu. (variantes) : yahu, uni, uy, chuy, hi, hu
Eau limpide	Chuya unu
Eau transparente	Unu kispi
Eau (filtrer ou faire filtrer l'.)	Chuya yachi
Eau noire	Yana yacu
Eau froide	Chiri yacu
Eau bouillante	Timpuk onu, timpuk yacu
Eau (une crue d'.)	Lloclla
Déborder	Llocllarcu
Eau (donne moi de l'.)	Apamuy yacu, unullayki
Eau (désirer de l'.)	Ununaya
Eau (porteur d'.)	Unu apac
Ébahissement	Kakay
Ébahi	Kakasca
Écaille	Caracha
Écaille de poisson	Challua caracha
Écart (à l'.)	Caru, hahua
Échanger	Ranti
Échange	Rantiy
Échange (en .)	Rantiypa
Échelle	Chacana, pata
Écheveau	Kahua
Écho de la montagne	Yachapayac kakha
Éclair	Illapa, sullka
Éclair et détonation du fusil	Cakcha
Éclairer, briller	Situ, shitu, chipipi, cancha
Éclairer (aller .)	Canchari
Éclairer (venir .)	Situmu
Éclat, lumière	Situ, situy, lliuk, canchariy, chipipik
Éclat, explosion	Patay, kakñiy

Éclater avec bruit	Kakñi, pata, patapu
Éclater, s'ouvrir	Tokya, tocya
Éclipse de lune	Huañuc killa[16]
Éclipse de soleil	Huañuc inti, intip huañu
Éclipser (s' .)	Huañu
Écorce	Cara
Écorce d'arbre	Hachap caran
Écorce d'arbre servant de lit	Yanchama, yanchana
Écorcher	Lluchu
Écorchure	Lluchuy
Écouter, entendre	Uyari, uyaricu
Écrire	Kichca, kikchca, killca
Écrire (être à .)	Killcacu, killcacha
Écrire (faire .)	Killcachi
Écrire (tout ce qui sert à .)	Killcana
Écrit (un .)	Killca, kikchcata
Écrit (ce qui est .)	Killcasca
Écriture	Kikchcay
Écrivain	Killcak
Écuelle	Khiru, kiro, mati
Écume	Rica, posoco
Écumeux	Posok
Écureuil	Paco hachap pahuac
Effectuer, faire usage, user d'un droit	Usa (fr.user)
Effeuiller	Caucha
Effeuiller (s' .)	Cauchacu
Effeuillaison	Cauchay
Efforcer (s' .)	Callpacu
Effort	Callpa
Effort (avec)	Callpahina
Effrayer	Llacsa, cakcha
Effrayer (s' .)	Cakchacu
Effroi, peur	Cakcharcusca
Égal, pareil	Pacta
Égaliser	Pacta
Égaler	Pactacha
Égales (deux choses .)	Pactapura
Égalité (avec .)	Pactapuralla
Égaré (être resté .)	Chincamu
Égarer	Pantachi
Égarer (s' .)	Pantachicu
Église, chapelle	Colla sumaca
Égorger	Naca, pista
Égout	Pincha
Égrainer	Cacu
Égrainer le maïs	Saracta cacu
Égratigner	Sillcu
Élaguer, couper	Cuchu, cora
Élargir	Kinraycha
Élégant, élégante	Palla
Élevé, haut	Hanan, hanak
Élevé (ce qui est .), dressé	Sayachisca
Élever, dresser	Sayachi
Élever (s' .)	Socaricu
Élever un enfant	Huyhua, uiñachi
Elle, lui	Pay

[16] Le décours id.

Éloge	Ñisca ataucay, atañiy, cusicuy
Éloigné	Karu, karusca
Éloignement	Karunchay
Éloigner	Karu, caruncha, anchu
Éloigner (s' .)	Anchuri, karunchacu
Éloigne-toi, va-t'en !	Anchuriy !
Embarquement	Huampuman yaycuchiy ou yaucuchiy
Embarquer, s'embarquer	Huampuman yaucu
Embarras	Cachcay, harcana
Embrassement	Macalliy
Embrasser	Macalli
Embrasure	Toco
Embûche, attraction	Huaticay
Émeraude	Umiña, comir kispi umiña
Émerveiller	Utichi
Émigration	Miti, mitiy
Émigrer	Miti, mitica
Émigré, colon	Mitima
Émigré nouveau venu	Mitmak
Emmené, emporté	Apaksa (grec *apaktos*)
Émonder les branches	Chapra
Emparer (s' .)	Hapirca
Empêchement	Cachcay, harcana
Empereur	Inca, inga
Empierré	Callasca, callkisca
Empierrer	Callki, calla (fr.caillou, cal, caler)
Empire	Inca suyu
Emplacement, espace	Kiti
Emploi	Cama
Employé	Camayoc
Emporter	Marca, yuiclla, apaco (grec *apagô*)
Emporter (s' .), être furieux	Pihiñacu, pihiñaya
Empressé, attentif	Uyaricuk, yanapak
Empressé à solliciter, affligé désireux	Pitui (fr. piteux)
Emprisonnement	Huatay
Emprisonner	Huata
Emulation	Cakchaycuy
En, dans, au	Man, pi[17]
Encens, parfum	Mucana, mucana cosñi
Encenser	Cosñichi
Encensoir	Cosñichina
Enchanter, ensorceler	Cauchu
Enchanteur	Cauchuk
Enclore	Tuma, kincha
Enclos	Tuma, kincha, cancha
Encore	Ñatak, huc cuti, huc mita
Encouragement	Ariñiy
Encourager	Ariñi
Encre, teinture noire	Kichimchay, yana tullpu
Endetté	Manuchasca
Endommagé par l'humidité	Papi
Endommagé (être continuellement .) par l'humidité	Papilla
Endommager, gâter, corrompre	Huaclli
Endommager (s' .)	Huacllichi
Endroit, lieu	Pacha
Enfant (petit .) des deux sexes	Huahua, huamta

[17] Ex : en Dieu-*Dios*man, au champ-pampapi, pampaman.

Enfant (jeune .), fils, fille ou neveu	Churi,antakiru
Enfant nouveau-né	Isu (fr.issu)
Enfant, petit garçon	Huamra, hirki, huarma
Enfant à la mamelle	Ñuñuk
Enfant tendre, délicat	Kolla
Enfant abandonné	Hirkisca
Enfant pauvre	Huîpa
Enfant adopté	Churi chacusca, huahua chacusca
Enfant (adopter un .)	Churichacu, huahuachacu
Enfer, lieu ténébreux	Ucu pacha
Enfermé	Caycusca
Enfermé (être .)	Caycuraya, cayucaya
Enfermer	Caycu, uichca
Enfermer (s' .)	Uichcacu
Enfiler	Cinri
Enfin	Cana, kipaman
Enflure	Ucurcay, kiriri, punkiy
Enfuir (s' .)	Pantacu, aykicu, miticu
Engager, conseiller	Cuna
Engager ou acquérir un objet	Rantichi
Engraisser	Uiraya, uirayachi
Enivré (être .)	Machachca
Aller ivre	Machari
Enivrer	Macha
Enivrer (s' .)	Machacu
Ivrogne	Machak
Enivrer (faire .)	Machachi
Ivrognerie	Machay, upiay
Enjôleur	Llallapayak
Enjoué	Cusi, asic
Enlacer	Toclla
Enlaidir	Millaycha
Enlever	Apa, marca
Ennemi	Auca, piña
Ennui	Ñacaricuy
Énorme	Hatunchak
Enragé	Piñacusca
Enrhumé (être .), tousser	Uhuya
Enrichir	Capakya, capak tucu ou tucuchi
Enrôler des gens pour le travail	Camari mita runa
Enrouement	Chacay
Enseignement	Yachay
Enseigner	Yacha
Ensemble	Pura, pacta
Ensevelir	Pintu
Linceul	Pintuna
Entailler	Cuchu
Entasser	Suntu, suntuchi
Entasser la moisson	Arcu
Entendement	Hamutay
Entendre, comprendre, savoir faire	Hamuta
Entendre	Uya, uyari, masta
Enterrer	Pampachi
Enterrement	Pampay
Entêtement	Cutipay
Entêté	Hatun sonco
Entier	Pachallan, hinantillan
Entièrement	Cama

Entonnoir	Hillpuna
Entourage, enclos	Kincha
Entourage de personnes	Muyun muyunpi runa
Entourer	Intu
Entourer (aller .)	Inturi (fr. entourer)
Entrailles	Sonco, ñati, arcana (fr. arcane)
Entraîner, traîner	Aysa, aïsa
Entre, parmi	Pura
Entre nous	Kikinchic pura
Entrée, porte	Puncu, pongo
Entrée (l' .) du soleil	Intip yacunam
Entrelacer	Kishua[18]
Entrelacer, enlacer, prendre au filet	Llica
Entrer	Yaucu, yaycu
Entrer (faire .)	Yaucuchi
Entretien, conversation	Simiyay
Enveloppe	Caran
Enveloppe ou sac de cuir	Cara huayca
Envelopper, couvrir avec du linge	Kimpi (fr.guimpe)
Envie	Chikicuy
Envier	Chikicu
Envieux	Chikicuk
Environ, presque, à peu près	Yaca
Environs (aux .), auprès	Caylla
Environs (les .), les contours	Muyu muyu, muyu muyunpi
Envoi, message, mission	Cachay, cachana
Envoyé (un .), messager	Cacha runa
Envoyer	Cacha
Envoyer (faire .)	Cachachi
Envoyer ou aller donner	Comu
Envoyer un avis	Cunay comu
Envoyeur (l' .), l'expéditeur	Cachak
Épais	Pipu
Épais (faire .)	Pipuyachi
Épaisseur	Pipuy
Épaule, omoplate	Carmin, huassa, ricra
Épaules (aux .)	Huassaman
Épée, sabre	Turpuna
Épi de maïs tendre	Chocllo
Épi sec ou grillé	Caspa
Épidémie	Pahuac oncoy
Épier	Chapa
Épine dorsale	Huassa tullu
Épine	Cacha, kichca
Épines (plein d'.)	Kichcasapa
Épis (donner ou produire des .)	Kikiya
Époque	Pacha
Épouse	Huarmi
Épouvantable	Manchay manchay
Épouvantail	Arakihua
Épouvanter, étourdir	Llacsapaya, kaka (grec *kakoô*, châtier)
Épreuve	Yanacachay, mallina

[18] Origine probable du nom donné à la langue *kichua*. Les Kichuas n'avaient pas d'écriture ; mais ils la remplaçaient par des cordonnets entrelaçés avec des nœuds, ainsi que les anciens Chinois. Les Kichuas appelaient kipu, kipo, ces combinaisons de nœuds, or, en hébreu, *kish* signifie ce qui est tordu et ce qu'on assemble ; l'hébreu *kipoz*, ce qui se tord et se détord ; kipos est l'action de combiner et d'unir quelque chose. Kipu, kipo en kichua ont donc une signification identique : c'est ce que confirme l'hébreu.

Éprouver	Malli
Éprouver (faire .)	Mallichi
Équitable	Patachasca, alli runa
Errant	Pantac
Errer	Panta
Erreur	Pantay
Escalader	Llocacu
Escalier	Llocana, pata, chacana
Escarde	Corana
Escarpé (chemin .)	Llocana ñan
Esclavage, domesticité	Yanay
Escroc	Ratak maki
Espion	Chapa, hamutira
Espionnage	Chapay
Espionner	Chapa, caunihua
Espoir	Suyay, suyana
Esprit (l' .), l'immatériel	Aychannak
Essieu	Cuspi
Essuyer, nettoyer	Picha
Est (l' .), Orient	Intip sicamunam ou llocsimunam
Est-ce ainsi ?	Hinachu ?
Estime, valeur, honneur	Yupay, chanin
Estime (avec .)	Yupay yupalla
Estimé	Yupayoc
Estimé (très .)	Yupay sapa
Estimer	Yupa
Estimer (s' .)	Yupay tucu
Estomac, poitrine	Sonco, casco
Estropié	Kirichasca
Estropié (être .)	Kiri tucu
Et (conj.)	Pas[19]
Et (conj.)	Pac[20]
Établi (ne pouvoir être .), ou admis	Mitmacaya
Établi	Mitmasca
Établir	Camachi, mitima, mitma
Établir (faire .)	Mitmachi
Établir (venir de s'.)	Mitmamu
Établir (action de s'.)	Mitmay
Étage	Marca
Étages (maison à .)	Marca huasi
Étain	Yurac titi
Étaler, faire montre	Ricuchi, unancha rura
Étang, lagune	Cocha
Étape, lieu d'arrêt ou de repos	Pascana
État, province, pays	Suyu
État, métier	Camay
Été (l' .)	Chirau, chirau pacha, rupay mita, humpi pacha
Éteindre	Ninactam tasñu
Étendard	Unancha
Étendre	Manta
Étendu (être .)	Mantacaya
Étendre, étirer	Aïsa, aysa
Étendre (s' .)	Aysacu
Étendu (celui qui est .) ou que l'on traîne	Aïsac, aysacuc

[19] Cette conjonction se répète à chacun des deux mots qu'elle relie : Ex. pain et maïs-tanta*pas* sara*pas*.
[20] Cette conjonction ne se répète point : Ex. pour toi et pour moi-cam*pac*-ñoca.

Éternel, toujours	Uiñay, uiñaylla
Éternel (l'être .)	Uiñaycac, uiñaycapac
Éternel (le père .)	Uiñaycac Yaya
Éternelle (la vie .)	Uiñay causay
Éternelle (chose .)	Uiñaycac
Éternellement, pour toujours	Uiñaypac
Étincelle	Cachacha, situk, situ
Étinceler	Situ
Étinceler (venir .)	Sitomu
Étoffe, cotonnade	Tocuyo
Étoffe brodée	Tucapu
Étoile	Coyllur
Étoile (l' .) de Vénus	Chasca coyllur
Étonnant, extraordinaire	Utiypacmi
Étonné, ébahi	Utik, utisca
Étonné (être .)	Uticaya
Étonner, charmer	Utichi
Étonnement	Utiy
Étoupe	Carancascay
Étourdi	Chucacayac
Étourdissement	Chucacayay
Étrange (chose .), nouveauté	Arhisca
Étranger	Uira, huira cocha, caru runa ; parpari (fr.barbare)[21]
Étranger de langue et de nation	Upa runa (homme muet et sot)
Étrangler	Cipi, champi
Étranglé	Cipisca
Être (verbe)	Ca, cay
C'est	Ca (défect.)
Celui qui est	Cac
Être (verbe), se faire, devenir	Tucu
Être (subst.), gens	Runa, cama (crée)
Animaux	Llamacuna
Étreindre	Kacma
Étreinte	Kacmay
Étrenner un chose nouvelle	Arhi (fr.arrhes)
Étroit	Kichki
Etroit (être .)	Kichki
Rétrécir	Kichkicha
Eux, elles	Paycuna
Eux-mêmes	Kikincu
Évaluer, peser	Huarcu
Évaluation	Chaninchay
Éveiller	Rikcha
Éveil	Rikchay
Événement	Cachcak
Éventail	Huayrachina
Éventer	Huayrachi
Éventer (s' .)	Huayrachicu
Évident, clair	Suti
Évident (ce qui est .)	Sutik, sutinchasca
Éviter, écarter, parer	Tanca

[21] En kichua *huira* signifie graisse, *cocha*, mer : l'étranger est donc appelé *graisse de la mer*, nom généralement appliqué aux gens de la race blanche. Un des Incas du Pérou avait le nom de huira cocha, parce qu'il avait la peau blanche : il était sans doute métis et sa mère devait être blanche et de race scandinave ; or, *huir* au nord de l'Europe signifie étranger ; *huira cocha* : c'est l'étrangère venu par la mer : il y a donc eu confusion entre le kichua huira et le terme semblable apporté au Pérou par des blancs, probablement par suite d'un naufrage.

Examiner	Huatu
Excavation, fossé	Harac
Excavation (faire une .)	Haracta
Excédent (l' .), le surplus, la réserve	Marca, yapa
Excellent	Collana
Exécution, potence	Arahua
Etre condamné à mort	Arahuañi
Exemple, comparaison	Patachana
Exempt, libre	Pasca, kispi
Exercer	Llanca
Exercer (s' .)	Llancacu
Exiger, obliger	Camachi
Exil, exiler	Karku, karko
Exil (lieu d'.)	Karkoy (grec *karkaron*, prison)[22]
Expérience	Hamutay, yanacachay, yanachacay
Expirer	Huañu, piti
Exploit, victoire	Atiy
Explorer	Taripa
Exploration	Taripay
Explosion	Patay
Exposer (s' .) au péril	Chikiman raycucu
Exprès	Huactampi
Expulser	Karku, karkutamu
Expulsion	Karkoy, hanchuy
Expulser (se faire .), être expulsé	Karku tucu
Extérieur (l' .)	Hahuapicak
Extravagant	Muspahac
Extrémité, bout	Caïla, caylla

F

Fable	Hahuaricuy
Fable (dire des .)	Hahuariñi
Face, visage	Uya, simi, caclla
Face (double .)	Iscay uya
Face (en .), de l'autre côté	Chimpa
Face à face (être .)	Ñaukipi pura ca
Fâcher (se .)	Callcha
Fâcherie	Callchay
Facile	Mana sasa (pas difficile)
Fagots, bois menu	Llamta, llanta
Faible	Kolla, callpanak (sans force)
Faible par suite de maladie	Socso
Faïence	Sañu
Faïencier	Sañu camayoc
Faim	Yarca
Faim (avoir .)	Yarca, yari, yarica
Faim (j'ai .)	Yarcahuanmi
Affamé	Yaricac, yarik
Faim (souffrir de la faim)	Yarica, malla, mallalla, mallacu
Faire, façonner, former	Chura, rura, cama

[22] Le grec *Karkhèdon* (Carthage) paraît avoir son étymologie dans le kichua *karko*, auquel est ajouté le grec *dôn*, du verbe *doneô*, exiler, chasser, et qui serait la traduction de karko. D'après cela, dans son origine, Carthage aurait été un lieu de déportation.

Faire faire	Camachi, camachicu
Faire	Cha, chi, chicu[23],
Faire qu'on s'efforce	Callpachi, callpachicu : force-*callpa* (subs.)
Faire de la fumée	Cosñichi
Fumée	*Cosñi* (subst.)
Faire un fardeau	Kipicha, apaycha
Fardeau	*Kipi* (subst.)
Faire charger un fardeau	Kipichi, apachi
Faire (que .) ?	Imacusatac ?
Faire (que pouvait-on .) ?	Imam camam ? Iman canman ?
Fais comme tu voudras	Imacuipas
Fais-je (que .) ?	Imananim ?
Ferais-je (que .) ?	Imanasacmi
Fais-je (que .) en ce moment ?	Imacunim ?
Faisais-tu (que .) ?	Imacucankim ?
Fait-on (que .) ?	Imanmi ?
Fait (qu'as-tu .) ?	Imanacunki ?
Fait (qu'avais-tu .) ?	Imanacurcanki ?
Fait (qu'est-ce que cela te .)	Imanasunki ?
Fait (que t'a-t'on .) ?	Imanasunkim ?
Faisan	Caracu
Falloir	Callpari, camaricu
Fameux	Uyay runa
Familier	Cochu
Famille, lignage	Aïllu (fr. allié), huasipi cacuna
Famine	Yarcay
Faner, maigrir	Ayacra
Fané, chétif, maigre	Ayacra
Faner (se .)	Kochacu, caumicu
Faner (faire .)	Kochachi
Faner (laisser se .)	Kochacha, kochayachi
Fanfaron, vaniteux	Cana machu
Fantôme	Llacsak, chullaki
Fardeau	Apay, kipi
Farine	Hacuy, machica, machca
Farine (faire de la .)	Hacu
Farine (en faire faire)	Hacuchicu
Farine (être en .)	Hacuya
Fatigue	Saycuy, llamcachiy
Fatigué par le travail	Llamcachisca
Fatiguer	Saycu
Fatiguer (se .)	Saycucu
Fatiguer (aller .)	Saycuri
Fauche (la .)	Callchay, rutuy
Faucheur	Rutuk, callchak
Faucher	Callcha, cora, rutu
Faucher (être à .)	Rutucu
Faussement	Canacanalla
Fausseté, fourberie	Canay
Faute	Hucha
Faute (être en .)	Huchalli
Fauve (un .) de la forêt	Acha, lluchu
Faux, faucille	Corana, ichuna
Faux, mauvais	Matu, iscay sonco (cœur double)

[23] Sont des désinences qui, mises à la suite de l'infinitif, en expriment l'action ; et mises à la suite d'un *substantif,* elles le transforment en verbe : Ex. ci-dessous :
Faire qu'on s'efforce - callpachi, callpachicu : Force - *callpa* (subst.)

Faux (homme .), trompeur	Canak
Il trompe	Canan
Faux (être .), être fourbe	Cana, canaya
Faux pas, trébuchade	Mitcay
Fécond	Camac, callallallac
Félicité, bonheur	Sami
Féliciter (pour . on se sert de l'interjection)	*Acya*[24]*!*
Femelle quelconque, une domestique	China
Femme	Huarmi
Femme enceinte	Uicsa hunta
Femme qui a enfanté	Isu
Femme jolie	Casapayta
Femme laide	Sara huarmi
Femme corrompue	Cacha huarmi, chancasca huarmi
Femme effrontée, coquette, sans pudeur	Cachapaytu
Fendre, déchirer	Racra, lliki
Fenêtre	Toco
Fente, déchirure, rupture	Llikiy, racray
Fer	Killay
Fer (mine de .)	Killay chacra
Ferme, dur	Casya
Bois dur	Casya caspi
Ferme (être .)	Casyaya
Fermer	Uichca
S'enfermer	Uichcacu
Fermer à clef	Llaui
Fermer (ne pouvoir .)	Llauicaya
Fermier, laboureur	Mitayoc (fr.métayer)
Fermoir, serrure, porte à fermoir	Uichcana
Féroce, cruel, indompté	Haucha, tilla
Férocité	Tillay
Fertile	Camac, callallallac
Fertile (année .)	Camac huata
Fertile (terre .)	Camac allpa
Fertilité, abondance	Callallallakay
Fesses, anus	Siki
Festin	Hatun micuy
Feu, ardeur, flamme	Rauray
Feu	Nina
Feu (plein de .)	Nina nina
Feu (être en .)	Ninaya
Feu (faire du .)	Ninacha
Feu (souffler le .) pour l'allumer	Ninacta puhucu
Feuille, feuillage	Panca
Feuille sèche	Challa
Feuille verte de maïs	Llaca, llaki
Feuille d'arbre	Rapi, hachap rapi
Février ou mois de la grande pousse	Hatun pocoy
Fiancé (le .)	Mosoc huarmioc
Fiancée (la .)	Mosoc cosayacoc
Ficher, percer	Sati
Fiché (être .)	Satiraya
Fidèle	Sullul runa
Fidèle (être .)	Sullullullpu
Fiel, amertume	Hayak
Fier	Sonco sapa, apuscachac

[24] On se sert de l'interjection : ô vaillant ! *-acya !*

Fierté	Apuscachay
Fièvre tierce, frisson	Chukchu
Fil, lacet	Paca, pita, caytu
Enfiler	Caytucha
Fil (faire du .)	Caupu
Filée (chose .)	Caupusca
Fileur	Caupuk
Fil d'aplomb ou de sonde	Huypa
Fil tranchant	Ñauchi, ñauchiyok
Fil émoussé	Curu ñauchi, ñaupi
Fil (donner le .), aiguiser	Siki
File, rangée	Huachu, huacho
File (à la .)	Huachu huachu
Filet, bourse en mailles	Chicra, llica, llucu
Filet (chasse au .)	Llucuy
Filet de pêche	Cullanchan
Filet (pêcher au .)	Chalhuaca
Fille ou femelle d'animal	Cumi
Fille	Sipas
Fille (jeune . non mariée)	Taski, sayak sipas
Fille de lui ou d'elle	Ususi
Fille de la famille ou du pays	Pani
Filon de mine, veine	Circa
La mine	Coya
Fils	Churi
Fils aîné	Curac
Fils du frère	Concha
Fils (le petit-.) et la petite-fille	Uillca
Filtrage	Suysuy
Filtrer	Suisu
Filtre	Suisuna
Fin, extrémité d'une chosse	Huyra
Fin (la .) du monde	Pachap hukin
Fin, cessation, achèvement	Tucuy
Finalement, enfin	Cana
Finir, cesser	Tucu
Finir un travail	Rurachacu
Flambeau, lumière	Canchariy
Flamme	Rauray
Enflammer	Raura
Flatter	Cana
Flatte (il .)	Canan
Flatterie	Canay
Flatteur	Canaykillca, canamachu
Flatteur (être .) ou trompeur	Canaya
Flèche, dard	Huachi, matara ; sati (inus.)
Flèche (arc pour tirer .)	Huachina
Flèche (aller tirer la .)	Satiri (satyre)
Flèche (petite .) empoisonnée pour la *puhucuna* (sarbacane)	Uiruti
Flétrir	Kocha
Flétrir (se .)	Kochacha
Flétri	Caumi
Flétrissure	Kochay
Flétri (être .)	Caumiya
Fleur	Sisa, shisa (chuint.), hua, gua, inkill, parhuay
Fleur jaune	Paru-huay, (jaune, paru)
Fleur (s'ouvrir la .)	Panchi
Fleur épanouie	Panchik

Fleur (jolie comme une .)	Sisaymana
Fleuri (champ .)	Sisasisa pampa
Fleuri (ce qui est .)	Sisayok
Fleurir	Sisancu, parhua, ayna panchi
Fleurs de couleurs diverses	Tica
Fleurs (bouquets de .)	Sisa chantasca
Fleurs (couronnes de .)	Inkill pillu
Fleuve ou rivière	Mayu, mayo, yacu ; *paru* (haute Amazone[25])
Fleuve (le bord du .)	Mayup pata, mayup cayllan
Fleuve (le courant du .)	Mayup purikin
Fleuve (la largeur du .)	Mayup kimrayñim
Fleuve (le détour du .)	Mayup muyu
Fleuve (au détour du .)	Muyucta
Fleuve (le coude du .)	Mayup cuchuch
Fleuve (petit .)	Pisi mayu
Fleuve (la profondeur du .)	Mayup ucun
Fleuve (en amont du .)	Mayu uichayta
Fleuve (en aval du .)	Mayu urayta
Flot	Cochap pokchikin
Flûte d'os ou de roseau	Pirutu, iupan (d'où dérive le dieu *Pan* jouant de la flûte)
Flûte (jouer de la .)	Pirutu, pincullu
Foi (la .), croyance	Iñiy
Foi (notre .)	Iñincanchic
Foi (avoir la .)	Iñi
Le croyant	Iñik
Foi (j'ai .) en Dieu	Iñini *Dios*manmi
Foie	Surca, surcan
Foin, paille sèche	Ocsa, ichu
Fois	Cuti, mita
Fois (beaucoup de .)	Mitamita
Fois (cette .)	Cunanmita
Fois (dix .)	Chunca cuti
Fondation, fondement	Ticsi, pacarichiy
Fonder	Pacarichi
Fondateur	Ticsik, pacarichik
Fondre le métal	Huayrachi
Fontaine	Pakcha, hilli, pukio
Force	Sinchicay, callpanchay
Force (sans .)	Callpannak
Force (par .)	Callpacama
Force (faire .), s'efforcer	Callpacu, callpapaya
Forcer, exiger	Camachi
Forge, fonderie	Nina huasi, taca huasi
Forge (soufflet de.)	Nina puhucuna
Forger	Taca
Forger le fer	Killay taca
Forgeron	Tacak
Fornicateur, impudique	Maca, chirma
Fornication	Chirmay
Forniquer	Macalli, chirmay tucu
Fort, robuste	Sinchi, tasiak, callpayok
Fort (être .)	Tasiak tucu, hanac tucu
Fortement	Callpahina, sinchi sinchilla
Forteresse	Pucara
Fortifier (se .)	Sinchiyachicu

[25] Chez les Omagas et les Mayorunas, *paru* est contracté de l'Egyptien archaïque *pa-aru,* la rivière.

Fortuné (homme .)	Usapu runa
Fossé	Harac
Fossé (ouvrir un .)	Ara, harari
Fou	Utik, cayca, muspak
Foudre, éclair	Chokiylla, illapa, cakcha
Fouet, corde en cuir	Cara huasca
Fouet (le .), l'action de fouetter	Uipiyay
Fouetter	Uipiya
Fouetter (se .)	Uipiyacu
Fouetter (faire .)	Uipiyachi
Fouiller, faire un trou	Aspi, aspicu (fr.aspic)
Foulage, compression	Aruy, parpay
Foulard, mouchoir	Iñaca
Fouler la terre	Aru, saru, parpa
Four pour le pain	Cancana tanta
Fourbir, nettoyer	Lluma, llumpa, lluncupi
Fourche	Hachap pallcam
Fourmi	Añanco
Fourmi sans ailes	Isisi
Fourmi (grande .) ailée	Añayllu, culluy
Fourmi (Grande .)	Isula
Fourmilier (le .), quadrupède à grande trompe	Tamantua
Fourneau ou creuset pour fondre le métal	Huayrachina
Fournir, procurer	Pitui
Foyer, âtre	Concha
Franc (homme .)	Sulluk runa
Frange, torsade, garniture	Kica
Frange (faire une .), border	Kica
Frappé (être .), recevoir des coups	Taca tucu
Frapper à coups de marteau ou de pierre	Taca
Frapper	Llasta, casca
Frapper (se .)	Llastacu, cascacu
Frelon, guêpe	Uirun culli
Frère consanguin	Huanki, llocsimasi
Frère d'une femme quelconque	Tora
Frère de la mère, beau-frère	Ipas, caca
Friandises (faiseur de .)	Apik (grec *apikia*, friandise)
Froid, frais	Chiri, casa, casha (chuint.)
Froid (avoir .)	Chiri
Fronde	Huaraca
Fronde (tirer la .)	Huaraca
Front	Mati
Frontière	Cayllan suyu
Frottement, friction	Cacuy
Frotter	Cacu, cacuri
Fruit	Huayu, guayo, ruru
Fruit (la pulpe du .)	Cucupa
Fugitif	Aykik
Fuir, échapper	Ayki
Fuir, s'enfuir, éviter	Kitacu, miticu, mitica
Fuir par crainte	Mitirca, llacllatamu
Fuite	Mitiy, aykiy
Fuite (être en .)	Aykiy tucu
Fumée	Cosñi
Enfumer	Cosñichi
Fumée (viande .)	Cosñichisca aïcha
Fumer	Cosñi
Fumier, détritus	Huañu, guano

Fureur	Pihiñay, kallchay
Furieux	Pihiña, kallchak, haucha
Fuseau pour filer	Piruru
Futur (le .), l'avenir	Cana, hamuk
Fuyard, sauvage	Miticak, kita (grec *kiathô,* fuir)

G

Gage, garantie	Rantin
Gage (donner un .)	Ratinta co.
Gai	Cusi, cushi (chuint.)
Gain	Alliy
Gaine	Caran
Galamment	Capchilla
Gale, teigne	Caracha, llilli
Garapate, pou	Hamaco
Garçon, célibataire	Huayna
Garçon de douze ans	Macta
Garde, guetteur, espion	Chapa, caunihua
Garde, factionnaire	Aucak sayapayak
Garder, surveiller	Mosi, musi, chapay tucu
Gardien de chacra	Ararihua
Gare ! prends garde !	Yuyay !
Gargariser (se .)	Usiacu
Gargarisme	Usiay
Gâter (se .)	Huacllicu
Gâté (être .)	Huaclliya
Gauche (à .)	Llokiman
Gauche (le côté .)	Lloki
Gauche (main .)	Lloki maki
Gauche (à main .)	Llokiñicpi
Gazon	Cachu cachu, cachu pampa
Géant	Hanak
Gelée (la .)	Cacha
Geler	Cacha
Il gèle	Cach
Gelée, refroidissement	Casay, cachay
Geler (se .), se refroidir	Casacu, cachacu
Geler (faire .)	Casacuchi, cachachi
Gémir, pleurer	Nanna, hanchi, huaca
Gémissement	Huacay, nannay
Gencives	Kirup aycha
Gêner	Ñacari
Généreusement	Titu titulla
Généreux	Tituk, anchacok
Généreux (être .)	Titu
Genoux	Concor
S'agenouiller	Concoricu
Genoux (être à .)	Concorispasaya
Genre	Rikchay
Gens	Runa
Gens (tous mes .)	Sayak runacuna
Gentil	Allirichac
Génuflexion	Concoriy
L'agenouillé	Concorik

Gerbe, meule de paille	Taki
Gérer	Camachi
Germe, rejeton	Callma, collayuyu
Germer	Callma
Gibier, un fauve	Tarki
Giron	Micllay
Gîte	Cata, aycura, puñuna
Glissant	Lluchca
Glissant (lieu .)	Lluchcana
Glissant (être .)	Lluchca tucu
Gloire	Sumay, cusisami, capac huarinchic
Glorieux	Cusicuynioc
Glorifier	Sumaychi, sumaycha, apucha
Glouton	Hillu, ollco ollco, uicsa killca
Glu	Pupa
Goéland blanc	Killua
Goitre	Coto, cotocunca
Goitreux	Cotoyoc
Gorge, gosier	Cunca, toncor
Larynx	Toncor moco
Goupillon, arrosoir	Challana
Gourmand	Ollco, illu
Goût	Mallina
Goûter	Malli
Goûter (l'action de .)	Malliy
Goutte, mal caduc	Chayaypuy oncoy
Goutte de pluie ou d'un liquide quelconque	Sutu, soto
Goutte (tomber par .)	Sutu
Gouttes (venir tomber des .)	Sotomu
Goutte par goutte	Sutuy sutuy
Gouttière	Sutuna
Gouvernail	Huampup caspi
Gouvernement	Camachiy
Gouverner une embarcation	Huampucta purichi
Gouverner, administrer	Tocri, camachi
Gouverneur	Camachik
Gouverneur de peuplade	Curaca
Gouverneur de province	Casiki
Goyavier, gouyave	Sauinto
Gracieux, agréable	Capa
Grain, graine	Ruru
Graisse	Huira
Graisser	Haui, llusi
Graisseux	Huirasapa
Grand	Hatun
Grande ville	Hatun llacta
Grande place	Haucay pata
Grandir	Uiña
Grandit (la rivière .)	Mayun hamun (vient)
Grappe de fruits	Kintu
Grappin	Pinta
Gras (être .)	Uisui
Gratifier	Cusincha
Gratter, racler	Kisu, kishu (chuint.)
Grattoir	Acatanco
Gré (de bon .)	Munayhuan, munaymunalla
Grêle (menue .)	Chikchiñiy
Grêle (grosse .)	Runtuñiy

Grenadille	Tintin
Grenier	Pirhua, collca
Grenier (mettre au .)	Pirhuaycu
Grenouille	Cayra, huaca, guaca, ococo
Grenouille comestible	Picu picu
Griffe	Sillu
Griller, rôtir	Kaspa, canca, sikchi, chikchi
Grillé	Chikchisca
Grincer	Catata
Gris, couleur grise	Chachi, oki
Grive (oiseau)	Chihuaco
Gronder	Ania, ayñia, ayñicu, aniapu
Gronderie	Aniay, ayñiy
Grondeur	Aniak, ayñik
Grosseur, dimension	Sancuy, chican
Gué (un .)	Chimpana, mayup pata ñan
Gué (passer le .)	Chimpa
Guêpe	Uruncuy
Guérir	Ampi
Guérison	Ampiy
Guérir (aller .)	Ampiri (fr.empirique)
Guerre	Aucay
Guerre (temps de .)	Auca auca pacha
Guerrier	Auca, aucak
Guerrier habile	Aucay chapcha
Guerrier (prince royal)	Atauki
Guerroyer	Aucanacu
Guet	Chapay
Guetter	Chapa, cahua
Guetteur	Cahuanak
Guet-apens	Huaticay
Gueule	Puma simi
Guider	Pusa
Guide (un .)	Pusac
Guidon, étendard	Unancha
Guirlande	Huincha, pillu
Guitare	Tinya, charancu, charango

H

Habile, rusé	Yachac, kallu
Hache	Hayri, chictana
Haie	Killi mallki pallca
Haine	Chicniy
Haine (grande .)	Canillay
Haine (avoir une .) mortelle	Canilla
Haine (montrer sa .)	Pihiñachi
Haïr	Chicni
Haï	Chicnisca
Haïssable	Chicnipay
Hameçon	Yaurina, hachuna, pinta
Hameçon (prendre à l'.)	Pinta
Hanche, croupe	Chaca
Hardi	Atipacuk, anchayarak
Hardiesse	Atipacuy, anchacuy

Haricot	Pallar
Harpon	Pinta
Hasard, sort, chance	Samiy
Haut élevé	Caha, hanan
Hautain	Anchaycuk
Hauteur, élévation	Cakhas, cahuan, caha, hahuan
Hé bien !	Hacu ari !
Herbe	Cachu, kihua
Herbes-légumes	Yuyu
Herbes (cueillir les .)	Kihuacu, cachucu, yuyucu
Herbes (toutes les .) qui se mangent	Pacuycuna
Hérisson, porc-épic	Ascancuy
Héritage	Rantiypura
Héritier	Huañukpurantin
Herminette de charpentier	Llacllana
Héroïque	Huamac huamincacay
Héron	Huacar
Héros	Hatun aucak, huamac
Heure	Pacha
Heureux (être .)	Sami
Bonheur	Sami
Heureux, glorieux	Atauñiyok, atausapa
Hibou	Pacpac, tucu, chusic
Hier	Cayna
Hier (avant-.)	Canimpa
Hier matin	Cayna pa carin
Hirondelle	Yana callhua
Hiver	Casay pacha, para mita, pocoy mita, intip raymi
Holà !	Say ! tuh ! tohi ! yau ! yaucuna ! pau ! papau !
Hommage	Sumachay
Homme	Cari, runa
Homme (se faire .)	Runaya
Homme et femme	Cari-huarmi
Homme, enfant mâle	Cari huahua
Homme courageux, qui a du coeur	Cari sonco, soncoy runa
Homme paisible	Runa sama
Homme paresseux	Casi runa
Hommes (les .), les gens	Runacuna
Hommes (plusieurs .)	Caripura
Hommes (vaincre les .)	Runacha
Les assujettir	Runachachi
Honnête	Alli, allin
Honneur	Sumay
Honorer	Sumaycha
Honoré, estimé	Sumak
Honoré (être .)	Sumacha
Honte, pudeur	Pincay, pincacuy
Honte (faire .)	Pincaycha
Honteuse (faute .)	Pincay hucha
Honteux	Pincacuk
Honteux (être .)	Pinca
Hoquet	Cahua
Horrible	Ami, sara
Hospice	Oncoy huasi
Hospitalier	Corpayok, corpachak
Hospitalier (qui n'est pas .)	Corpachannak

Hospitalité	Corpachay, huasiy
Hôte	Corpa
Hospitalité (donner l'.)	Corpacha
Hôtelier	Tampu camayoc
Hôtellerie	Tampu
Huaco, guaco[26]	Huaco, guaco
Huile	Huira, uira
Huit	Pusac
Huitième	Pusacñikin
Huit cents	Pusac pachac
Humain, compatissant	Cuyaycuk
Humanité (l'.), le genre humain	Runacay
Humble	Ullpu
Humillier (s' .)	Ullpucu
Humeur, fâcherie	Cutipay
Humeur (être de mauvaise .)	Cuti tucu
Humeur d'une plaie	Kia, ismuy, isilla
Humeur (faire sortir l'.)	Isillachircu
Humide	Chuyu
Humilier un autre	Ullpuycuichi
Humilité	Ullpuycuy
Hurler	Ancaylli, capari
Hutte	Cahuitu (fr.cahute)
Hymne	Sumaca takiy

I

Ici	Caymi, caypi, chacaypi
Ici (d' .)	Caymanta
Ici (par .)	Chacayñicta, chacayta, chayta, cayta
Ici (vers .)	Chacayñicpi, chayñicpi
Ici (vois-le .)	Chacay
Ici (on le dit .)	Caypis
Ici (il y en a .)	Chaypi
Ici seulement	Callapi
Idolâtre	Huakaninchak
Idolâtrie	Uillcay
Idole	Huaka, uillca
Statue	Huaki
Idole dédiée à l'amour	Huakanki
Ignoble, rebutant	Ami amipac paccama
Ignoblement	Amiypac
Ignoble (chose .)	Amipac cac
Ignorant	Mana yachac, upa, utik
Ile	Churu, huatta
Illustre	Capac
Image	Simi, rikchay
Imagination	Yuyana
Imaginer	Yuya
Imbécile	Upa, utik
Imiter	Yactu, yachapaya
Immerger	Nuyu, hucu
Immortel	Mana huañuc

[26] Sorte de lierre contre-venin des morsures du serpent (voir *oiseau de proie*)

Immortalité	Mana huañuna
Impétueux	Cakchayok
Impie	Acuy, sacra
Importun	Culli runa, culliculli
Impossible	Mana canmanmi
Impôt	Mita
Impotent	Urhua
Impudent, sans honte	Cullu uya
Impudique	Chirmay
Impudique (être .)	Chirmay tucu
Incendie	Tiay
Incendier	Tiachi
Incertitude, doute	Tunkiy
Douter	Tunki
Doute (il .)	Tunkin
Incliner (s’ .)	Siricu
Incorrigible	Timina
Incrédule	Tunki sonco, tunkik
Sans foi	Mana iñiy
Inculte	Puhurum, puruma
Index (l' .) de la main	Tocsic rucuna
Indien de louage	Hatun runa
Indigène	Anti runa, puna runa, suyu runa, runa
Indigne	Sara
Indisposé (être .)	Umpu; oncucu
Inégal (être .)	Turu
Infirme	Onco
Infirmier	Oncochicuk
Infirmerie	Oncoy huasi
Infirmité	Oncoy
Inhumain	Mana runa hinalla, mana cuyacuk runa
Injure, insulte	Camiy, kisachay
Injurier	Cami, kisacha, allcocha
Injurie (il .)	Camin
Innocence	Antay kiru soncocay
Innocent	Antay kiru soncoyok, manahuchayok
Innombrable	Ackoy, tiuy (comme le sable)
Inondation	Lloclla
Inonder	Llocllarcu
Inquiet	Tuki, tacuriy sapa
Inquiet (être .)	Tacuriya
Inquiéter	Tacuri
Inquiéter (s’ .)	Tacuricu
Inquiétude	Tacuriy
Inquiétude (laisser dans l'.)	Tacurichitamu
Insensé	Upa
Insolent	Atipacuk, aychacuk
Insoumis	Hatun sonco, cutipacuk
Inspiration	Yuyay, yuyuna
Instant (à l'.)	Tuylla, tuytuylla
Instinct ou sentiment inné	Pacarik yuyuna
Instituer	Pacarichi, camachi
Instruire	Amauta, yacha
Instruire (s’ .)	Yachacu
Instruire (faire .)	Yachachi, yachachicu
Instruit	Yachac,Yachapu, amauta
Instrument de travail	Llamcana
Insulteur	Camik, kisachac

Intact, entier	Pachan
Intègre	Sullull runa, alliynpayok
Intelligent	Yachac
Intendant	Pachaca
Intention	Yuyay, munay
Intercéder	Uillapu, ,rimapu
Intercepter	Harca, chaca
Intérêt (porter de l'. à quelqu'un)	Munaycha, munayllamñi
Intérieur	Ucupicak
Interprète	Rimachipuk
Interpréter	Rimachipu
Interroger	Huatucu
Intervalle	Carunchay
Intervention	Rimanacupuy
Intervenir	Rimanacupu
Intestins	Ñati
Intrigue	Huatuy
Intriguer	Huatu
Inventer	Cachi, pacarichi
Invention	Pacarichiy
Inventeur	Cachik, pacarichik
Inviter à venir	Hamuchicu
Inviter à boire	Upiachicu
Inviter à manger	Micuchicu
Invocation, adoration, prière	Aculla, suyuya, suyrura
Issue, sortie	Llocsiy, puncu, pongo (porte)
Ivoire végétal	Umiru
Ivre	Upiasca
Ivre (être .)	Machachca
Ivresse	Upiay, machacuy
Ivrogne	Machak, upiak runa
Ivrognerie	Upiay upiay

J

Jachère (terre en .)	Puruma, cochca allpa
Jaillir	Pakchaycumu
Jalousie	Ancha tumpacuy
Jaloux	Ancha tumpak
Jaloux (être .)	Ancha tumpacu
Jamais	Manapunim
Jambe	Chanca, chaki, machi
Jambe (qui a perdu une .)	Chulla chanca ou chaki
Janvier	Uchuc pocoy
Jardin	Muya
Jarre, cruche	Uichi
Jarre (grande .)	Uirki, macma
Jaunâtre, décoloré, pâle	Suki, shuki (chuint.)
Jaune	Carhua, killu, paru
Jaune (être .)	Killu
Jaunir	Carhuya, killoya
Jaunir (faire .)	Killoyachi
Javelot, lance	Chuki
Lancier	Chukik
Jeter ou lancer un objet	Choca (fr. choc)

Jeter, repousser	Uischu
Jeter à terre	Tuscu
Jeter (se .) ou se coucher à terre	Tuscucu
Jeun (être à .)	Minnim ca
Jeûne	Sasiy
Jeûner	Sasi, malla
Jeûneur	Sasik, mallak (grec *malakos*, languissant[27])
Jeune homme	Huayna
Jeunesse	Huaynay
Jeux	Pucllay
Joie, bonheur	Cusiy, cushiy, cusicuy, sami, cochuy
Joie, raillerie	Chus
Joindre	Tanta
Joindre (se .)	Tantanacu
Joindre les mains	Pitucha
Joli	Allirichak
Jonc	Totora, coya, pintok
Jonc marin	Coho, sucos
Jonc (pointe de .), dard	Matara
Joncs (lieu plein de .)	Pintok pintok
Joncs (radeau de .) ou de bambous	Coho huampu
Jonction de routes	Tincu ñan
Jonction de rivières	Tincuc mayu, tingo mayo
Jonquille	Amancay, mirmi, inkill
Joue, visage	Caclla, uya
Jouer, badiner	Puclla
Jouer (faire .)	Pucllachi
Jour	Punchau
Jour (faire .)	Pacari
Jour de fête	Casicuy punchau
Jour (avant le .)	Tutatutarac
Jour gras	Aïcha micuy
Jour de jeûne	Sasiy punchau
Journalier, ouvrier	Minca, llamcapucuk
Journée	Puñuy purina
Journellement	Punchaunincuna
Joyeusement	Cochu cochulla, cusi cusilla
Joyeux	Cochu, cocho, cusi, cushi, sami
Joyeux (être .)	Chuscu, chusñi
Juge	Ancha muchuchik, hucha patachak ; apu
Juge de paix, arbitre	Patachak apu
Juge d'instruction	Taripa camayoc
Jugement	Taripay
Jour (le .) du jugement	Taripay punchau
Juger	Taripa, patacha
Juger, châtier	Muchuchi
Juillet	Anta cithua
Juin	Inti raymi
Jumeau	Illa
Jumeaux (les .)	Huc huachascalla
Jumelle	Aua, ahua, hahua
Jupe, robe	Anaco, saya, acsu, suacu
Jupe (se mettre la .)	Acsullicu, anacucu
Jurer en exécrant	Ñacacu
Jurer la vérité	Chicallantam ari ñi
Jurer en faux ou en vain	Cacimanta ari ñi

[27] *Malakia*, langueur d'estomac.

Juridiction du juge	Suyu kiti
Jus	Unu, yacu
Jus vineux de la canne à sucre	Huarapu, guarapo
Jusqu'à, jusque-là	Cama
Jusqu'à ma maison	Huasi cama
Juste (chose .)	Patachasca
Juteux	Yacuyacu, unusapa, unucama

L

Là	Chayman, chacaipi
Là (vers .)	Cayman, chacayñicman
Là-bas, par là	Chayman, chacayman chacayta
Labeur	Llamcay, callpay
Labour	Llapuy
Le sillon	Arak
Labourer	Llapu, chacracu, chacma, ara (grec *aroô*)
Laboureur	Chacra camayoc
Lac, lagune	Cocha
Lacet ou filet	Llica, paka, llucu, toclla
Lacet ou filet (tendre le .), ou chasser avec	Paka, toclla, llicacu, llucu
Lâcher	Cachari
Laid	Sara
Laine	Millhua
Laisser	Cacahari, saki
Laisse-le	Hinacachun
Lait	Ñuñu
Lance	Chuki, anta-ñauchi, anta-caylla
Lance (pointe de la .)	Chukip ñauchin
Lance (hampe de la .)	Lloki
Lancer	Choca
Lancette	Circana
Lancier	Chukik
Langage, langue	Rimay, simi, kallu (grec *kaleô,* appeler)
Langouste	Tinti
Langue (qui sait la .)	Simi yachak
Langue (qui ne sait pas la .)	Mana simiyok
Lapin, lièvre	Uiscacha, añuchi
Large, largeur	Kinray
Elargir	Kinraycha
Largeur (en .), en travers	Kinrayta
Largeur (mettre en .) ou en travers	Kinraycu
Larme	Uikiy
Larmes (répandre des .)	Uiki, uikicta sutuchi
Larmes des arbres gommiers et résineux	Achap uikiy
Larynx	Toncor moco
Lasser (se .)	Saycucu
Lassitude	Saycuy
Latrines	Aca huasi, cana huasi
Lavage	Tacsay, hupay
Laver	Tacsa, hupa
Laver (se .)	Yachicu, hupacu, tacsacu
Laver (faire .)	Hupachi
Laver (faire se .)	Hupacuchi
Laver (commencer à se .), aller se laver	Hupari

Laver le minerai	Ayti
Lavage du minerai	Aytiy
Laver quelque chose très menue, pour la cueillir	Chichi
Laveur de minerai	Aytik
Laveuse de linge ou d'autre chose	Tacsak
Lécher	Llakhua, llachua, llapcha (fr. lécher, laper)
Lecture	Kipuy
Lecteur	Kipuk, killcaricuk
Léger	Mana llasak, llapsalla, chusaclla
Légèreté (couvrir avec .)	Huayracacha
Légumes	Yuyu ; llagun (nom d'une plante comestible)
Lendemain	Caya, caya punchau
Lent, mou	Llampu
Lentement	Lampulla
Lèpre	Caracha, llicti
Leste	Colli
Lettré	Killca yachak
Levain	Pochco, pica
Levain (mêler le .)	Pica ñatu
Levant (le .), l'Est	Intip sicamunam
Lever, dresser, soulever	Yachi, hoca, soca, socari
Lever (se .)	Socaricu
Lever (faire .)	Socarichi
Lever (se .) avant le jour	Tutapacu
Lèvre	Uirpa
Lèvre (la .) inférieure	Cirpi
Lézard	Machin
Lézarde, fente	Racray
Libéral (être .), donner avec libéralité	Titu
Libéral, généreux	Tituk, cuyacuk
Libéralement	Titu titulla
Libérateur	Kispichik
Liberté	Kispiy, kispichiy
Liberté, délivrance	Pascay
Libre	Kispicuk, pascasca
Libre arbitre	Runa hamutaynin
Licou	Sincapa
Lien, corde, liane	Huasca, tamchi
Lier fortement	Kollco (grec *kollaô*)
Lieu	Pacha
Lieu froid et désert	Allca, sallca
Lieu glacial des hautes montagnes	Puna
Lieue	Tupu, topo
Ligature	Matiy
Ligne avec hameçon	Pintahuan pita
Limaçon (gros .) comestible	Cocumpi
Limaille	Tupay
Lime	Tupana
Limer	Tupa
Limeur, polisseur, aiguiseur	Tupac
Limite	Sayhua, cayllan, tincukpura
Limiter	Sayhua
Limon	Chara
Limpide, clair comme de l'eau	Chuya
Linceul	Ayap pintuna
Linge	Pacha
Linguiste instruit	Simi yachac
Lion	Puma

Les bêtes féroces	Puma puma
Liqueur fermentée et spiritueuse	Siki
Lire	Kipu
Lis, jonquille	Amancay
Lisse, poli, glissant	Lluchca
Lit	Puñuna
Livre	Killca
Livrer	Cirpaca, chaskichi
Loger	Corpacha
Loi	Camachisca
Loin	Karu
Long	Suni
Long (être .)	Suniya[28]
Longtemps	Ancha unayñam
Longueur	Suniy
Lorsque	Chaypacha
Louable	Alliñincolla
Louanger	Alliñi
Louche, bigle	Kinsu ñaui
Loup	Atok
Lourd	Llasac
Loyal	Mica sonco
Lui, elle	Pay
Lui aussi, et lui	Paypas
Lui, c'est lui	Ca, cay
Celui-là	Chacay
Eux, elles	Paycuna
Lui-même	Paykikin
Lui peut-être	Paycha
Luire	Illari, llumpachi
Luisant	Llumpak, illak, lluna (fr.lune)
Lumière	Canchariy
Lumière (donner de la .)	Canchari
Lumière du feu	Nina
Lumière du soleil	Situy
Lune	Killa, mama killa, pura
Lune (nouvelle .)	Mosok killa
Lune (pleine .)	Pasca killa, hunta killa, killa pura
Lune (décours de la .)	Killa huañuy
Lune (éclipse de .)	Killa huañuk
Lune (lumière obscure de la .)	Killay
Lune (une .), le mois lunaire	Killa
Un mois et demi	Killa chictayok, killa patmayoc
Lunettes	Kispi ñauicta
Lut, ciment	Ticsi, llluta (fr. lut)
Lutte	Aucay

[28] Homme grand - suni runa.

M

Mâcher	Camu, camucu, kakchu
Mâcher continuellement, ruminer	Camulla (camelus, chameau)
Machette, sabre	Callhua, hatun tumi
Machine	Ruraychik, llamcanachik
Mâchoire	Caki (fr.caquet)
Maçon	Pircak, pirca camayoc
Maçonner	Pirca
Magasin	Collca
Magasin (mettre en .)	Collcacu
Magnanime	Titu,tituk sonco
Magnifique	Sumak
Magnifique (être .)	Suma
Mai (mois de .)	Amuray, kuski, hatun cuski
Maigre ou exténué par la maladie	Socsu, tullu runa
Maigre, mince	Ayacra, llañu, llaca
Etre amaigri	Llañuya
Maigrir	Ayacraya, llacaya
Maigrir (commencer à .)	Llacari
Mailles	Llica
Maillet	Chicana, huactana, macana
Maillot	Pintuna
Main	Maki
Main sale	Karka maki
Main (paume de la .)	Makip pampa
Maintenant, de suite, déjà	Cunan, ña
Maintenir, prendre avec force	Hapirca
Maintien, bonne façon	Alliyachay
Mais, cependant	Ichaca
Mais oui	Ray
Maïs	Sara (çara)
Maïs tendre	Chocllo
Maïs grillé	Camcha, uillacaparu
Maïs (épi de .) grillé	Cucuma
Maïs (l'intérieur du .) après l'égrenage	Coronta
Maïs grillé mis en farine	Pitu
Maïs bouilli et séché au soleil	Chuchuca
Maïs (cueillir le .)	Choclloctam kichucu
Maïs (égrener le .)	Choclloya
Maïs (griller le .)	Choclloctam cusa, camchacha
Maïs (bouillir le .)	Choclloctam timpu
Maison	Huasi
Maison ronde	Suntur huasi
Maison à étages	Marcahuasi
Maison (construire le .)	Huasicha
Maison (couvrir la .)	Huasictam cata
Maison (le dessus de la .)	Huasi hahualla
Maison (l'intérieur de la .)	Huasi uculla
Maison (le coin de la .)	Huasi cuchu
Maison avec galerie	Carpa, parco
Maison (le gardien de la .)	Huasi camayoc
Maison (propriétaire ou maître de la .)	Huasiyok
Maître, seigneur, chef	Apu
Maître d'enseignement	Yachachic, amauta
Maîtresse, amante	Huayhuak, mayhuasca huarmi

Maîtresse (la .) du logis	Mama
Majordome	Pachaca
Mal (le .), ce qui est mauvais	Sacra, mana alli
Mal ou maladie	Oncoy, ongoy
Mal à propos	Aray !
Mal aux pieds, fatigue	Callcay
Malade	Uncu, ongo
Malade (très .)	Anchayak
Malade (être .)	Umpu
Malade (être très .)	Anchaya
Malade (soigner un .)	Uncuchi
Maladresse	Mancacuy
Maladroit	Mancata
Mâle	Urcu, orco, ullcu, ollco
Malédiction	Ñacay
Malfaiteur	Sacra runa, acuylla
Malgré tout	Panapas
Malheur	Accoyraki
Malheur sans nombre	Tiurayki
Malheureux (le .)	Atauñinnak
Malheureux en tout	Pasu
Malice	Atucay, yachay, hamutay
Malin, spirituel, caustique	Cachca runa
Malpropre	Acasapa, llicuy, karca
Malpropre et humide (chose .)	Chuyu
Maltraiter	Kisacha
Maman	Mama
Mamelles	Ñuñu, mama toki, kinchuy
Mamelles (donner les .), faire téter	Ñuñucu
Manant, rustique, pied plat	Mica chaki
Manche d'outil	Hapina, caspi
Manchot	Chulla maki, mucuyasca, mucu
Manger	Micu, acu, aculli
Manger (faire .)	Micuchi
Manger sobrement	Pactascallacta micu
Manger des fruite ou des légumes	Cachu
Manger ce qui est dur	Cachcana
Manger ce qui est dur et acide	Cachcarcari
Manier un outil, travailler	Llamca, uria
Manifeste (chose .) ou publique	Suti
Manifester (se .)	Sutinchacu
Manioc	Yucca
Manque d'eau	Unu muchuy
Manquer d'eau	Pisi onu, yacunaya
Manquer	Chusa, pisi
Manquer (faire .)	Pisichi
Manteau d'Indien	Poncho, yacolla, yacollca
Manteau des Indiennes	Anaco, lliclla
Marais	Cocha
Marc	Achupalla
Marchand	Rantik, catucuk
Marchandise	Rantina
Marche (la .)	Puriy
Marcheur	Purik
Marcheur (grand .)	Puriy camayoc
Marché	Catu
Vendre	Catu
Vente	Catuy

Marché (bon .)	Pisi chanioc
Marcher	Ri, puri
Marcher péniblement	Machitaya
Marée	Cocham yallicun
Mari	Cosa
Mari (le .) et la femme	Huarmantin
La femme et le mari	Cosantin
Mariage	Casaray
Marier	Casara
Marier (se .)	Casaracu
Marin	Huampu camayoc, cocha picak
Marmite	Manca, paylla
Marmite (grande .)	Cauchi
Marque, marquer	Unancha
Marque, tache, signe	Ana
Mars (mois de .), saison des fleurs	Paucar huaray
Marteau	Chicana, huactana, tacana
Massacre	Hatun huañuy
Massato (faire du .)	Chapu
Masse d'armes	Champi, huaman champi
Massue	Macana, uinu, cullu
Mât, perche	Caspi
Mât de barque	Huampup caspi
Matin	Pacar
Matin (de grand .)	Tutamanta
Matinal (être .)	Pacari, pacaricu
Matrone, femme distinguée	Capac mama
Maturité	Pocuy
Maudire	Ñaca
Maudire (se .)	Ñacacu
Maudire (s'entre .)	Ñacacunacu
Mauvais, répugnant	Sara
Mauvais, trompeur	Matu, manan alli
Mauvais goût	Manan alli mallina, amipac cac
Mauvaise odeur	Manan alli asnay
Mauve	Rupu
Méchant	Acuy, sacra, acuylla, mana allin
Méchant homme	Tapia runa
Méchant (ô .) !	Acuylla !
Méchant (être ou devenir .)	Acuya
Méchanceté	Acuyllay
Mèche de coton	Utcun
Médecin, sorcier	Ampioc, collayoc
Médecin instruit	Uillca camac
Médecine, poison	Ampi
Médecine (aller faire de la .)	Ampiri (fr. empirique)
Médiateur	Rimanacupuk
Médicament	Ampina
Médire	Sipsi, sipsica
Médisance	Sipsicay
Méditation	Yuyay
Méditer	Yuya
Méfiance, crainte	Manchay
Meilleur, mieux	As alli, ashuan alli
Meilleur (le .)	Collana, collanan
Mélange	Tacuy
Mêler	Tacu, chacru
Mêler (se .)	Chacrunacu

Membre génital de tout être mâle	Ullu
Même	Kiki
Moi-même	Kikiy
Même (toi-.)	Kikiyki
Même (lui-.)	Kikin
Mêmes (nous-.)	Kikiycu
Même (avec moi-.)	Kikiy huan
Mêmes (vous-.)	Kikiykichic
Mêmes (eux-.)	Kikiycu
Mémoire	Yuyay, sonco hapik
Menace d'un malheur	Chiki
Menacer quelqu'un	Aucacu
Mendiant	Uscacuk, iscamuk
Mendier	Uscacu, iscamu
Mener	Pusa
Mensonge	Llullay, pallcu simi, llulla simi ñucna
Menteur	Iscay simi,llullak, llulla camayoc
Menteur (être .)	Llullamca
Mentir	Llulla, pallcu
Mentir (faire .)	Llullacuchi
Menton	Sunca, songa, caki
Menu	Chichi
Menu (l'or .)	Chichi cori
Menu (chercher ce qui est .)	Chichi, chichircu
Menuisier	Lacllay camayoc
Méprendre (se .)	Llullacu
Mépris	Yancay
Méprisable	Yancak
Mépris (digne de .) ou de pitié	Atak (grec *ataktos*, déréglé, sans conduite)
Méprisé	Yanca, yancachasca, kincha runa
Mépriser	Yancacha, allcocha
Mer	Hatun cocha, mama cocha
Mer (bord de la .)	Cocha pata
Mer (basse .)	Cocham yauyam
Mère	Mama
Mère (belle-.)	Aki
Merveille	Utiy
Messager, envoi	Cachana
Message (envoyer un .)	Cachacu
Message (l'expéditeur du .)	Cachak
Messager	Cacha
Messe (en espagnol)	Misa
Messe (dire le .)	Misactam rura
Messe (le prêtre qui dit la .)	*Dios*pa rantin, misa rurac
Mesure	Tupu, topo
Mesure (fausse .)	Llulla topo
Mesure, pesage	Aïsa, aysa (grec *aïsa, aïsan)*
Balance	Aïsana
Mesure d'une demi fanègue	Rak
Mesurer	Tupu, capa, ricra
Mesures (prendre ses .)	Hamutacu
Métal quelconque	Mama
Mets	Micuna
Mettre	chura
Mettre en passant	churatamu
Mettre ou jeter dedans	Rarpu
Meule de moulin	Cachca rumi, coñana
Meurtre	Hañuy, nakay

Meurtrier	Coyoya
Meurtrir (se .)	Coyoyacu
Meurtri	Coyoyasca
Meurtrissure	Coyoy
Meurtrir (action de .)	Coyoyay
Midi ou le milieu du jour	Chaupi punchau, chau punchau
Miel	Machi, miski, toctu
Miette	Sipti
Miettes de pain	Sipti sipti tanta
Mieux	Asalli, ashuan alli
Milieu	Chau, chaupi
Milieu (mettre au .)	Chaupincha
Mille	Hunu, huaranca
Milliers (des .)	Hunu hunu
Million	Huaranca huaranca
Millions (cent .)	Pachac huaranca
Millions (beaucoup de .)	Huaranca huaranca
Mince	Llañu
Mince (très .)	Llanu sapa
Mince (être .)	Llañuya
Mince, aiguisé	Llapsa, llañu
Mine (bonne .), gracieux	Capa
Mine	Coya
Mine d'or	Cori chacra
Minerai d'or pulvérisé	Chami
Mineur, travailleur à la mine	Apiri, chacrayok
Ministre	Apuski camachic
Minuit	Chau tuta, chaupi tuta
Minutie (chercher avec .)	Chichi, chichircu
Miracle	Mana rurana, manapipas, yachascan
Mirer (se .)	Rirpucu
Miroir	Rirpu
Misérable	Usupa
Misère	Usuy, usucuy
Misérer	Muchu, suchu
Miséricorde	Cuyapayay
Mission, l'action d'envoyer	Cachay
Mission du prêtre, prédication	Uillay
Prêcheur	Uillac
Mite, termite	Tuta, puya
Mitoyen	Chaupinchasca
Mobile, changeant de place	Cutic, cuyuchic
Modèle, exemple	Patachana
Modération	Pactachacuy, casillacay
Modéré	Casicacuk
Modeste	Casicak runa
Moelle	Chilina
Mœurs, coutume	Yachasca
Moi, me , mien	Y, ñoca
Moi (de .)	Ñocap
Moi (à .)	Ñocacta
Moi (pour .)	Ñocapac
Moi (avec .)	Ñocahuan
Moi seul	Ñoca pachallan
Moi (selon .)	Ñocamantaca
Moi d'abord	Ñocarak
Moi (pour l'amour de .)	Ñocaraycu
Moi je dois être	Ñocach

Moi (suis-je .) ?	Ñocachu ?
Moi (on dit que .)	Ñocas
Moindre, un peu moins	Pisi, apisi
Amoindrir	Pisi
Moins	Pisi
Moineau	Paria
Mois, lune	Killa
Mois et demi	Killa patmayok, killa chictayoc
Mois (le .) passé	Cayna killa
Moisissure	Coña, corhuaray, mocay
Moisson, fauche	Callchay
Moisson qu'il faut couper	Callchana
Moisson (le temps de la .), avril	Callchay pacha
Moissonner, faucher	Callcha
Le chaume	Callchasca
Moissonneur	Callchak
Moitié	Chaupi, patma, chicta
Moitié (donner la .)	Patmacu
Mollesse	Kakiy (grec *kakia, kakizô,* amollir)
Mollet, jambe	Chanka, machi
Moment (en ce .)	Tuilla, hayrilla, caylla
Moment (dans un .)	Tuichicalla
Monarque	Sapay capac
Monceau	Coto, cotosca, suntu, taucasca
Monceau de pierres	Sayhua
Monde	Pacha
Monde (ce .)	Caypacha
Monde (le .) ancien	Illa pacha
Monde (le .) d'ici-bas	Ura pacha
Monde (la fin du .)	Pacha ticra
Monnaie	Collki
Mont, montagne	Hirca, orco, urcu
Montagne (de la .)	Orcopi
Montée (la .), le flanc de la montagne	Huichay
Monter	Huicha
Montrer, faire voir	Ricuchi, cahuachi
Montrer, enseigner	Yachachi
Moquer (se .)	Asipayapu, saucacu, saucapaya
Moquerie	Asipaypay, ari ariñiy
Moqueur	Saucapayak, asipayapuk, allcochapayak
Moqueur (air .)	Sauca simi
Morceau	Achura, pakisca
Diviser	Achura
Diviseur (le .)	Achurak
Mordre	Cani (latin *canis*)
Mordre (faire .)	Canichi (fr.caniche)
Mord (celui qui .)	Canik
Mordu	Canisca
Morsure	Caniy
Mort (un .), cadavre	Aya
Mort (la .)	Huañuy, pitiy
Morte (chose .)	Huañusca, pitisca
Mortel (coup .)	Huañuy makay
Mortel (poison .)	Huañuy ampi
Mortel (c'est .)	Huañuc pacmi
Mortel (péché .)	Huañuy hucha
Mortier, boue	Chara, chapu, api
Mortier (faire du .)	Chapu

Mortier de pierre pour piler	Mutka
Mot, parole	Simi
Mot (un .)	Huc similla
Motif	Raycuy
Motte de terre ou de gazon	Champa, casma, corpa, maru, mallma
Mou, amolli, faible	Kaki
Mou, paresseux	Hayra
Mouche, moustique	Chuspi, huanhua
Mouches (chasser les .)	Chuspi carcu
Mouchoir, cravate	Iñaca
Moudre	Hacu, coña, cuta, machca
Moudre ou pulvériser avec une pierre	Cachca, cachcapi tupa
Moudre (pierre à .)	Coñana
Moulu	Coñasca
Mouture	Cutay, hacuy
Mouillé	Socosca
Mouillé (être .)	Socoya, chuychu
Mouiller, arroser, baigner	Hocu, soco, machi
Mouiller (se .)	Sococu, machicu
Mouiller exprès	Hocurca
Mouiller complètement	Hocuchacu
Moule, coquillage	Tumpa
Mourant (être .)	Huañunaya
Mourir, expirer	Huañu, piti, ayaya
Mousse de la chicha	Llocllo, ticti
Mousser	Ticti
Moustique qui mord beaucoup	Canic chuspi
Moût	Upi
Moyen, procédé	Ruray, llamcay
Muet	Amu
Mugir, rugir	Caparipaya, ancayllipaya
Multiplier	Mira
Multiplier (se .)	Miracu
Multiplication	Mirachicuy
Multitude	Achca achca runa
Mûr, à maturité	Pocosca
Mûrir	Pocu
Mûr (fruit .), jaune ou coloré	Paru
Mur, claie, clôture	Kincha
Mur en terre	Corpa, tapia
Mur en briques crues et séchées	Tica pirca
Mur en pierres ou en briques très cuites	Rumi pirca
Muraille (entourer d'une .)	Pircachi, parcu (fr. parc)
Muraille de pierres sans mortier	Cani pirca
Murmurer	Chachua, amura, rimacu, sipsica
Muscle, gros nerf	Ancu sanco
Musique	Takiy, ñauraycuna taki
Musicien	Takik, takiy camayoc
Mutinerie	Tacuriy
Myope, aveugle	Apra
Mystère	Mana hamutay, mana sutik, mana ricuna
Mystèrieux	Pitu, pitoy

N

Nageoire, lieu pour nager	Huaytana
Nageoires du poisson	Challhua pilluiy
Nager	Huayta
Nager (en parlant du poisson)	Pillu, pillui
Nageur	Huaytak
Naïf	Mana yachac
Nain	Umutu runa
Une chose petite	Tinri
Un petit pot	Umutu
Naissance	Pacariy
Né	Pacarisca, pacarik, llocsik
Naître	Yuri, pacari, llocsi
Naître (en parlant des plantes)	Cica, uiña
Nasillard	Canca, canga
Nasse, filet	Siru
Natation	Huaytay
Nation	Cama suyu, llapantin runa
Natte	Simpa
Natte de joncs	Totora
Natter, tresser	Simpa (grec *sympas*, choses unies ; fr. sympathie)
Nature	Pacarisca
Naturelle (chose .)	Pacariscanchic
Nausées	Hucuya cinca
Navette de tisserand	Comana
Navigation	Huampucta puriy
Naviguer, gouverner l'embarcation	Huampupi puri
Navire	Huampu, hatun canoa ; cayan, chata (équateur)
Ne, ne pas	Ama, mana
Nécessaire	Caman
Nécessité, misère	Muchuy
Négliger, omettre	Conca, conga
Négligence	Concay
Négocier, plaider	Ñinacu
Neige	Riti, rasu, rao
Neige fine	Chicchi
Nerf	Ancu
Nerveux, fort	Ancu sapa
La corde de l'arc	Ancu
Net, propre, pur	Llullpak
Nettoyer	Picha
Nettoyer (se .)	Pichacu
Nettoyer (faire .)	Pichachi
Neuf, nouveau	Mosok
Neuf (nombre)	Iscun, iscon
Neuvième	Iscun ñikin
Neveu, nièce, fils du frère	Concha
Neveu, nièce, fils de la soeur	Mulla
Nez	Cinca, cinga
Nez court	Cinca kintisca

Nez (sans .)	Cincanak
Nez (parler du .)	Cincacta rima
Nez (grand .)	Cinca sapa
Ni	Manatacmi
Niais	Utic-panra
Nid	Kisa, tapa
Nid (faire un .)	Kisacha, tapacha
Nid de fourmis	Isisi ou cisi suntur
Nier	Manam ñi
Nie (celui qui .)	Manam ñik
Nier la vérité	Chicatam mana iñicu
Nitre, salpêtre	Suca, collpa
Niveau	Huipachina
Niveler	Huipachi
Noble (homme .)	Ñusti
Noble (homme de sang .)	Alli yahuar
Noblesse de sang, de race	Alli yahuarcay
Noblesse, distinction	Allicay, alli yachay
Nœud	Moco
Nœud coulant	Llica, sico, toclla, paca
Nœud (chiffre)	Kipu, kipo
Nœuds (compter ou lire par les .)	Kipu
Nœuds (celui qui lit les nœuds)	Kipuk
Lecture	Kipuy
Nœuds (faire des .)	Kipucha
Nœuds (faiseur de .)	Kipuchak
Noir	Yana
Nègre (un .)	Yana runa
Noircir	Yanaya
Noircir (l'action de .)	Yanay
Nom	Suti
Nom (quel est ton .) ?	Runa sutiki ?
Nomade	Panta, mana huasiok
Nombre, quantité, compte	Yupay
Nombrer, compter	Yupa
Nombre (grand .), beaucoup	Achca ; sapa (à la suite d'un substantif)
Nombreux	Achca achca, achca sapa
Nombril	Pupu
Nommer	Suti
Nommé (être .)	Sutiya
Nommé (le .) ou le baptisé	Sutiok
Non (prohibitif)	Ama
Non (absolu), point, rien, de plus	Mana
Non, ce ne peut être	Achu
Non (je crois que .)	Manach
Non plus, et non, d'aucune façon	Manatak
Non jamais	Manapunim
Non (dieu veuille que .)	Amach !
Nonchalant	Killacuc, casi runa
Nonchalance	Killacuy
Nopal, plante à cochenilles	Tuno
Nopal (fruit du .)	Tuna
Nord	Chincha
Nord (le .) du Pérou	Chincha suyu
Note	Killcasca
Notoire(ce qui est .) ou évident	Suti, sutilla
Noué (ce qui est .)	Kipusca
Nourrice	Ñuñuchik

Nourrir, allaiter	Ñuñucu
Nourrir, alimenter	Causachi
Nourrir ou élever des petits	Huihua
Nourrisson	Ñuñuk
Nourriture	Causay, causachicuy, huihuay
Nous, nous autres	Ñocanchic
Nouveau	Mosok
Nouveautés (les .)	Mosokay
Nouvelles (les .)	Uyaycuna
Nouvelle (entendre une .)	Uyari
Novembre	Capac raymi, aya marca
Novice (un .)	Mosok runa
Noyade, asphyxie	Sipiy
Noyer	Sipi, cauchu, hucu, noyu (fr.noyer)
Noyer (se .)	Sipicu, cauchucu, sincarcu, noyucu, hucucu
Noyer (faire ou laisser .)	Noyucha, sipichi
Nu, dénudé	Cara, carapacha, llatan
Nu (mettre à .)	Llatana
Nu, sans vêtement	Pachannak
Nuage	Puyu, para, acapana, capana (vulgaire)
Nuage (sans .)	Acapannak
Nuages du soir	Anta rupay
Nuageux (ciel .)	Chimpu, acapanayok
Nuancer	Llimpi
Nuancé, bariolé	Llimpisca
Nuire, calomnier, médire	Sipsi, tumpachi
Nuit	Sipi, tuta
Nuit (l'obscurité de la .)	Racrak tuta
Nuit claire	Pacsa tuta, pacarik tuta
Nuit noire	Tutayay
Nuit (avant la .)	Manarak tuta
Nuit entière (une .)	Pacar tuta
Nuits (les .)	Tutancuna
Nuit (passer la .)	Tutapa
Nuitamment	Tuta tutalla
Nul, chose nulle	Chusak, pisiy
Nuque (la .)	Muchu

O

O (vocatif)	A
O homme	A cariya
O ! (interjection), ô oui ! ô Dieu !	A ! aa !
Oh !	Aha ! aaha !
Obéir	Yupaycha
Obéissance	Yupaychacuy
Obéissant	Yupaychacuk
Obligation, tâche	Camay
Obligé (être .)	Yanapancaymi
Obliger par la loi	Camachi
Obliger (s' .) à une chose	Rurasacmi ñi
Obsène	Mapa millay, millaymana
Obsène (être ou devenir .)	Millaya
Obscurcir (s' .)	Tutaya
Obscurité	Tutayay

Obscurité (dans l'.)	Racrayapi
Obsession du démon	Llapipayay supay
Obstacle	Manam, cachcay, harcana
Obstiné	Rumi sonco, huanana
Obstiner (s' .)	Cutipacu
Obstruer	Champa, chanpa
Obvier	Yuya, hamutacu
Ocas séché au soleil	Pituri cahui
Occasion	Raycuy
Occasionner	Raycu, raycuy tucu
Occasion (saisir l'.)	Raycucu
Occident	Cunti, yaycunam, intip yaycunam
Occulte, caché	Pacacuna
Occupation	Camay, ruray
Occuper (s' .)	Ruracu
Occuper (s' .) jusqu'à la nuit	Tutayacu
Occuper un lieu, s'y fixer	Tia
Octobre	Ayarmarca
Odeur	Asnak
Odeur (bonne .)	Miski asnak
Odeur (mauvaise .)	Mana alli asnak
Odieux, haïssable	Chicnipay
Œil	Ñaui
Œil bleu	Ancas ñaui
Œil (faire signe de l'.)	Kinlla, kincurcumu
Œil effronté	Tuki ñaui
Œil joyeux	Asik ñaui
Œil pleureur	Llacak ñaui
Œil chassieux	Chocni ñaui
Œil (grand .), grands yeux	Papa ñaui
Œil petit	Chusu ñaui
Œil enfoncé	Hutcu ñaui
Œuf	Runtu, llullun
Œuvre, travail	Llamcay, llamcacuy
Œuvre (mettre en .)	Llamca
Œuvre à faire	Rurana, ruranca, llamcana
Offenser	Kisacha, llakichi, piñacuchi, pihiñachi
Officier, employé	Camayoc
Officier de troupe, capitaine	Aucaman pusarik
Officier général commandant du camp	Aucacta yachachicuk apu
Officier général en chef	Aucakcunap apu
Officier expérimenté	Aucanacuy camayoc, aucay chapcha
Ogre	Illu, ollco ollco
Oh ! tu vois que non	Mana ñispa
Oh ! quelle pitié !	Ala ! alao ! alala !
Oh ! quelle douleur !	Atha ! athac !
Oie	Huacar
Oindre, huiler, graisser	Haui, llusi
Oint	Hauisca
Oiseau	Pisco, pishu, pichiu
Oiseau de proie	Kissia (grec *kissa*, la pie)
Oiseau (éclore l'.)	Piscoya
Eclosion	Piscoyay
Oiseau de proie qui combat le serpent	Huaco, guacayan, machahuanga[29]
Oisif	Kiik, killacuk

[29] Huaco cri de l'oiseau de ce nom, est le nom de la plante qui lui sert de contre-venin quand il est mordu par le serpent.

Ombrage	Llantuy, catascay
Ombragé	Catasca, llantuysca
Ombrager, couvrir	Cata, llantuchi
Ombragé (être .)	Cataya
Ombre (être à l'.)	Catacu, llantucu
Ombre, fantôme	Supay
Ombrelle	Achihua
Omettre, négliger	Conca
Omission	Concay
Omoplate, épaule	Carmin
Omoplate (douleur à l'.)	Carmin nanay
On dit que c'est ainsi	Chaysi
Once (espèce de petit tigre)	Choki chimca
Oncle	Caca
Ongle	Sillu
Onguent	Llusina ampi, auima
Onze	Chunca hucniok
Opiniâtre	Cutipacuk
Opiniâtreté	Cutipay
Opinion	Yuyay, yuyana
Opinion (dire son .)	Yuyay ñi
Opportun	Cunan pacha
Opposer, contredire	Cutipa
Opposer (s' .)	Cutipacu
Opposition	Cutipay
Oppression	Llacsay
Opprimer	Llacsa
Opprimé (être .)	Llacsacu
Opprobre	Pincay
Opprobre (jeter dand l'.)	Pincaycha
Or (métal d'.)	Cori
Or en poudre	Chichi cori
Or (mine d'.)	Cori chacra
Or (filon d'.)	Cori coya
Or (donner de l'.)	Coricha
Or (anneau d'.)	Cori pacu
Orage	Kakñiy, kakakakay
Orateur	Rimac, uillac
Ordinairement	Pampa pampalla
Ordonnance	Camachisca
Ordonnateur	Camachik
Ordonner, exiger	Camachi
Ordonner, mettre en ordre	Patacha
Ordre, tranquillité	Patachay
Ordre dans le rang ou dans la marche	Catinacuy
Ordure	Aca
Oreille	Rincri
Oreille percée	Callasca rincri
Oreille attentive (avoir l'oreille)	Uya, uyacu
Oreiller	Sauna
Orfèvre	Tacataca
Orgueil	Tukiy
Orgueil (plein d'.)	Tukiy sapa
Orgueilleusement	Tuki tukilla
Orgueilleux, fier	Tuki, sonco sapa, apuscachak
Orient	Intip sicamunam, llocsimunam
Originaire	Ticsi
Origine, principe, fondation	Ticsiy

Origine	Sapi, pacarik, callariy
Origine (lieu d'.)	Tia
Originel	Sapiyak
Originel (péché .)	Sapiyak hucha
Ornement	Allichay, allirichay
Orner, parer	Allichachi, huallpa
Orner(s' .)	Huallpacu
Orner la tête d'une couronne ou d'une guirlande	Uincha
Orner (s' .) la tête de plumes ou de fleurs	Ticallicu
Orphelin	Uillcllu, hakisca huarma
Orphelin, abandonné, pauvre, mineur	Huakcha
Orphelin de père	Mana yayayok
Orphelin de mère	Mana mamayok
Orphelinat	Uillcllu huasi
Ortie	Isanca, chini, kisa yuyu, itapallu
Os	Tullu
Os de mort	Sacaca
Os tibia	Pichu, huaman tullu
Oseille	Chullco
Ossements des ancêtres, squelettes	Mallki
Ostensible	Sutik
Ostensiblement	Suti sutilla
Otage	Rantinhuan atisca runa
Oter le vêtement, le chapeau	Chutki
Oter, retirer, trier	Surcu
Oter (ne pouvoir .)	Surcucaya
Ou, ou bien	Chu, chus, chuch[30]
Où ?	May ? maypi ? cayri ?
Où (jusqu'.) ?	Maycaman ?
Où va-t-il ?	Mayman rin ?
Où (d' .)	Maymanta ?
Où l'on voudra	Maypipas
Où (d'.) est-il ?	Maycanmi ?
Où (par .) ?	Mayñictam ?
Où (je ne sais .)	Maypich
Oubli	Concay
Oublier	Conca, conga
Oublieux	Concay camayoc
Ouest, occident	Cunti, intip yucanam
Oui	Ari, hu, hupas
Oui, c'est ainsi	Ari, achari, chaynan
Oui, si fait, certes	Hi, hina, au, au ari
Oui (peut-être que .)	Arica
Oui (dire .)	Huñi
Ouïe, entendement	Uyay, uyarina
Ouïe, oreille	Rincri
Ouragan	Tumahaui, tumahuy huayra
Ours	Ucumari
Outil	Llamcana
Outils (les .)	Llamcanacuna
Outrage, injure	Camiy
Outrager	Cami, gami
Injurie (il .)	Gamin
Outrager publiquement	Pincachaya
Ouvert (être .)	Kichaya
Ouvert (être .) de part en part	Kicha raya

[30] Ex : moi ou lui - ñocachu paychu. Toi ou lui - camchuch paychuch.

Ouverture	Kichay, aray
Ouvrage	Llamcanca, llamcay, ruray
Ouvrier	Llamcacuk, llamcapucuk, llamcak, minca
Ouvrir, entrouvrir, déboucher	Kicha
Ouvrir (s' .)	Kichacu
Ouvrir avec soin	Kicharpaya
Ouvre (impér.)	Kichay
Ouvrir la terre, un fossé, un sillon	Ara, yapu
Sillon	Arak
Ouvrir un mine, y aller prendre	Apiriri
Ouvrir (faire .)	Kichachi
Ouvrir (ne pouvoir .)	Kichacaya
Ouvrir avec violence	Kicharca
Ouvrir (facile à .)	Kichanalla
Ouvrir (s' .) la fleur	Panchi
Ovale	Sincu
Oxyde	Cohuar

P

Pacay	Pacay (arbre et fruit de ce nom)
Pacifier	Amacha, cacicay cama
Pacifique (homme .)	Cacicuk runa
Pacotille	Tinkisca rantina
Pacte, traité	Ñinacusca
Païen	Huaca muchac, mana *christiano*
Paillasson	Kooya, kichuana
Paille	Copa, ichu
Paille de maïs	Challa
Paille ou chaume de choix	Chumasca
Pain	Tanta
Pain de maïs	Sara tanta
Pain frais ou chaud	Coñic tanta
Pain (donnez-moi du .)	Tanta yayki
Pain (faire le .)	Tantacha
Pain (cuire le .)	Tantacta huaycu
Pain (grand mangeur de .)	Tanta uisca
Paire (la .)	Pura, tinki, sayantin
Paisiblement	Cacicuispilla
Paître	Micu
Paix	Cacicay, cacicacuy
Paix (sois en .)	Cacicay
Paix (être en .)	Cacicaya
Paix (laissez-moi en .) !	Caciya !
Palais du roi	Capac huasi, incap huasi
Palais de la bouche	Sanca, sanga
Palanquin	Pitca, huanto, rampa (fr.rampe)
Pâle	Suki
Pâle (être .), pâlir	Sukiya
Palissade	Harcana, pallca
Palme (mesure avec la main)	Capa
Palmier	Chonta
Palmistes comestibles	Uintuncuy
Palper, toucher	Llapi, llamca
Palpitation (causer une .)	Rapiya

Panache	Tica
S'empanacher	Ticallicu
Panier, hotte, corbeille	Cutama, carapacho, tipa
Paon, coq-dinde	Tuki (orgueilleux), tuki huallpa
Papa	Yaya, taïta, tata
Papay (fruit de l'arbuste papayo)	Papay, papaya
Papier, écrit, dessin	Killca
Papillon (petit .)	Pillpintu
Paquet	Apay, apachita
Paquet (faire un .)	Apaycha
Par	Raycu
Par où ?	Mayta ?
Par-ci par-là	Suchi
Par ici	Cayta
Par là	Chayta
Parade	Tancay
Parer le coup	Tanca
Paradis	Cusicuy pacha
Parage, environs	Kiti
Paraître	Ricuri
Paralysé (être .)	Chiriya
Paralytique	Chiriyac runa
Paralysie	Chiriay oncoy
Parasol	Suntur paucar
Parc, enclos	Cancha
Parcourir	Puricu
Pardon	Pampachay
Pardonner	Pampacha
Pareil	Cusca, pacta
Pareil (faire .)	Pactacha
Pareils (les .)	Tinkipura, tinkisca, pactapura
Parent	Runa maciy
Parent proche	Sispa aillu
Parent consanguin	Yahuar maciy
Parentée	Maciy
Parer, orner	Huallpa
Parer (se .)	Huallpacu
Parer, éviter, aviser	Tanca
Paresse	Killacuy, casicuy
Paresseux	Killacuk, casicuk
Paresseux, sans énergie	Ayarayak, ayra, killa, kiyk
Paresseux (très .)	Killa raucan, hayraca
Paresseux (être .)	Killaca, ayra, killacu
Paresseux (devenir .)	Killamucu
Rester oisif	Kiyricu
Parfait, ajusté	Camasca
Parfait (être .)	Cama, ata
Parfait (un être .), beau, admirable	Ata, allin, acnacuy
Parfaite (chose .)	Allinnin
Parfum	Alli asnay, millki asnak, mucuna cosñi
Parjurer (se .)	*Diospa* sutinta socari
Parlage, bavardage	Kasuy
Parlementaire	Rimanacupuk
Parlementaire (envoyer un .)	Atinacu
Parlementer	Rimachicu, rimachipu
Parler	Rima, yauna, kasu, kashu (chuint.)
Parler avec force	Kasucacha
Parler agréablement ou poliment	Tupa simicta rima

Parleur	Rimac
Parleur (grand .)	Sima sapa
Parole	Simi
Parole vaine	Casi simi
Parole donnée	Ñisca simi
Paroles amères	Hayak simi
Part (à .)	Huacpi
Part, partage, portion	Patma, raki, rakiy
Part (une .)	Chayakiy
Partagé (être .)	Rakicu, uricu
Partager	Raki
Partager (se .) entre soi	Rakinacu
Parterre, gazon	Huaylla
Parti (prendre un .), faire sa volonté	Munay rura
Participation	Chaskiy
Participer	Chaski
Particulier (en .)	Sapa huacpi
Partir, sortir	Llocsi
Part (celui qui .)	Llocsik
Parure, ajustement	Allichay
Parure de plumes pour la tête	Huayta
Parvenir à la grandeur, à la richesse	Capakchana
Parvenu (un .)	Apuchanak
Pas (négation)	Mana
Pas encore	Manacmi
Pas (le .)	Tatki
Pas (le bruit de pas)	Tatkiy
Passage	Cutipu ñan
Passager, passant, voyageur	Purik runa
Passer	Ri, purichca
Repasser	Cutipu
Dépasser	Yalli
Passer sans s'arrêter	Yallitamu
Passer la rivière	Chimpa
Pasteur	Michik
Patate	Camoti, cumal, apichu
Pâte de maïs	Chanca, sanco, shanco (chuint.)
Pâte (délayer la .)	Pica
Patience	Mukicuy
Patient	Mukicuk
Patrie	Capakcay, inca suyu
Patron, protecteur	Marca
Patron (choisir son .)	Marca
Patte, jambe	Chanka, chusca chushcan, machi
Pâturage, herbages	Cachu cachu, huaylla
Paume de la main	Taclla maki, makip pampan
Paupière	Kisipra
Pauvre, malheureux	Kisa, huakcha
Pauvreté	Huakchay
Paver, empierrer	Calki, calla (fr.caler)
Pavillon, étendard	Unancha
Payement	Payllay
Payer	Paylla
Payer (faire .) la taxe	Tanta
Pays	Suyu
Pays sauvage ou désert	Puhurum suyu
Pays d'en bas	Hurin suyu
Pays d'en haut	Hanan suyu

Paysage	Ricuy pampa
Paysan, campagnard	Panra
Peau	Cara
Peau (maladie de .)	Caracha, carachic
Péché, faute	Camay, hucha, sacra
Péché (grand .), péché mortel	Tapia hucha
Pécher	Cama, huchalli
Pécher (faire .)	Camachi, huchallichi
Pêche (la .)	Challhuacay
Pêcheur	Challhua camayoc
Pêcher	Challhuaca, hamucu
Peigne	Pacpana, ñakcha, tisana
Peigné	Ñakchasca
Peigner	Ñakcha, pacpa
Peigner (se .)	Ñakchacu
Peine, travail	Llamcachiy
Peine, tristesse, souffrance	Ñacaricuy
Peine (avec .)	Ñaka, ñakay, ñakamana
Peiner, souffrir de besoins	Ñakari
Peines (à de dures .)	Ñakaymi, ñakaymanta
Peines (vivre avec beaucoup de .)	Ñakaymana
Peinture	Killcay
Pelé, ras, chauve	Cara, pacra, lluchusca
Peler, écorcher, écorcer	Lluchu, ticpa
Pelle, houe, pioche	Llampa
Pelote	Curur
Pelotonner	Curura
Pelouse	Cachu pampa
Pelure, écorce, gousse, enveloppe	Cara, caran
Pencher (se .), s'incliner	Rantiycu
Pendant que	Pachallan
Pendre, suspendre	Huarcu
Pensée	Yuyay, yuyana
Penser, se souvenir	Yuya, yuyachi, yuyari, ,yuyarcu
Penser (faire .)	Yuyachicu
Pensif (être .)	Yuyacu, yuyaycu
Pente, côte	Cata, puyu
Pente (route en .)	Cata cata ñan
Pépin	Ruru
Percer, trouer, rompre	Hutcu, calla
Trou	Callay
Percer	Tocsi, turpu, sati
Percer (aller .)	Satiri
Percer (ne pouvoir .)	Saticaya, tocsicaya
Perche, long bâton	Suni caspi
Perche de bateau	Tancana, tangana, canoa caspi
Perclus, paralysé	Usuru, suchu, rata, hanca
Perdre	Chinca, chincachicu
Perdre (faire .)	Chincachi
Perdre (faire .) le temps	Killacuchi
Perdrix	Yutu, piri
Perdrix (grande .)	Pisca, pisac, chuy
Perdrix (petite .)	Yutu, piripiri
Perdu (s'être .)ou égaré longtemps	Chincamu
Père	Yaya, taïta
Père et fils	Yayantin, churintin
Perfide	Iscay sonco, kiui sonco, kiuicuk, yachac
Perfidie	Yachay, soncollicacuy, sonco llica

Péril (menace d'un .)	Chiki
Péril (s'exposer au .)	Chikiman raycucu
Période, temps, saison	Pacha
Périr	Huañu
Disparaître complètement dans l'eau	Chincachacu
Perles enfilées, chapelet	Huallca
Permettre	Cachari
Permission	Cachariy
Perpétuel	Uiñay
Perquisition, contrôle	Hamutiray
Perroquet	Uritu, ahua
Persécuter	Catiy cachu
Persécuteur	Catiy cachuk
Persécution	Catiy cachuy
Persévérance dans le bien	Alli causayta causay
Persévérant dans le bien	Alli causayta causak
Persévérer	Alli causayta causa
Persister dans le mal	Mana alli causascay pitac tiacu
Personnage noble	Ñusti, cacik
Personne (une .)	Runa
Personne réservée, prudente	Callu runa
Personne (ce n'est .)	Manampipas
Persuader	Iñichi, rimachiñi
Pervers	Caycan, chaycan, acuy
Perversité	Accuyllay, soncop huaclliy
Pervertir	Soncocta huacllichi
Pesage	Aysay
Pesanteur	Llasay
Peser pour un autre	Aysapu
Peser, évaluer	Aysa, huarcu
Peser (faire .)	Huarcuchi
Balance	Aysana
Peser, évaluer	Aysa, huarcu
Peser (faire .)	Huarcuchi
Peste, épidémie	Hatun oncoy, pahuak oncoy
Pestiféré	Pahuak oncoy cachasca
Pestilentiel (homme .)	Tapia millay, tapia runa
Pet	Supi
Petit	Huchuy, pisi, tasca
Petit (très .)	Huchuychic, huchuylla
Petit (c'est .)	Huchuyllam
Petit (faire plus .)	Huchuy llachi
Petit pot	Umihua
Petit enfant	Pichihuy
Petit d'animal quelconque	Huyhua, huyllhua
Petite chose	Huchuylla
Petites (de .) choses	Huchuychak
Pétrir	Parpa, chapu, capi
Peu	Huallca, huakillam
Peu (un petit .)	Ascamalla, pisilla
Peu (très .)	Aspisilla
Peu (un .)	Asnin
Peu (un .) à chacun	Asnicalla
Peu à peu	Allimanta
Peuple	Llactantin runa, huc llactayok pura, runacuna
Peuplé (lieu .)	Llactu chasca
Peupler (faire .)	Llactayachi
Peur	Manchay, llacllay

Peur (avoir .)	Llacllacu
Peur (faire .)	Llacllachi
Peur (trembler de .)	Llacllarcu
Peureux	Manchak, llaclla, huayru, llaclla sonco
Peureux (rendre .)	Llacllacuchi
Peut-être	Icha, ichapas
Phtisie	Suki oncoy
Pic (un .)	Hurcuna, hatun hutcuna, killay huipo
Pichuay, fruit farineux du palmier	Pichuay
Pièce, morceau	Achura
Pied	Chaki
Piéton	Chaki runa
Pied (donner un coup de .)	Hayta
Pied (un coup de .)	Haytascay
Pieds (les .) d'un lit	Haytana
Piège	Huaticay, paka, siru
Piège (faire un .) un filet	Siruchi
Piège (tendre un .)	Huatica, siru, paka
Piège (être dans le .)	Sirucaya
Pierre	Rumi, compa
Pierres (plein de .)	Rumi rumi
Pierre longue et large	Suyutu rumi
Pierre polie	Llona
Pierre emmanchée pour rompre la terre	Uini, uipuhu
Pierre à affiler	Cachca
Pierre brillante	Copa rumi
Pierre à broyer ou à pulvériser	Maran, maray
Pierre de moulin[31]	Cachca rumi
Pierre fondamentale	Ticsi rumi
Piété	Muchay
Piété (avoir de la .)	Muchay capu
Pieu (un .)	Taco, sayak
Pigeon, tourterelle	Urpay, urpi, collco, cocothuay, cuculli
Piler	Hia, tacta
Pilon	Hiana, tactana, parpana, colluta
Pilier, colonne	Sayak, tauna, tunu
Pillage	Llasamuy, aticamuy
Piller	Llasamu, aticamu
Piment	Uchu
Piment vert	Comir uchu
Piment (gros .)	Rocoto
Piment petit et fort	Sinchi uchu
Piment (autre .) très fort	Arnauchu
Pincer	Cani, tipi, tipci
Pincette	Tocpina
Piquer	Tocsi, cani,, ala
Pique (il .)	Alan (fr.*alène)*
Piquer (se .)	Tocsicu, kauchicu
Piqûre	Tocsiy
Piquer ou picoter (en parlant d'un oiseau)	Chapcha
Piqûre	Caniy, canisca
Piqûre de moustique	Chuspin caniscan
Piqûre d'araignée	Urun caniscan
Pire, pis	Ashuan mana alli
Pire que tous	Tutuy mantapas
Pirogue	Canoa

[31] Celle de dessus est appelée *tunay* ou *tupay ;* celle de dessous est désignée par *callacha*.

Pisser	Ispa
Urine	Ispay
Vessie	Ispay puru
Pistache ou arachide	Mani, inchi
Pitié, miséricorde	Llakipayay, cuyapayay
Pitié (avoir .)	Atañi
Pitié (digne de .)	Atak
Place publique	Pata, pampa
Place (grande .)	Haucay pata
Placenta de la femme	Tami, yuycu
Placer, mettre	Chura
Plage, rive	Cocha pampa, mayup pata
Plaider	Uillacu, ñinacu
Plaie	Llicti, kiriy, kirichay
Plaindre (se .)	Okñi
Plainte	Nanay : okh ! ukh !
Plaine	Pampa
Plaine (dans la .)	Pampapi
Plaine verte ou fleurie	Yunga
Plaire, contenter	Cusichi, cochuchi
Plaisant, moqueur	Saucak
Plaisanterie	Saucay
Plaisanter	Sauca
Moquer (se .)	Saucacu
Plaisir	Cusicuy
Plan, projet, combinaison	Hamutay, yuyacusca
Planche	Mica cullu, mica curcu
Planer	Pahua
Plantain	Chiracru
Plantation	Mallki mallki
Planter (action de .)	Mallkiy
Plantation, terre cultivée	Chacra
Plante, herbe, roseau	Cachu
Planter	Mallki
Replanter, transplanter	Mallkipa
Planter des rames	Mallkicta sayachi
Plat (un .)	Maca, mica, macana
Plat (grand .)	Carasu ancara
Plat, aplati, chose plate	Capñusca, tañusca mica
Plâtre	Cachi huañusca, pachas, pachach, pachachi
Plèbe	Runacuna
Plein	Hunta
Pleine chose	Huntasca
Remplir	Hunta
Pleine lune	Hunta killa, pacsa killa
Pleurer	Nanna, huaca, uiuiñi
Pleures (tu .)	Huacanki
Pleurer (faire .)	Uikichi
Pleureur	Nannak
Pleurs, sanglots	Huacay, uiui, uikiy
Pleuvoir	Para, tamia
Pleuvoir (action de .)	Paray
Pleuvoir (cesser de .)	Usia
Le temps s'éclaircit	Usian pacha
Pli, plier, plisser	Sipu, sico
Plomb	Titi
Plomb (mine de .)	Titi coya
Plonger	Chinca, chincacu, chincari

Ployer, courber	Uicru, cumu
Ployer (se .)	Cumuya
Pluie	Para, tamia, lloclla, chuy
Pluie fine	Ipu
Pluie avec soleil	Chirapa
Pluies (saison des .)	Para mita
Pluie (tourbillon de pluie)	Paray conchoy, lloclla para
Plumage de couleurs diverses	Tica
Plumage pour orner la tête	Huayta
Plume rouge	Tuctu, tocto
Plume d'oiseau	Puhuru, patpa
Plumes (pousser des .)	Patpaya
Plume pour écrire	Killcana
Plumé (être .)	Llipiymana
Plumer	Llipi, llipipi
Plumes (sans .)	Patpannak
Plus, davantage (adv.)	As, ashuan, asyallin, ancha
Plus	Chac (particule de comparaison)[32]
Plus par ici	Chayñicpi
Plus par là, de l'autre côté	Chimpa
Plus ou moins	Iaca
Plusieurs	Achca
Plus que	Aschuan
Plus que jamais non	Amapas
Plus tôt	Yallinracmi
Plutôt que, avant que	Manaracpas
Poche, bourse, sacoche	Chuspa, istalla, huayca, huayaca
Poche ou sac en cuir	Carapacho, cara huayca
Poêlon pour griller	Tocoy chimpu
Poète	Amauta
Poids pour peser	Huarcu
Poignard	Chincana, chingana, turpuna, tocsina
Poignarder	Tucsi, turpu
Poignée	Haptay
Poils, barbe, cheveux	Sapra, chukcha, akcha, pollu (fr. poils)
Poinçon, vrille	Chikana, tucsina
Poing	Chocmi
Poing (coup de .)	Sacmay
Point, non pas	Mana
Pointe, bout pointu	Caylla, caïla, ñauchi, kauchi
Pointe (sans .)	Ñauchïnnak
Pointes (plein de .)	Kauchi kauchi, kauchi sapa
Pois	Purutu
Pois (arbuste produisant des .)	Puspu purutu
Poison	Miu, ampi
Empoisonner	Miu
Poison mortel	Huañuy ampi
Poisson	Challhua
Pêcher	Challhuaca
Poitrine	Casco
Poix, résine	Hachap uikin
Poli, honnête, gracieux	Capa runa, hahua simi
Poli, lisse	Tupasca, lluma
Polir	Tupa, llumchi, lluncupi
Polir, tanner	Cacu
Polisson	Mapa, millay runa, sacra runa

[32] Ex. anak, dur, anakchac, plus dur ; au pluriel, anaklchacnin, plus durs.

Poltron	Huayru
Pomme de terre	Papa, acso
Pomme de terre gelée	Chuno
Pomme de terre hâtive	Pacos, chaucha
Pommes de terre jumelles	Acso mama
Pondre	Huatcha
Ponte	Huatchay
Pont	Chaca
Pont (faire un .)	Chura chaca
Pont de cordages	Simpa chaca, huasca chaca
Population, ville, village	Llacta
Population (gens de la .)	Runa macipura, runacuna
Porc	Cuchi, cochi (fr.cochon)
Porc sauvage	Cinturu, sayno, sacha cuchi
Port	Hampup kispinam (refuge de navire)
Porte	Puncu, pongo
Porte (linteau de la .)	Puncup chacan
Porte à serrure	Uichcana
Porte-moi cela	Chay apamui
Porter	Apa, apamu
Emporter	Apacu
Porter (faire .)	Apachi
Porter facilement	Apari (grec *abarès*, ce qui n'est pas lourd à porter)
Porteur	Apak, kipichik
Porteur (au .)	Apacta
Fardeau	Apay
Porteur d'eau	Yacu astak
Porteur de déblais dans les mines	Apiri, yapiri
Porteurs (troupe de .), gens ou bêtes	Apaya, apana
Poser, mettre	Chura
Poser (se .) ou s'abattre, en parlant de l'oiseau	Pahuaycu
Posséder	Hatallicu, huacaycha
Possesseur	Huacaychakin
Possession, domaine	Caki
Mon bien	Cakiy
Possession, ce que l'on a réalisé	Ima
Possible	Canmanmi
Poste (courrier ou receveur de la .)	Chaski
Poste fortifié	Pucara
Poste (garde du .)	Aucak sayapayak
Poster, faire guetter	Chapachi, sayapayachi
Pot	Chico
Poterie (fabriquer de la .)	Chicu
Poterie	Chicoy
Potage	Puki, llocro, rocro
Potier	Chicoy camayoc, sañu camayoc
Potence	Huarcana, uinpilla
Pouce de la main	Mama rucana
Poule	Huallpa
Poule couveuse	Ocllac huallpa
Poulet	Chiuchi
Poulet (tout petit .)	Huahua
Pouls (le .)	Cuyuk sirka, sirka tictic ñiyñin
Pouls (battre le .)	Ticñi
Pouls (mon .) bat	Ticñinmi
Poumons (les .)	Surcan, surca
Poupe de navire	Huampup kipakin

Pour (conjonction)	Pac[33]
Pour toi et pour moi	Campac ñoca
Pour que	Imapac
Pour toujours	Uiñaypac
Pour, au lieu de	Ranti
Pour, pour cause	Raycu (suit toujours le verbe)
Pourparler (un .)	Rimanacuy
Pourpier	Llutu, llullucu
Pourpre (couleur)	Puca
Pourquoi ?	Imapa ?, imallapacmi ?
Pourquoi (sait-on .) ?	Imapakcha ?
Pourqoi (c'est .)	Chay raycu
Pourri (être .)	Kiaya
Pourrir, parlant d'une plaie	Kia
Pourrir (commencer à .)	Kianaya
Pourrir complètement	Kiachacu
Pourrir pendant longtemps	Kiaraya
Pourrir	Ismu
Pourri	Ismusca
Pourriture de la plaie, pus	Kia, ismuy
Poursuite, persécution	Catiy, catuy cachuy
Poursuivre, suivre	Catiri
Poursuivre, persécuter	Catiy cachu
Pourtant, cependant	Ichaca
Pourvoir	Causachi, huihua
Pourvoyeur	Causachicuk
Pousse, jet, germination	Puhutuy, llulluy
Pousser (en parlant des plantes)	Lullu, cica, cicamu
Pousser quelqu'un	Tanca
Pousser dehors	Tancarcu
Poussière	Allpa cusñi, allpacunchuy, ñutu
Poussière (plein de .)	Allpacusñi sapa
Poussière (faire de la .)	Allpa cusñiya
Poussière (mettre en .)	Ñutu
Poussière (devenir en .)	Ñutuya
Poussière (tourbillon de .)	Paria, pariay conchu
Poutre	Hatun curcu, hatun cullu
Pouvoir (le .), domination	Atiy
Pouvoir (verbe)	Ati
Pouvoir faire son devoir, user de son droit	Usa (fr.user)
Poux	Ussa
Pouilleux	Ussa sapa
Prairie	Huaylla, huaylla pampa
Pratique, expérience	Yanacachay, yanachacay
Pratique (mettre en .)	Yachacu, yachacuraya, unanchachi
Précaution	Yuyana, yuyay
Précaution (homme de .)	Yuyay runa
Précéder	Ñaupari, ñaupapu, ñauki puri
Précepte	Alli yachapayay
Prêcher	Uilla, cunacu
Prêcheur	Uillac, cunac, cunacuk
Précieux	Cam
Préciser	Ñichacu, ñipaya
Préférer	Ashuan muna
Premier (le .), avant tout autre	Payrac[34]

[33] Se met à la fin du mot : Ex. pour toi - *campac*.

Premier (être le .)	Payra
Premier (le .), celui qui est ou va devant	Ñaupak
Premier (le .), le principal dans chaque genre	Collanan
Première chose ou la première fois (faire .)	Ñaupakcha
Première partie d'une chose divisée	Hucñikin
Prendre, saisir	Kapi, hapi, uriñi
Prendre (être à .)	Hapichca
Prendre par ruse ou par surprise	Hapilla
Qui est pris ainsi	Hapilla
Prendre (ne pouvoir .)	Hapicaya
Pendre (facile à .)	Hapinalla
Prendre (aider à .)	Hapiusi
Prendre en passant	Hapitamu
Prendre (venir de .)	Hapimu
C'est déjà pris	Hapicanmi
Prendre, cueillir	Palla, chari
Prise, cueillette	Pallay
Prends, tiens	Ca (v.défect.)
Prends garde !	Pactapas ! pactari
Preneur	Hapik, hapicuk, pallayok
Prenez par là !	Catay !
Préparation de coca et de chaux	Llipta
Préparation, disposition	Camay, camariy
Préparé	Camarisca
Préparé (être .)	Camariya
Préparer	Camari
Préparer (se .)	Camaricu
Près, présent, près de	Caylla
Présence	Ñauki
Présence (en ma .)	Ñaukiyman, ñaupakiypi, ñauiypi
Présence (en ta .)	Cayllaykipi, ñauiykipi
Présence (en sa .)	Ñauininpi
Présence (être en .) l'un de l'autre	Ñaukipi pura ca
Présent (être .)	Ñaukipim ca
Présent (à .)	Cunancak
Présent, cadeau	Coy, ñauichay, huahuachay
Présenter, offrir, donner	Cu, co, cocu
Présenter (se .), se montrer	Ricuchicu, ricsichicu
Préserver	Amacha
Président, grand chef	Hatun apu, apuskipay
Presque	Yaca
Pressentiment	Yuyana, hamutay
Presser, activer quelqu'un	Cuchicuchi, cuchichicu
Presser, étreindre	Ñiti
Pression, compression	Ñitiy
Pressoir, tout ce qui sert à comprimer	Chipana
Prêt (être .)	Camariya, camariscan ca
Prêt, avances	Mañay, mañasca
Prêt (demander un .)	Maña, mañacu
Prêter	Mañaycu
Prêteur	Mañak
Prêtre	Uillac, cunac, *Dios*pa rantin, cusipata
Prêtre (grand .)	Uillac uma
Preuve, épreuve	Yanachacay
Eprouver	Yana, hamuta

[34] (lui le premier) : *rac* est une particule qui s'ajoute aussi au verbe : Ex. *chaya* - arriver à un endroit – *chayarac* - arriver le premier.

Preuve, témoignage	Chatay
Prouver	Chata
Prévaloir	Atipacu, yallicu
Prévenant (homme .)	Yuyay runa
Prévenir	Yuya
Prévoir	Hamutacu
Prévoyance	Hamutay
Prévoyance (avec .)	Hamutaspa
Prier, se prosterner	Mucha, muchacu
Prier dieu	*Dios*tam muchacu
Prier dieu	Aà *dios*ñi
Prier (faire .) dieu	Aà *dios*ñichi
Prier sans cesse	Muchapaya
Prière, invocation	Suiru, huacaylli
Prière à dieu	Aà *dios*ñiycachay
Prime, encouragement	Coy, ariñiy, curachay
Primitif	Ticsi, pacarik
Prince	Auki
Altesse	Aukiy
Seigneur, ancien	Aukilla
Principale (chose .)	Collanam
Principalement	Collanampi
Principe	Ticsiy, pacarik, callariy, sapi
Printemps	Panchin, pocoy pacha, tuctu, paucar huaray
Prise, capture	Hapiy
Prison	Huatay huasi, harcana huasi
Prisonnier	Pacomas, huatasca
Emprisonnement	Huatay
Prisonnier de guerre	Atisca runa
Priver (se .)	Chusacu
Prix, valeur	Cama, chani
Prix (chose de .)	Chanioc
Prix (quel .) ? combien ?	Ima ? ima cama ?
Procès	Hucha, ñinacuy
Procession	Huacaylla
Prochain (le .)	Runa maci
Prochain, proche, voisin	Sispa caylla
Proclamation	Sutiy, mastay
Proclamer	Suti, masta
Procurer	Pitui
Procurer (le désir de .)	Pituiy
Procurer (être chargé de .)	Pituiraya
Procurer (se .), se donner	Cocucu, pallaycu
Procurer (faire en sorte qu'on puisse se .)	Pallarichicu
Prodige, merveille	Utiy
Prodige de mort	Ati tapia
Prodigue	Caru, usupa runa
Production	Llulluy
Produire, pousser, naître	Llullu
Produire beaucoup	Karu
Profaner ou souiller un lieu propre	Acapucu
Profit	Alliy, allicay
Profit (mon .)	Allin ñiy
Profond	Hucu, ruri
Profondeur de la rivière	Mayup hucu
Profondeur (dans la .), au fond	Hucuman
Progrès	Usay
Progresser	Usachicu

Prohibé (c'est .), cesse !	Amarac !
Prohiber	Amañi, casiñi
Prohibé (ce qui est .)	Amañisca
Prohiber (faire .)	Amachachi
Prohibition	Amachay
Proie	Kapiy
Projet	Yuyacusca
Promener (se .)	Puricu
Promeneur	Purik
Promesse	Simin ñisca
Promettre	Cosak ñi, simictam ñi, simi ñi
Promesse (nier sa .)	Simicta cutirichi
Prompt (être .)	Camariscanca
Promptement	Utca
Pronostic	Ati, huatuy
Proposer	Yuyacu
Propre, net	Llullapk, llumpak
Propre (être .)	Llumpak ca
Propreté	Llumpackay
Propriétaire	Hatallikin, huasiyok, chacra camayoc
Prospérer	Usapu
Prospérité	Usapuy, usachiy
Prospérité (avec .)	Cacikispilla
Prosterner (se .), adorer	Siricu, muchacu
Protecteur	Marca, amachac
Protéger	Yunapa, amacha
Protester, contredire	Atillchantin tincu
Proue d'un navire	Huampu ñaupakin
Providence	Camachisca
Province	Suyu, kiti
Provisions de voyage, vivres	Cocau
Provisions (faire ses .)	Cocauchacu
Provoquer	Aticana, piñachi
Prudent, fin, prévoyant	Hamutak
Prune, prunier	Usum
Puant	Asnacuk
Puanteur	Asnacuy, cuncuy
Publicité	Sutiy, uyay
Publier	Sutincha
Publié	Sutinchasca
Publique (chose .)	Suti
Public (en .)	Sutilla
Puce	Piki
Puer	Asnacu, cuncu, asna, kuraya
Puis	Asllahuan
Puissant	Atipak, chimu
Puits	Puhuyun, pukiu, hilli, pakcha
Pulluler, se multiplier	Miracu
Pulpe	Llulluycha
Pulsation	Ticñiy
Pulvérisation	Ñutuy, chamcay
Pulvérisé (minerai .)	Chami
Pulvériser	Ñutu, chamca, coña
Pulvérisé	Coñasca
Punaise	Ita
Punir	Muchuchi
Punition	Muchuchiy, chatchiy
Pupille des yeux	Pichui

Pur, sans tache	Llullpak
Pur (être .)	Llumpak ca
Pureté, propreté	Llumpakcay
Pureté de mœurs, chasteté	Llumpak aychayok cay
Purgation naturelle de la femme	Mapacuy
Purge	Ampi, upiachina
Purger	Upiachi, upiacta
Purger (se .) de ses péchés	Ñacaricu
Purifier	Llumpa, chuyayachi
Pusillanime	Surcanak, huchuy sonco, llulla sonco
Pustule, petite vérole, glandes	Llilli, lluti, huanti

Q

Quadrangulaire, carré	Tahua cuchuyok
Quadrupède	Tahua chakiyok
Qualité (chaque .), chaque espèce	Ñauray
Quand, lorsque	Chaypacha
Quand ?	Haycappim ? imay pacham ? maypas ? maypacha ?
Quantité, innombrable	Tiuy, achca, allpatiya
Quart	Tahuañikin, chuscuñikin
Quatrième	Tahuañikin, chuscuñikin
Quatre	Tahua, chuscu
Quatre-vingts	Pusac chunca (huit fois dix)
Quatre cents	Tahua pachac
Quatre mille	Tahua huaranca
Que ? quel ? qu'il ? quelle ? quoi ?	Ima ? may ?
Qu'est-ce ?	Imacta ?
Qu'est-ce cela ?	Imamchay ?
Que dit-il ?	Imañinmi ?
Qu'y a-t-il ?	Imactam ? maytac ?
Que veux-tu ?	Imactam munanki ?
Qu'as-tu ?	Imanasunkin ?
Que fais-tu ?	Imacunkin ?
Que fait-il ?	Imananmi ?
Quel ?	May ?
Quel (pour .) ?	Chaypac ?
Quelle distance y a-t-il ?	May ñan chican ?
Quelquefois	Huaki ñimpi
Quelqu'un	Pillapas
Quelques-uns	Achca
Quenouille	Tanca
Querelle	Chatacuy, ñicacuy
Querelleur	Ñinacuk
Quereller (se .)	Chatacu, ñinacu
Question	Tapuy, huatuy
Questionner	Tapu, huatucu
Queue	Chupa
Queue (à la .), en arrière	Kipanta
Qui	Pi, (au pluriel) pipi, picuna
Qui ?	Pi ?
Qui est-ce ?	Pim ?
Qui sont-ils ?	Pipim ? pipmi ?
Qui ou lequel des miens ?	Pinniy ?

Qui sera ?	Pichum ? pichuch ?
Qui voudra ?	Pitak ?
Qui pourrait être ?	Pirakcha ?
Qui d'entre eux ?	Maycanmi
Quiconque	Maycampas
Quinze	Chunca piscayoc
Quitter	Karuncha
Quitter (se .), s'éloigner	Karunchacu
Quitter, ôter	Kichu
Quitter (se .) un vêtement	Chutkicu
Quitter par la force	Callpacama kichu
Quoi ?	Ima ? imacta ?
Quoi (à .) ?	Imac ?
Quoi (dans .) ?	Imallapim ?
Quoi (de .) est cela ?	Maycanmi ?
Quoi tant que cela ?	Maychaymi ?
Quoique	Pana
Quoi que ce soit	Pipas, imapas, imahayca
Quoi qu'il en soit	Panapas

R

Rabot	Lluchcana
Rabotage	Lluchcay
Raboter, polir	Lluchcachi
Raboteuse et dure (terre .)	Sica
Raboteux (aller sur un sol .)	Sicari
Raccommoder, rapiécer	Rata, ratapa, racapa
Raccourcir	Kinti, huchuyllachi
Race	Sapi, suti
Racheter	Rana, ranticapu
Racheter une personne, la délivrer	Kispichi
Racine, principe	Callac, callariy
Racine	Sapi, pichin
Racine d'arbre	Achap sapi, achap pichin
Racine et tout	Sapintin
Racine comestible	Rumu, yucca
Racines (jeter des .)	Sapicha
Racler	Kisu
Raclage	Kishuy (chuint.)
Racloir	Kisuna, kishuna (chuint.)
Raconter	Hahuari
Dire des balivernes, des fables	Hahuariñi
Rafraîchir	Chiriyachi
Rafraîchir (se .)	Chiriya, huayraricu
Rage	Piñacuy
Raide	Tasiak
Raie, rayure	Sikiy
Rayer	Siki
Raillerie	Chus, chuscuy
Railler	Chusñi
Raisin	Ñupchu
Raison naturelle, conscience	Pacarisca yuyay ninchic
Raison	Chicacak, yuyay
Raison (avoir .)	Chicacha

Raisonnable	Chicay, allichinam
Râler	Carca, garga
Râler (commencer à .)	Gargari (fr.gargariser)
Ramasser	Palla, pallari
Ramasser avec soin	Pallapacu
Rame	Pagay, canoa caspi, tangana
Rameau, branche	Rancuna
Ramener	Pusapu
Ramener à une vie meilleure	Alli causay manmi pusampu
Ramer, naviguer	Huampupi puri, tanca
Ramier	Cocothuay
Rampe, escalier	Pata, pacha pata
Ramper	Suchu
Ramper (l'action de .)	Suchuy
Rancune	Piñapayay
Rang, rangée	Killi, huacho
Rangée de maisons	Killi huasi
Rang (en .)	Huachu huachu
Ranger	Cama
Rapace	Michacak
Rapacité	Hapiy, michacay
Râper	Tupa
Rapide (chose .)	Utcasca
Rapine	Huaycasca
Rappeler à un autre, faire penser	Yuyachicu
Rappeler (se .)	Yuyarcu
Rapport	Simiyay
Rapporter	Simiyay rura
Rapporter, faire mention	Huatucu
Rapporteur	Simiapak, simiastak
Rarement	Ñañispallam
Ras	Pacra, paclla
Champ ras	Paclla pampa
Raser (se .)	Pasicu
Rasoir	Pasicuna
Rassasier (se .)	Micurcu
Rat	Ucutcha
Ras sans queue	Cuy
Rat des bois	Sacha ucutcha
Rate (la .)	Surcan
Râteau	Raucana, pacpana, acatanco
Râteler	Rauca
Ravage	Atichiy
Ravager	Atichi
Ravi	Utisca
Ravi (être .)	Uticaya
Ravir	Utichi
Ravin	Huayco
Ravin profond	Puhuyunco
Raviver	Causaripu
Rayé	Sikisca
Rayer	Siki
Rayer (outil pour .)	Sikina
Rayon, éclair, foudre	Chokiylla
Rayon du soleil	Huatchi, intip huatchin
Réaliser, effectuer	Usa
Réalisation	Usay
Réalité, vérité	Sullull, chica

Rebelle	Auca, kiuicuk
Rebelle (être .)	Auca tucu, atipacuk tucu, tacurichi
Rébellion	Tacuriy
Rebondir	Pahuacapu
Rebrousser chemin	Cutimu, cutimpu
Récent, nouveau	Mosok
Recette	Chaskiy
Recevoir	Chaski
Recevoir de l'argent	Chaskicupa
Rechanger de vêtements	Rantisacu
Recherche, information	Taripay
Rechuter, retomber malade	Oncoyman chayapu
Récit	Rimay
Réciter	Rima (fr. rimer)
Récolte	Tipiy
Récolter	Tipi
Récolte (le temps de la .)	Tipiy pacha
Recommandation	Cuna simi
Recommencer	Callaricapu
Recommencer par ici	Callarimu
Récompense	Curachay, ñauichay, yupaychay
Récompensé (celui qui est .) pour son mérite	Chanioc
Récompenser	Curacha, yupaicha, chanincha
Réconcilier (se .)	Allillam ñinacupu
Reconduire	Pusapu
Reconnaissant	Soncoyok, yupay chacucrusca
Reconnaître	Ricupu
Reconnaître	Ricsinacu
Recréer (se .)	Kicricu, huayraricu
Recueillir (se .)	Aykicu
Recueillement	Alli causay
Reculons (marche à .)	Kipañicta puriy
Récupérer	Chaskicupu
Rédempteur	Kispichik
Redoutable	Manchana, manchay runa
Redresser	Sayachi
Réduire, soumettre, ramener	Pusampu
Réelle(chose .)	Chicacak
Réellement	Chicam, sullullapas
Réfléchir	Yuya
Reflet	Llumpachiy
Refluer	Llicma
Réforme	Allichay
Réformer	Allichachi
Refouler	Cutipa
Refroidir	Casachi, chirichi, chillichi
Refroidir (se .)	Chiricu, casacu
Refroidir (mettre à .)	Chiriyachi
Refroidi (être .)	Chiriya
Refroidissement	Casay
Refuge	Kispina
Réfugier (se .)	Kispicu
Refus	Manam ñiy
Refuser	Manam ñi
Regard, coup d'oeil	Ricuy, kahuay
Regarde !	Kahuariy !
Regarde (celui qui .)	Kahuak
Regarder, guetter	Ricu, kahua

Regarder (ne pas .)	Kahuayna
Régime, nourriture légère	Chusaclla causachicuy
Régiment	Camachicuna
Région	Kiti, suyu
Régir	Camachi
Régisseur	Camachicuk
Registre, manuscrit	Killca
Règle, perche, mesure	Sicuna
Règle, règlement, ordonnance	Camachisca
Régler, ordonner	Camachi
Régler des comptes	Titucha
Règles (avoir ses .)	Kicu, macapu, yahuaricu
Règne	Capackay
Régner	Capackchana, runacha
Regret, peine	Nannay
Reine	Capak coya
Reins, échine	Ricra, huassa
Rejaillir	Lluspi
Rejeter	Cutipa
Rejeton	Callma, mallchi, chichin
Réjoui	Cochocusca
Réjouir (se .)	Cusicu, cochucu
Relâcher, délivrer	Pasca, pascari
Relation, narration	Rimasca, lluillacusca
Relèves (les .), aides	Yanapac runa
Reliefs, restes de table	Puchusca
Reluire	Llipi, situ, chipipi
Remarquer, signaler de loin	Unancha
Remède	Ampi, ampina
Remédier	Allicha
Remédier (aller .)	Ampiri (fr. empirisme)
Remercier	Yupaycha
Remou	Muyukina
Rempart	Pucara pirca, pucara, harcana
Rempli (être .)	Huntacu
Rempli	Hunta, huntasca
Remplir	Hunta
Remplir (faire .)	Huntachi
Remuer, agiter	Mayhui, cuyuchi
Remuer (se .)	Cuyucu
Rémunérer	Yupaycha
Renaître	Causari
Renard	Atok, cumi
Renard (ruses de .)	Atokay
Renard (petite espèce de .) très puant	Añas
Rencontre	Tincu, tingo, tincuy
Rencontre (aller à la .)	Tincumu
Rencontre de deux routes	Tincu ñan
Rencontre de rivières	Tincu mayo
Rencontrer	Tincu
Rencontrer (se .)	Taricumu, tarinacu
Rencontrer avant un autre	Tincurac
Rendez-vous (le .)	Aticllay pacha
Rendre	Copu
Restitution	Copuy
Renégat	*Dios*ta ñacak
Renom, renommée	Yuyay, yuyaymi
Renoncer	Simicta cutichi

Renonciation	Cutipay
Renouveler	Mosok chapu
Rente, revenu	Huatancuna capukin
Renversement	Cochpay
Renverser à terre	Cochpa, cochpachi
Renverser, retourner quelqu'un ou quelquechose	Paccha
Renverser sens dessus dessous, chavirer	Ticracu, ticpacu
Renvoyer	Carcu
Répandre, disséminer	Chiki, taca
Répandre un liquide	Hillpu, hicha
Répandre le sang, tuer	Hina, yahuar taca
Réparer	Allichapu
Répartir	Raki, achura
Répartition	Rakiy, achuray
Repentir (le .)	Nannay
Repentir (se .)	Nannacu
Répéter	Uillacupu
Replanter, transplanter	Mallkipa
Replet	Panananasca
Replet (être .)	Uisuiya
Répondre	Ayñi, ayñicu
Réponse	Ñiy, ayñicuy
Repos	Sama, samay
Repos (jour de .)	Sama punchau
Repos (lieu de .) ou d'arrêt	Pascana
Repos (lieu de l'éternel .)	Tola
Reposer	Sama
Reposer (se .)	Samacu, caynacu
Reposer (aller .)	Samacuri, samari
Repousser quelqu'un	Tanca, cutipa
Représentant, délégué	Ranti
Réprimande	Anyay
Réprimande (celui qui .)	Anyak
Réprimander	Anya
Réprimander pour un autre	Anyapu
Réprimander en injuriant	Cami
Réprimer	Ñiti
Réprimer (se .), se vaincre	Nitiycucu
Reproche	Anyay
Reprocher (se .) mutuellement	Anyanacu
Réprouver	Mana allim ñi
Reptile	Suchu (nom du crocodile sacré des anciens Egyptiens)
Répudier	Uicha
Répudiée (femme .)	Uichusca huarmi
Répugnance	Amiy
Réputation	Uyay
Réputation (bonne .)	Allin uyay
Réputation (mauvaise .)	Mana allin uyay
Réquisition	Aticllay
Réserve, prudence	Hamutay
Réserve (avoir de la .)	Hamuta
Réserve (avec .)	Hamutaspa
Réserve d'argent	Marcachay
Réserver de l'argent	Marcacha
Réservoir	Cocha
Résine	Achap uikin
Résistance	Cutipanacuy

Résister	Cutipa
Résolution	Soncon
Résoudre	Taripacu
Respect	Sumaychay
Respecté	Sumachasca
Respecter	Sumaycha
Respecté (être .)	Sumaychay tucu
Respecter beaucoup	Sumaychapaya
Respecter (faire .)	Sumayachi
Respecte (celui qu'on .)	Sumak
Respiration	Samay
Respirer, reprendre haleine, reposer	Samaycu
Respirer, vivre	Causacu, causak tucu
Resplendir	Situ, shitu, chipipipi, illari
Resplendissant	Situk, illak, tupak
Ressentiment	Piñapayay, piñacuy
Ressentir (se .)	Piñacu
Ressenti	Piñacusca
Ressort	Ruraychik
Ressusciter	Causarimu, causaripu
Restaurant	Micuna huasi
Restaurer quelqu'un	Micuchi
Reste, fin	Puchucay
Finir, achever	Puchu
Rester en arrière	Kipari, hakicu
Rester en place, s'arrêter	Sayaycu
Restes (les .), reliefs	Puchusca
Restituer	Cutichi
Résurrection	Causaripuy
Retard	Uñay
Retarder	Uña
Retarder (se .)	Uñamu
Retenir, empêcher, arrêter	Harca
Retenir le bien d'autrui	Itica
Retirer, ôter	Surcu
Retirer sa parole	Manam ñi, simicta cutirichi
Retour	Cutiy
Retourner ici	Cutimpu, ripumpu
Retourner sens dessus dessous	Ticpacu, ticracu
Retourner (se .), voir en arrière	Kipapi ricu
Rétractation	Cutirimpuy
Retranchement, fortification	Pucara
Retrancher, diminuer	Kichu, aticllaya
Retrancher une place	Sinchicha
Rétrécir	Kichki
Rétribuer	Paylla
Rétribution	Payllay
Retrousser	Kolluri
Retrousser (se .)	Kolluricu
Retrouver	Taricapu
Retrouver (ne pouvoir pas .)	Taricaya
Réunion	Hatu, tantay, pata runa, pata cama
Réunir (se .)	Tantacu, patachacu
Réunir, assortir, appareiller	Tinki
Réunir, assembler	Tanta
Réunir (faire .)	Tantachi
Réunir les eaux	Pakchanacumu
Réunis (aller beaucoup de gens .)	Tanta tantari

Réunis (beaucoup d'objets .)	Tanta tantalla
Réussir	Killpu
Réussite	Killpuy
Revanche	Ayñiy
Revanche (en .)	Ayñiypa
Rêve	Moscoy
Rêver	Mosco
Réveil	Rikchay
Réveiller	Rikcha
Réveiller (se .)	Rikchacu
Réveiller quelqu'un avant le jour	Tutapacha
Révélation	Uillay
Révéler	Uilla
Revendre	Rantipu, cutirpa
Revendeur	Cutirpac, rantipuk
Revenir	Cuti
Revenir à dieu, se convertir	Cutiri
Réverbération du soleil	Intip huachi payascan
Révérence, hommage	Sumaychay
Révérer	Sumaycha
Révéré (être .)	Sumaychay tucu
Revivre	Causari
Revoir	Ricu, ricupu
Revue	Ricumuy
Révolte	Tacuriy
Révolution	Hatun tacuriy
Rhume de cerveau	Chulli
Riant (aller en .)	Asiri
Riche	Apu, collkiyoc, cori tullu, capac, imayoc haycayoc runa
Richement	Cori corilla
Ride	Sipu, sico, paspa,
Rides (plein de .)	Sipu sapa
Rideau	Carpa
Rider (se .)	Paspacu
Rien, ce qui n'est pas	Casi
Rien (pour .)	Casilla, casimanta
Rien (il n'y a .)	Chayllaracmi
Rieur	Asik
Rigueur	Callpanchay
Rimer	Rima (fr.rime, rimer)
Rincer	Mallchi
Rire	Asi, asina,
Rire (se .)	Asicu
Rire (le .)	Asiy, asicuy
Risible	Asina, asinam (latin *asina*, ânesse, animal risible)
Risque, péril	Chiki
Etre menacé	Chiki (fr.échec ?)
Risque (mettre en .)	Chikiman raycu
Risque (s'exposer au .)	Chikiman raycucu
Rivage	Pata, mayup pata
Rival, compétiteur	Atillchantin
Rivaliser	Atillcha
Rival (mon .)	Atillcha masiy
Rivière	Mayo, mayu, yacu, paru
Rivière (le lit de la .)	Mayu purina
Rivière (largeur de la .)	Mayun kinrayñim

Rivière (passer la .)	Chimpa, chimpachi
Robe	Acsu, saya
Robe étroite	Kalla (grec *kallos*, objets de toilette)
Robuste	Tasiak
Roche, pierre	Rumi
Roche, rocher	Caha, cacka
Roche en pointe	Cacka huachi
Roche de cuivre	Antarancra
Rocher (gradins d'un .)	Cacka pata
Rocou	Manturo,achiotay
Rocou (le rouge du .)	Mantur
Rôdeur	Pantak
Rognon	Ruru
Rogue	Haucha
Roi	Capac, tupac, inca, inga
Roi régnant	Inga capac
Roi (fils de .)	Auki
Fils unique du roi	Sapay churi auki
Rompre	Lliki, pachu, paki, casu (fr.casser)
Rompre (se .)	Pachucu, pakicu, casucu
Rompre en morceaux	Pakircari
Rompre la terre	Casu, casma, chacma
Rompre, interrompre, mourir	Piti
Rompre (faire .)	Pitichi
Rupture, interruption, mort	Pitiy
Ronces	Cora
Rond	Rumpu, sinco, coro rumpu
Rond, cercle	Muyu
Rond (en .)	Muyuy
Rond (aller en .)	Muyu, muyuchacu
Rond (danser en .)	Muyuy tusu
Rond (dans le .), à la ronde	Muyun muyumpi
Rondeur	Muyu kitin
Rondeur de la terre	Ticsi muyu pacha
Ronfler	Corcu, corco
Ronflement	Corcoy
Ronfleur	Corcok, gorgok
Ronger, trouer	Cocsi
Rongé des vers	Cocsisca
Ronger	Mullpa, hutu
Rongé (ce qui est .)	Hutusca, mullpasca
Rongeur	Mullpak
Roseau	Suco, sucos
Rosée	Sulla, grua
Rosée épaisse	Sulla sulla
Rossignol	Chicollo
Rot (un .)	Hapay
Roter	Hapa
Rôt, rôti	Canca
Rôti (ce qui est .)	Cancasca, cusaca
Rôtir	Canca, huatia
Rôtisseur	Cancak
Rôtissoire	Cancana
Roue, cercle	Tincullpa
Rouge, roux	Puca, paco
Rouge (être ou devenir .)	Pacoya
Rouille	Cohuar
Rouillé	Cucasca

Rouleau, chose roulée	Kimpisca, cipusca
Roulement du tambour	Huancariy
Rouler, enrouler	Kimpi, cipu
S'enrouler	Kimpicu
Rouler, tomber	Korma
Rouler, tourner, circuler	Muyucu, tincullpa
Rouler (faire .)	Tincullpaycacha
Route	Ñan
Route publique	Tupa ñan
Carrefour	Tincu ñan
Route (faire la .)	Ñancha
Route sablonneuse	Tio ñan
Royal (les seigneurs du sang .)	Aukicuna
Royaume	Incap suyu, sapay apup suyum
Royauté	Capakcay, tupa
Ruban	Llayta, uincha
Rubis	Puca rumi
Rude au toucher	Mana tupasca
Rudesse	Kisachay
Rudoyer	Kisacha, atay ñi
Rue	Ñan, llacta ñan
Rugir	Caparipaya
Rugit (il .)	Huacan ou huacam (verb.défect.)
Rugueux	Sica
Ruine, perte	Chincachicuy
Ruine (ville en .)	Purum llacta
Ruisseau	Pakcha, patki, rarca
Ruisseler, couler	Pakcha
Ruminer	Camulla
Rupture, brisure	Llikiy
Ruse	Atukcay
Ruse (avec .)	Llullmiylla
Rusé	Iachac, casca runa
Rustique, manant	Mica chaki
Rustre, mal élevé	Hallpa

S

Sable	Acco, tio, tiu
Sablonneux	Tiu sapa
Sable (abondant comme le sable)	Tiuy, accoy
Sabre (machette)	Callhua, hatun tumi, hatun cutchuna
Sac, poche	Chuspa, huayaca
Saccager	Huayca
Sacerdoce	Cusipatay
Sacré (lieu .)	*Dios*pa huacin
Sacré, béni	Sumaca
Sacrificateur	Arpak (grec *arpaktès,* ravisseur)
Sacrifice	Arpay
Sacrifier	Arpa
Sage	Casi soncolla
Sagesse	Soncoyokcay
Sage-femme	Huachachic, huachachicuk
Saignée	Sircay
Saigner	Sirca, yahuari

Saigner la veine	Sircacu
Sain	Allilla
Sain et sauf	Kispi kispilla, casi kispilla
Saint, ce qui est saint ou vénérable	Allia
Saint (. homme)	Alli runa, *Dios*pa munanan
Saisie (une .)	Hapiy, kapiy
Celui qui est pris	Hapilla
Saisir	Hapi
Saisir fortement	Kapi
Saisir par surprise	Hapilla
Saisir (facile à .)	Hapinalla
Saisir (ne pouvoir .)	Hapicaya
Saisir par force, avec violence	Hapircaya
Saison	Pacha
Saison des vents	Puhucuy pacha
Salaire	Payllay
Salaison	Cachinchay
Sel	Cachi
Salûre, saumure	Cachi unu
Sale, malpropre	Karca, mapa, sara
Sale (homme .)	Aca runa, acacuk, acayok
Salée (chose .)	Cachichasca
Salines	Cachi chacra
Saleté	Aca, acay ; uisuiy (chose graisseuse)
Saler	Cachicha, cachincha
Salir	Aca, acapucu, copacha, coprancha
Salive	Tocay, llausa
Saliver, cracher	Toca, llausa
Saliver ou baver (l'action de .)	Llausay
Cracher avec dégoût	Actu
Salle à manger	Micuna huasi
Salpêtre	Suca, collpa
Eau saumâtre	Collpa yacu
Salpêtrée (terre .)	Suca suca allpa
Salué (être .)	Napay tucu
Saluer (ne pouvoir .)	Napacaya
Saluer	Napa
Salue (celui qui .)	Napak
Salut	Napay, napaycuy
Salue (je te .)	muchascayki
Saluer (venir de .)	Napamu
Saluer (se .) mutuellement	Napaycunacu
Salut de l'âme (le .)	Animampa allicanmi, kispiy
Salutaire	Allimcay
Sandale, chaussure	Usuta
Se chausser	Usutacu
Sang	Yahuar, yaguar
Sang (répandre le .)	Yahuar taca
Sang royal	Capac yahuar
Sangle	Chumpi
Sanglier	Cintiru, picari
Sangloter	Uiuiñi, hiki
Sanglots	Uiuiy ; hiki (hoquet)
Sangsue	Cuicalla, uchuylla
Sans	Nac (désinence)
Sans égal	Mana pactay
Santé	Allicay
Santé (la .) est bonne	Allicanmi

Santé (recouvrer la .)	Alliyapu, alliyacapu
Santé (je suis en bonne .)	Allim cani
Santé (il est en bonne .)	Allim can
Sarbacane	Pucuna
Sarclage	Coray
Sarcleur	Corak
Escarde	Corana
Sarcler	Cora, rauca
Sarcle (le champ qu'on .)	Corayok, coranak
Sardine	Chicuru
Satan	Supay
Satisfaction (donner .) pour ses fautes	Puchucacuchi
Satisfaire	Cusichi
Sauce à l'indienne	Tamus
Sauce au piment (faire une .)	Uchucta capi
Sauge (plante)	Socuncha
Saule	Kuyau, huayau
Sauter, courir, planer	Pahua, pahuacu
Sauteur	Pahuak
Sauter de joie	Pahuay cachacu
Sauterelle	Tinti
Sauvage	Kita, hacha runa, puhurun runa
Sauvé	Hamchi
Sauveur	Kispichik
Sauver quelqu'un	Kispichi
Sauver (se .)	Kispicu, comari *ou* gomari
Savane	Huaylla pampa
Savant	Amauta, yachac, yachapu
Savant (devenir .)	Amautaya
Savoir	Yacha
Savoir (le .)	Yachay, hamutay
Savon	Allpa tacsana, tacsana
Saya, jupe	Acsu
Scandale	Sutik hatun hucha
Scarabée	Cusu, cushu
Sceau	Unancha
Sceller	Unancha
Scélérat	Hina, puma panta
Sceptre royal	Tupa yanti
Scie	Cutchuna
Science, le savoir	Amautay
Scorpion	Cira-cira
Scruter	Taripa
Sculpter	Killca
Sec, tari, vide	Chaki
Sécher	Chaki
Sécher (faire .)	Chakichi
Sécher au soleil	Masa
Sécher (se .)	Masacu
Sécher (faire .)	Masarichi
Sécheresse	Unu muchuy, chaki pacha
Manquer d'eau	Ununaya
Séchoir	Masana
Second	Iscay ñikin
Seconder, aider	Yanapa, iscay mita
Secouer	Huacta
Secouer la poussière	Chapri
Secourir	Cuyaycu

Secours, charité	Cuyaycuy
Secours, aide	Ianapay
Secret	Paca
Secret (en .)	Pacapi, pacallamanta
Secret dévoilé	Mastasca
Secrète (parole .)	Paca simi
Secrétaire, écrivain	Killcak
Sécurité, sûreté	Kispillay
Sécurité (avec .)	Casi kispilla
Séducteur, suborneur	Llullacuk
Séduction	Llullaycuy
Séduire	Llullaya, llulaycu
Séduit (être .)	Llulla tucu
Seigneur, Dieu	Churac, capac
Seigneur, roi	Cacik
Seigneurie, royauté	Cacikiy
Seigneur, riche, chef puissant	Apu, aukilla, curaca
Seigneur, maître de vassaux	Runayok apu
Maître de domestiques	Yanayok
Sein	Ñuñu, mama toki, kinchuy
Séjour, lieu d'origine, habitation	Tia
Séjourner	Tia
Sel	Cachi
Selon, conformément	Cama, hina
Selon (avec doute)	Ichach
Semblable, pareil	Pacta, cusca
Semence	Tarpuy
Semence (le temps de la .)	Tarpuy mita
Semer	Muru, tarpu
Semer (faire .)	Tarpuyachi
Semer sur la terre d'autrui	Arimsa
Semer, éparpiller	Tacarpaya
Semis, pépinière	Huampal
Semonce	Aniay, cunay, cuna simi
Sentence	Taripay
Sentier	Ñan, huchuy ñan, kichki ñan
Sentiment (bon .)	Alli yuyay
Sentinelle	Piña, chapa, pacar tiyapayak
Sentinelle (être en .)	Pacar tiyapaya
Sentir	Asna
Sentir bon	Alli asna
Sentir mauvais	Asna paya
Séparation	Anchuy
Séparer	Anchu
Séparer (se .)	Anchucu
Séparer, diviser	Raki
Séparer par peuplades	Suyucha
Sept	Canchis
Septième	Canchiñiki
Sept cents	Canchis pachak
Septante (soixante-dix)	Canchis chunta
Septembre	Coya raymi
Septentrion, nord	Chincha
Sépulcre, tombeau	Choco, chucu, aya huasi
Sépulture	Machay (antre, caverne)
Séquestrer	Harca
Serein, clair	Pasca, chirau
Serein (temps .)	Chirau pacha

Série, file	Huacho, killi
Sérieux (homme .)	Yuyay runa
Serment	Chica ñisca simi
Sermon du prêtre	*Padrep* cunacuscan
Serpent	Amaru, machacuay
Serpent venimeux	Llasak catari
Serpent à sonnettes	Palla carayhua
Serrer, étreindre	Ñiti
Serres, griffe	Sillu
Servante	Aca, aga china, china acana
Service, tâche	Suyuy, llamcacunay
Servile	Ullpu
Servir	Aca, aga
Servir (aller .)	Acari, agari
Servir à table	Caramu
Servir la table	Caracu
Serviteur, domestique	Caramuk, acana sañu, acana, agana, yana
Servitude, domesticité	Yanay
Seuil	Puncup pata
Seul	Sapa, sapay
Seul (un .)	Huclla
Seul (un tout .)	Sapa
Seul roi	Sapay inca
Seule reine	Sapay coya
Seul (moi .)	Sapallay
Seulement	Sapalla
Sève	Achap unu
Sévère	Soncon sapa
Sevrage	Añucay
Sevrer	Añuca
Sevré	Añucasca
Sevré (enfant en état d'être .)	Añucana
Si, oui	Ari, y, ya
S'il me convient	Hu, hupas
Siècle (un .)	Huc pacha
Siège, trône	Tiana
Sien (ce qui est le .), ou à lui	Paypa, payllap
Sifflement	Cuihui
Siffler	Cuihui, cuihuina, uichiya, suichiya, suikiya, uichñi
Signal	Unancha
Signaler	Unancha
Signe (faire le .) de croix	Unanchacu
Signe, tache sur la peau	Ana
Signer	Suti killca
Silence !	Chu !
Silence (faire .)	Upalla, mana rima
Silence (le .) de la solitude	Chiniy
Sillon	Arak
Silo, grenier	Pirhua, culluna
Simulacre	Yactuy, ricchay
Sincère	Chica sonco, sullull runa
Singe	Cusillu
Singe (petit .) gris	Mico
Singe (petit .) bariolé	Uistiti
Singe de la grosseur d'un rat	Chichico
Singe (grand .) noir	Mongon
Singulier, chose seule	Huclla

Sinuosité	Kihuay
Situation, emplacement	Kiti
Six	Socta
Sixième	Soctañikin
Six cents	Socta pachac
Sobriété	Pactascacay
Société	Tantay, tantanacuy, pata runa
Socle	Ticsi
Sœur	Ñaña
Sœur consanguine de la soeur	Llocsimasi ñaña
Sœur du frère	Para, llocsimasi pana
Soie	Llipik
Soif	Chakiy
Soif (avoir .)	Chaki
Soin	Pituiy
Soin (prendre .)	Pitui, yuya
Soir	Chisi, chishi (chuint.)
Soir (au .)	Chisiñicman
Soir (pour le .)	Chisipak
Soirs (tous les .)	Chisincuna
Soixante	Socta chunca
Sol, terrain	Allpa
Solaire (année .)	Intip huatan
Soldat	Aucak
Soldat (vaillant .)	Huamak aucak
Soldat (mauvais .)	Sacra auca
Solde	Payay, payllay
Solder	Paylla
Solder plusieurs	Payllarcari
Soleil	Inti, rupay
Soleil (rayon de .)	Intip huachin
Soleil (aller au .)	Cananacpi puri
Soleil (le fils du .)	Intip churin
Solide	Tasiak, takiak
Solide (rendre .)	Takiarichi
Solitude	Chinñiy
Solitude (être en .)	Chinñi
Solitude (aller en .)	Chiñiri
Solive	Chaclla, cullu
Sollicitation	Rimachicuy
Solliciter	Pitui, rimachicu
Sombrer	Huampum ticpa
Somme d'argent	Achca collki
Sommeil	Puñuy
Sommeiller	Puñu
Sommeil (plein de .)	Puñuy sapa
Sommet	Uma
Son (un .)	Can ñiy
Sonner	Can ñi
Sonner la cloche	Campanactam huacta
Sonne (la cloche .)	Campanam huacam (verbe défectif)
Songe	Moscoy
Sorcier, devin, guérisseur	Huatuk, umuk, ampiok
Sorcier (être .)	Umu
Sorcier devinant au moyen du maïs	Socya
Sort fatal	Capiam atim
Sortie	Llocsiy
Sortie, enfantement	Isu

Sortir	Llocsi
Sortilège, sorcellerie	Uillcay
Sot	Upa, cayca, mana yachak
Sottise	Caycay
Souci	Nanay, ñacaricuy, tacuriy
Souffle	Puhuy, puhucuy
Souffler le feu	Pucu
Soufflet, claque	Cacllanchay
Souffleter	Cacllancha
Souffrance	Ñacaricuy
Souffrir (faire .)	Ñacarichi
Souffrir d'un mal	Nacaricu, umpu
Souffrir de misère	Suchu, muchuychana
Souffrir de la faim ou de la soif	Malla
Soufre	Sillina, sallma
Soufre (pierre de .)	Sallma rumi
Souhait, désir	Pituiy
Souiller	Aca
Souillure	Acacuy
Souillure (sans .)	Acanak
Soulager, soulever, élever	Huca, hucari, sucari
Soumettre	Runacha
Soumission	Runachachicuy
Soupçonner	Iscaytam yuya
Soupirer	Yuyaycucu
Soupirer, gémir	Anchi
Source	Hilli, pukiu, pakcha
Sourcils, cils	Kisipra, pullurki
Sourd	Rocto
Sourd (être .)	Roctom ca
Souris, rat	Hucucha
Sous	Ucumpi, hura, urapi
Soutenir	Kimi
Soutien, arc-boutant	Kimicuin
Souterrain	Culluna, puytoc huasi
Souvenir (le .)	Yuyay
Souvenir (se .)	Yuya, yuyarcu
Souvent	Mitta, achca cuti
Spacieux (lieu .)	Pampa pacha, pampa pampa
Splendeur	Situ, chipipik, lliuk
Splendide	Siclla, sumak
Squelette	Mallki
Stable	Tasiak
Statue	Huaki
Idole	Huaca
Stature	Sayay
Stérile	Callpa
Stérile (devenir .)	Callpaya
Stérilité	Callpay
Stérile (femme ou femelle .)	Comi
Stérile (arbre .)	Urhua
Stérile (année .)	Muchuy pacha
Stériliser la terre	Callpaycha, callpayacu
Stimuler	Ari ñi
Suave	Llampu
Suc	Yacu
Succéder	Rantipura
Succès	Killpu

Succession	Rantiypura
Successeur	Rantinacuk masi
Sucer un fruit, un raisin, etc.	Ñupchu
Sud, midi	Colla
Sud (le .) du Pérou	Colla suyu
Sud (vent du .)	Colla puhuy
Suer	Toki, humpi
Suer (faire .)	Humpichi : *d'où l'été* : humpi pacha
Sueur	Toki, humpi
Suffit (cela .)	Chicalla, camallanmi
Suie	Ticia
Suif	Uira
Suintement	Siukiy
Suinter	Siuki
Suite, poursuite	Catiy
Suivre	Iaca, cati
Suit (il ou elle .)	Iacan, catin
Suivre, poursuivre	Caticu, catipaya
Chasser	Catiraya
Suit (celui qui .)	Catik
Sujet	Apuyok runa, camachinan
Sujétion	Camay
Superbe	Sumak
Supérieur	Alliyachak
Supériorité	Alliyachay
Superstitieux	Huacamuchak
Superstition	Huacamuchay
Suppléer	Yaycu
Supplier	Pitui
Support	Kamina
Supprimer	Kichu, surcu
Suppuration	Kiayay
Suprême (ce qui est .)	Apuchascay
Sûr, chose sûre	Kispilla
Sûreté	Kispillay
Sur, dessus	Hahua
Sur moi	Hahuaypi
Sur toi	Hahuaykipi
Sur lui	Hahuampi
Surcharger, comprimer	Pallta
Sureau	Rayan
Surface, extérieur, le dehors	Hua, ahua
Surnom	Runa suti
Surplus, surcroît	Yapa, yapana
Surprendre, prendre sur le fait	Tapca
Surprise (la .)	Tapcay
Surveiller	Mosi, musi
Surveiller pour soi-même	Mosicu
Survenu (ce qui est .) ou arrivé	Cachcasca
Suspect	Huatuna runa, patarasca sonco
Suspendre, pendre	Huayurayachi
Suspendu (être .)	Huayuraya
Suspendu, ce qui pend	Huayurayak

T

Tabac	Sayri
Tabac (champ de .)	Sayrip pampa
Tabouret	Tiana
Tâche, travail	Mita
Tâcher, s'efforcer	Callpacu
Tache au visage	Suchi
Tache à la peau	Anha
Tache (naître une .)	Anhaya
Taciturne	Upayac runa
Tact, le toucher	Cullay
Taie dans l'œil	Ñauip puyun, puhuyu, coyru ñaui
Tailler	Iki, capcha
Taire (se .)	Upaya, upa tucu
Tais-toi	Upalla (v.défectif)
Talent	Hamutay, yachay
Talon	Tayco
Tambour	Huancar
Tambour (battre le .)	Huancari
Tambour (gros .), grosse caisse	Hatun taki
Tamis, filtre	Suysuna
Tamisage	Suysuy
Tampon	Tacarpu
Tanner	Cara cacu, cacuchi
Tanneur	Cara cacuk
Tant, autant,autant de fois	Chica
Tante, sœur de mère	Mamaymi
Tante, belle-soeur	Ipa
Taon (moucheron)	Tancayo
Tapage	Chac-huay
Tapage (faire du .)	Chac-hua
Tapir	Anta, ahuara, sacha huaca
Tapis	Pitati
Taquinerie	Asipaypay, piñachiy
Tard (être .)	Chisia
Tard, à jour fermant	Chisi-chisi
Tarif	Chani
Tarir	Pisi onu, pisi unu, pisi yacu
Tarrière, vrille	Hutcuna
Tas, monceau	Coto, suntu, suntur, tauca
Tas (petit .)	Cotolla
Tas nombreux	Coto coto
Tas sur tas	Tauca tauca
Tas de grain	Pirhua
Tas de maïs	Pirhua sara
Tas (faire mettre en .)	Suntuchi
Entassement	Taucmay
Tasser, entasser	Cotu, suntu
S'entasser	Suntucu
Tâtons (aller à .)	Tapra

Tatou (quadrupède)	Kirkinchu, cara chupa
Taureau	Urcu huagra
Teigne	Pico
Teindre	Tullpu
Teinture	Tullpuy
Teinturerie	Tullpana
Teinturier	Tullpuk
Tel	Nirac
Tel que moi	Ñoca nirac
Téméraire	Atipacuk
Témoignage	Chatay
Témoin	Chatay camayok
Témoigner	Chata
Tempérance	Pactascacay, pactasllacay
Tempes (les .), les sourcils	Huañuna
Tempête	Kakñiy tumahuy huayra
Temple	Colla sumaca
Temps	Pacha
Temps futur	Hamuc pacha
Temps (le .) passé	Maucay pacha
Temps couvert	Puhuyu
Temps clair	Pacsa pacha
Temps de pluie	Pocuy
Temps de printemps	Pocoy pacha
Grandes pluies	Hatun pocuy
Temps (le .) ou la saison des pluies, l'hiver	Pocuy mita
Temps-là (dans ce .)	Pachallan
Temps (perdre son .)	Killacu
Temporiser	Suya
Tenace, entêté	Cutipacuk
Tenailles, pinces	Tirana
Tendon	Cutculli
Tendre, délicat, mou	Llullu, machi
Tendresse, inclination	Munana, huaylluy
Ténèbres	Tutayay, tuta tuta
Ténébreux	Ancha tuta
Tenir	Hatalli
Tentation, embûches	Huaticay
Tentateur	Huaticak
Tentative	Callpacuy, callpay
Tente, tenture	Carpa
Tente (mettre une .)	Carpa (grec *karpasos*, toile légère)
Tenter, chercher à attirer	Huatica
Terme, fin, extrémité	Caylla
Terminer	Rurachacu
Termite	Tinca, tuta
Termites (rongé par les .)	Tutasca
Terrain	Allpa
Terre de labour	Allpa, topo, chacra
Terre (travailler la .)	Chacracu
Terre (la .), le monde	Pacha
Terre blanche	Contay, canasa
Terreur	Cakcharcusca-manchay
Terrible	Manchay manchay, manchana
Territoire, division territoriale	Suyu
Testicule	Corota
Tête, sommet	Uma
Tête ronde	Rucma uma

Tête mal peignée, en désordre ou crépue	Tampa uma
Téter	Ñuñu
Téter (donner à .)	Ñuñucu
Téter (faire .)	Ñuñuchi
Tiens, prends	Ca
Tenez, prenez	Cachic (verbe défectif)
Tiers (le .), la troisième partie	Kimsañikin
Tige (une .)	Caspi, mallki
Tige tendre du maïs	Kiki
Tige (pousser la .), bourgeonner	Kiki, kikiya
Tir (arc pour le .)	Huatchina
Tireur de flèches	Huatchik
Tiré (être .), être entraîné	Aïsacu
Tirer à soi comme un animal	Aïsa
Tiré (celui qui est .)	Aïsac
Tirer une flèche	Huatchi, matuchi, sati (inus.)
Tirer (aller .)	Satiri
Tirer une arme à feu	Illapa
Tirer maladroitement une arme, un projectile	Matucta choca
Tirer circulairement	Tira muyu
Tirer, arracher	Tira
Tisonnier	Tocpina
Tisonner	Tocpi
Tison	Rupasca llamta
Tissage	Compiy, ahuay
Tissé, tissu	Ahuasca
Tisser	Compi, ahua, ahuacu
Tisser (être à .)	Ahuachca
Tisser (métier à .)	Ahuana
Tisserand	Compik, ahuak, ahuay camayok
Tissu bien serré	Ruki pacha
Titre	Suti
Titrer	Suti
Toi	Cam
Toi-même	Camkikiyki
Toi (à .)	Camman
Toi (pour .)	Camcaycu
Toi (avec .)	Camhuan
Toi (ce qui est à .)	Campa, camllap
Toile de coton	Ahua, tucuyo
Toile (tisser la .)	Ahuacu
Toile d'araignée	Urup llican[35]
Toilette	Allichay
Toise, règle, perche pour mesurer	Sicuna
Toiser, mesurer	Sikya
Mesure d'une demi-brasse	Sikiy
Toit, toiture, tente	Cata, catana, catascay
Toit (mettre un .) mettre	Cata
Faire couvrir	Catachi
Couvreur	Catascak
Tolérance	Mukicuy
Tolérer	Mukicu
Tolérant	Mukicuk
Tombeau	Chucu, choco
Tomber	Tampi
Tomber, s'écrouler	Tuni

[35] *Llica*, filet et faire des filets ou les tendre.

Chute	Tampiy
Tomber (faire .) un mur	Tunichi
Tomber, se pencher, s'égrener	Socra
Ton (pron. poss.), de toi, tien	Iki, yki
Ton (le .) de la voix	Simi
Tondre	Rutu, llipi, iki
Tonte, coupe, taille	Ikiy, rutuy
Tonnelle	Chacllay, chacllap llantuy
Tonner	Cuhuñi, illapa
Tonne (il .)	Cuhuñin
Tonner avec fracas	Kakakaka
Tonnerre des tempêtes, orage violent	Kakakakay
Tonnerre, arme à feu	Illapa, illanpak, illanpatak
Torche ou torchis de paille pour être allumé	Pancunco
Tord, tordu	Uicsu, uicru, kiuisca, cuyusca
Tordre, tourner, trahir	Kiui
Tordue (chose .), traître	Kiuisca
Tordre (se .), s'entortiller	Uicruyachi, uicsuya, canticu
Tordre du fil ou une corde	Kihua, caupu
Dévider	Canti
Tordre plusieurs fils ensemble	Kihuarcaya, kihuircaya
Tordre (se .), se balancer	Cuyucu
Tordre	Cuyuchi
Torrent	Utcasca mayo
Torsion	Cantiy, cuyuy
Tortue	Charapa
Tortueux	Uicru, kincu kincu
Torture	Hatun muchuy
Toucan	Pinchi
Toucher, manier	Uria, chanca
Toujours	Uiñay, uiñaylla, uiñay uiñay
Toupie, essieu, chose tournante	Kuspi
Tour (une .)	Muyu pucara
Tour (à son .)	Mitacupi
Tour (chacun à son .)	Huc inka mitacupi
Tour (un .), une ronde, tournée	Muyuy
Tour (faire le .)	Muyu, muyuchi
Tour de corvée, tâche	Mita
Tour, farce, tromperie	Llullay, canalla, saucay
Tourbillon	Muyukin, tuma, pilluncuy, hillpuy
Tourbillon d'air	Tumahuy huayra
Tourbillon d'eau	Tumahuy yacu
Tourbillonner	Tuma
Tourmenter	Huchacha
Tourne (la terre .)	Pacham muyupaya
Tourner la terre, se mouvoir	Pacham cuyu
Tourner	Kihua, tincullpa
Tourner (faire .)	Tincullpaycacha
Tournuer, aspect	Ricsiy
Tourterelle	Cuculli, cocothuay
Tous	Llapallan
Tous nous autres	Llapanchic
Tousser	Uhu
Toux, morve	Uhu
Tout, universel	Llapa
Tout (être .)	Llapa
Tout (il est .)	Llapan
Tout, fin	Tucuy

Etre à la fin	Tucuya
Tout, entièrement	Cama
Tout entier	Pachallan, hinantillan
Tout à la fois	Tucuynintin
Tout fini	Tucuychasca
Tout à fait	Llapa, llapan, llipin
Tracas	Hucha, ñacaricuy
Tracasser	Huchacha
Trace d'animal	Yupi
Trace d'une personne	Carusca
Trace (suivre la .)	Yupintam cati
Tracer	Unancha
Traction, action de tirer	Aïsay
Trahir	Kihui, hahuancha
Trahison	Kihuay
Traîner avec une corde	Aïsa
Traîne (celui qu'on .)	Aïsac
Traîner (corde pour .)	Aïsa aïsa
Traîner un chose longue	Coysu
Traîner	Catati
Traîner (faire .)	Catatichi
Traîner ici	Catatimu
Traiter, contracter	Ñinacu
Traité	Ñinacusca
Traiteur, restaurateur	Carac
Traître	Iachac, iscay sonco, kihuicuk
Traître (être .)	Kihuiri
Trame pour tisser	Mini
Tranchant (le) .	Ñauchi
Tranchant (ce qui est .)	Ñauchiyoc
Tranquille	Casi soncolla
Tranquille (sois .) !	Casicay !
Tranquille (laisse-moi .)	Casicallay casilla
Tranquille (être .), se tranquilliser	Casicaya, casicacu
Tranquilliser un autre	Casica, casicayachi
Tranquillité	Casicacuy
Transférer, transporter	Aparcu
Transfert, transport	Apay, apachiy
Transparence	Kispiy
Transpiration	Humpi, toki
Transpirer	Toki, humpi
Transporter en ses bras	Marcamu, marcaypim apa
Transvaser	Talli
Travail	Llamcay, llamcacuy, mita
Travail, effort	Callpay
Travail d'un art industriel	Tocapa
Travail (distribuer le .)	Camanacu
Travailler	Callpa, llamca, cama, uria
Travailler la terre	Chacracu
Travailler le bois	Llaclla
Travailler la pierre	Chicu
Travailleur	Casmi, llamcak
Ouvrier	Llamcachik
Travailleur (quel .) !	Pillam casmi
Travers (mettre en .)	Chaca, kinraycu
Travers (en .)	Kinrayta
Traverse, traversée	Kinraycuna
Traverse, civière, palanquin	Pitca

Traverser un cours d'eau	Chimpa
Traversin	Sauna
Tremblement de terre	Cumcum, cunununu
Tremblement de corps	Rasñin
Trembler	Rasñi
Trembler (la terre)	Cumcumñi, pachan cunununu
Trembler de frayeur	Chucucucu, manchari
Tremper, immerger	Hucu
Trente	Kimsa chunca
Très	Ancha
Trésor	Cori sapa
Tresse, natte	Simpa, sicllayco
Tresser	Simpa
Tressée (chose .)	Simpasca
Triage	Pallay
Trier	Surcu, palla
Trier avec soin	Pallapacu, chichi
Tribu (une .)	Runa macipura
Tribut	Mita
Tricheur au jeu	Chuncapi kalluycuk
Triomphe	Hayllina
Triomphe (chant de .)	Haylli (fr.hallali)
Triompher	Haylli
Tripes	Chunchulli
Trisaïeul	Machuipa machun
Trisaïeule	Payaypa payan
Triste	Puti, llaki
Triste (être .)	Llaki, anchicu, puticu
Tristesse	Putiy, anchiy, puticuy
Tristesse (avec .)	Putiyhuan
Trois	Kimsa
Trois cents	Kimsa pachac
Trois en trois (mettre de .)	Kimsacha
Trois fois	Kimsa cuti, kimsa mita
Trombre d'eau	Lloclla para
Trompe, museau	Sinca
Tromper quelqu'un	Cana, llulla, iticlla
Tromper (se .)	Corma
Trompé (tu t'es .)	Cormanki
Tromperie	Llulla, canay
Trompeur (être .)	Canaya
Trompette (la .)	Kipa
Trompette (le .)	Kipak
Trompette (sonnerie de .)	Kipay
Trompeur	Cana, iscay simi, canay machi, kallu
Trompeur par ruse	Kalluy camayoc
User de ruse	Kalluy cachapu
Tronc d'arbre	Achap cullu, cullu chaki
Trône	Tiana
Trop	Yallin, yallok
Troquer, échanger	Ranti
Trou profond	Hucu
Trou, percement	Hutcu
Trou dans la terre	Aspiy
Trou (un .) faire en terre	Aspicu (fr.aspic)
Troubler	Chaplla
Trouble (eau .)	Chapllasca yacu
Trouer par les vers	Socsi

Troué ou rongé des vers	Socsisca
Trouer, perforer	Hutcu
Troupeau	Taki, llamacuna
Troupeaux (avoir des .)	Llama
Troupeaux (possesseur de .)	Llamac
Troupes (aller en .)	Taki taki puri
Trouver, découvrir	Tari
Truelle de maçon	Llumchina
Tube	Pucuna
Tué, mort	Huañuc
Tué (partic.)	Huañusca
Tuer	Naka, hina, pista, huañuchi
S'entretuer	Huañuchinacu
Tuerie	Nakay
Tueur, assassin, bourreau	Huañuchik, hina, nakak
Tumeur	Llicti, chupu
Tumulte	Tacuriy, chac-huay
Tumulte (faire du .)	Tacurichi, chac-hua
Tunique	Suni pacha
Tunnel, souterrain	Rucrisca, haspica
Turpitude	Pincay hucha
Tutelle	Huacaychay
Tuteur	Huacaychak
Tuyau, canal	Patki
Tyran	Auca
Tyrannie	Aucay
Tyran	Manchay runa, sacra auca
Tyranniser	Callpanchay cama

U

Ulcère	Caracha api
Ulcérer (s' .)	Caracha apiya
Un, une	Huc, suc
Un seul	Huclla
Un seulement	Huc sapalla
Un de vous	Huc ñiyki
Un (l' .) et l'autre	Huc hucpas
Un (d' .) à un	Sapa sapa, hualla huallamanta
Un seul Dieu nous avons	Huc *Dios*niocllancanchic
Un mot	Huc similla
Un ou deux mots	Huc iscay simillapi
Unanime	Huc soncollo
Une heure de temps	Huc huaycucuy
Une seule façon de voir	Huc ricchaynioc
Uni (chemin .)	Pampa ñan
Uni, assemblé, associé	Hucllasca
Union	Hucllachacuy
Unir (s' .)	Hucllachacu, tantacu
Unique	Sapay
Unique (fils .)	Sapay churi
Unir	Huclla, tanta, huñu
Univers	Pacha muyu, hinanta ticsi muyu

Universel	Hinantin
Urine	Ispay
Uriner	Ispa
Usage antique, coutume	Pacarichisca, pacaric yachay
Usage, emploi d'une chose	Cama
Usage (faire .)	Camachi
Ustencile	Llamcana
Usurper	Itica, chapacu
Utérus	Raca
Utile	Alli yupay
Utilité	Alliy, cama
Utilement	Alliyhuan, alli allilla

V - Y – Z

Vacant	Chusa
Vacant (être .)	Chusa, tañi
Vache	Huagra
Vagabond	Llactannak, pantak
Vagabondage	Pantay
Vagabonder	Panta
Vagissement	Huakay
Vagir	Huaka
Vagre (poisson)	Lluchca
Vague, incertain	Tunki
Vague (la .)	Pokchikin
Vague de rivière	Yacu pokchikin
Vague de la mer, d'un lac	Cochap pokchikin
Vaguer, errer	Panta, tumari
Vaillamment, fortement	Sinchi sinchilla
Vaillant, robuste	Sinchi runa
Vaillant, courageux au combat	Huaminca
Vaillant (o quel .) !	Acya acya !
O vaillant !	Acya puma ! (O lion !)
Vain, orgueilleux	Tuki
Vaincre	Ati, atipa, atipacu
Vaincre complètement	Atircu
Vaincu (part.)	Atisca
Vaincu (le .)	Atipusak, atiy tucuk, atiy sapa
Vaine (chose .)	Casi, chusac
Vaine gloire	Apuscachay
Vainement , en vain	Casim, casilla, casimanta
Vainqueur	Atik, atipak, atiy camayoc
Vaisseau	Cayan, huampu, hatun canoa
Valable	Chanioc
Valeur, prix	Chani, cama
Valeur (chose de .)	Chanioc
Valeur, courage, force	Sinchicay, huamincacay
Vallée	Huayco
Vallée des Andes	Anti
Vallée (la .) des larmes	Uiki pacha

Vallées (pays plein de .)	Huayco huayco
Valoir, avoir du prix	Cha, chay, chani capu
Valoriser	Chanincha
Vampire	Hatun masu
Van	Huayrachina
Vanité	Sumaycucuy, capchicachay hucha
Vanner, ventiler	Huayrachi
Vantardise	Sumaycucuy
Vanter (se .)	Sumaycucu
Vapeur, brume	Huapci
Vapeur (exhaler une ;)	Huapci
Vare (mesure de longueur)	Tupu
Vase, boue	Turu, chara
Vase, verre à boire	Upiana
Vase d'or	Cori upiana
Vase d'argent	Akilla
Ecuelle de bois	Curcu upiana
Vase ou écuelle de calebasse	Mati
Vassaux	Chapasca runa
Va-t'en d'ici !	Astaya ! anchuriy ! anchuy anchuriy !
Vaurien	Sacra runa
Vautour (gallinazo)	Suyuntuy
Vautrer (se .), s'étaler	Tallacu, cochpacu
Végétation	Sicamuy
Végéter, germer	Sicamu
Veille (la .)	Manapas punchau
Veiller	Tutapa, pacaricu
Veilleur	Pacaricuk
Veine	Circa
Saigner la veine	Circacu
Veine de mines	Coya
Velu, poilu	Pullu
Vendeur, échangeur	Rantik
Vendeur fortuné	Osapu
Vendre	Ranti, rana
Vendu (être .)	Ranacu
Vendre au marché	Catu
Revendeur	Catuk
Vénérable	Alliya, muchayasca runa
Vénéré (être .)	Muchaya
Vénérer	Muchacu
Vengeance	Ayñiy
Venger	Ayñi
Venger (se .)	Ayñi cupu
Vengeur	Ayñiy camayoc
Venin	Ampi
Venimeuse (piqûre .)	Caniy ampi
Venir	Hamu, samu, shamu (chuint.)
Vent	Huayra, puhu
Vent du sud	Colla puhuy
Ventosité	Supi
Ventre	Uicsa
Ver	Curu, cuica
Vers (plein de .)	Cuica sapa
Ver rongeur	Tinca
Ver luisant	Pinchi curu
Verdir, verdoyer	Comirya, gomirya
Verdoyant, ver	Comir, gomir, chikiac

Verge, bois mince	Caspi
Verger, jardin	Muya, mallki mallki
Vérifier	Tapuy cacha
Véritable (ce qui est .), vérité	Chica, sullull
Vérité (en .)	Sullullpas
Vermeil	Paco
Vermillon	Ichma
Couleur rouge du rocou	Mantur
Vermoulure du bois	Timpta
Vérole (petite .)	Muru oncoy
Verre ou cristal	Kispi
Verre à boire	Upiana, kiru kispi
Verrou	Uichcana
Verrue, ampoule	Ticti, supullu
Vers (direction)	Ñik, ñikin
Vers ici	Cayñik
Verser de l'eau	Chuma
Verser à boire	Hicha
Vertige	Chucacayay
Vertu	Alli causay
Vertueux	Alli causacuk runa
Verveine	Saya saya
Vessie	Ispay puru
Veste	Suyru
Vestibule	Sahuan , saguan
Vêtement court	Suyru
Vêtement long	Coysu, soro (fr. sarrau)
Vêtement usé	Morco
Vêtement de femme	Yacolla, iñacallica, pacha
Vêtir (se .)	Pallacu, pachacu
Vêtir (se .) élégamment	Pachallicu, pallallicu
Veuf, veuve	Icma, pasu
Veuf (être .)	Pasuya
Veux-tu ?	Hu ? (réponse) *oui* - hu
Vexation	Atipacuy
Viande	Aïcha, aycha
Viande froide	Pancu aïcha
Viande (faire chauffer la .)	Pancuchi
Viande apprêtée, mets	Micuna
Viande séchée	Charki
Viande crue avec du piment	Hollki
Vice	Timina hucha
Vicieux	Hucha sapa runa
Vice-roi	Apunchik
Victime	Michuy tucusca
Victoire	Atiy
Victoire complète	Atircuy
Victorieux	Atik, atipak
Vide	Chusac
Vider, transvaser	Hicha, talli, chuma
Vie	Causay
Vie (la .) passée	Mauca causay
Vie misérable	Ñacaymanta causay
Vie (la .) éternelle	Uiñay causay, uiñapac causay
Vie (que tu aies une longue .) !	Causapu !
Vieillard, vieux	Machu, mauca, rucu
Vieille	Paya, chacuas
Vieille coutume	Pacariscacak

Vieillesse	Maucay, machucay
Vieillesse de l'homme	Machuchay
Vieillesse de la femme	Payayay
Vieillir	Machuya
Vieillissant (aller en .)	Maucaya
Viens (impér.)	Shamuy (chuint.)
Viens à moi *ou* ici	Samuy, hamuy, shamuy (chuint.)
Vierge	Ñusta, palla, pasña, mana carip ricsiscan
Vierge consacrée au soleil	Inti pasña
Vierge (corrompre une .)	Huarmictam paki
Vieux (le .)	Machu
Vieux (être ou devenir .)	Rucuya
Vif, actif, agile	Colli
Vif, intrigant	Colli runa
Vif, emporté, véhément	Cakchac, cakchayoc
Vigilant, attentif	Kuchilla
Vigilance	Kuchiy
Vigne	Ñuchup acha
Vigogne	Uicuña
Vigoureusement	Callpahina
Vigoureux	Callpayok, tasiak
Vigueur	Callpay, callpanchay
Vigueur (montrer sa .)	Callpari, callpachacu
Vil, ignoble	Sara, sacra usuk
Vil, malpropre, ce qu'on rejette	Yanca, copra
Village	Llacta
Village (habitant du .)	Llactayok
Villageois (un .) étranger	Hahua runa
Ville	Hatun llacta
Ville capitale	Capac llacta
Vinaigré	Mullcusca
Vindicatif	Piñapayay
Vingt	Iscay chunca
Violemment	Callpamanta
Violence	Callpay, piñacuy
Violent	Piña, pihiña
Violer une femme	Hutcu, paki, chanka
Virer de bord	Huampucta tincullpacha
Viril	Cari sonco
Vis (une .), écrou	Uicru (fr.écrou)
Visage	Simi, uya, caclla
Vis-à-vis	Chimpa
Visible	Ricuna, suticak
Visiblement	Sutilla
Vision	Pinchi
Visite	Ricumuy
Visiter	Ricumu
Vite, à l'instant	Utca, utcalla
Vite (faire aller .)	Utcachi
Vite (aller .)	Utcacu
Vitesse	Utcay
Vite (ce qui va .)	Utcasca
Vitre	Kispi
Vivace, vivant	Causak
Vivre	Causa, causacu
Vivre (faire .)	Causachi
Vivres, aliments	Causaycuna, causachicuy, panco aycha
Vociférer	Capari, ancaylli

Vœu	Pituiy
Vœux (faire des .), désirer	Pitui
Voguer, naviguer	Huampupi purichi
Voici	Ya, chay, chayca, cayta, caypi
Voie, chemin	Ñan
Voilà	Chaysi, cayman, chaymi, cayñicta
Voile de navire	Huampup ahua
Voile (un .)	Pampacuna
Voilé	Pampasca
Voiler (se .)	Pampacu
Voir	Ricu, kahua
Voir (venir de .)	Ricumu, ricumpu
Voir (aller .)	Ricuri
Vu (a .)	Ma (verb défect.)
Voir (je crois .)	Pactach (défect.)
Vois donc !	Ma ari, pacta !
Voisin ou habitant de la même ville	Llactayok
Voisin, proche	Sispacaylla, sispapura
Voisin (être .)	Sispaya
Voisinage	Sispa
Voix	Simi
Voix (appel de la .)	Capariy
Vol, battement d'ailes	Patpa
Voler	Patpa, pahua
Vol, larcin	Suay
Volé (être .)	Suacu, suachicu
Voler	Sua, huayca, itica, apapu, ratachicu
Voleur, escroc	Sua, atuk runa, ratak maki
Voleur	Cascak maki, huaycak, apapu, suapu
Voleur (grand .)	Suay camayoc
Voleur (petit .)	Sua hucucha
Voleur de grand chemin	Puma panta
Volontairement	Soncomanta
Volonté	Munay, sonco
Volonté (de bonne .)	Sonco cama
Volupté	Cusi samicuy
Vomir	Kipna
Vomissement	Kipnay
Votre Dieu	*Dios*ñiykichic
Votre père	Yayaykichic
Vouloir	Muna
Vous, vous autres	Camcuna, camchic
Voûte	Chaca
Voûte (faire une .)	Chaca
Voûter (se .)	Cumucu
Voyage	Puriy
Voyage (bon .) !	Hacurac hacu ari !
Voyage (être en .)	Purichca
Voyage (compagnon de .)	Purik maciy
Voyager	Puri
Voyageur	Purik
Voyons	Machik
Voyons donc !	Ma chayca ! ma ari !
Vrai (le .), la vérité	Sullull
Vrai (être .)	Sullullpu
Vraie (chose .)	Chicacak
Vraiment	Chicam, sullullapas
Vue, regard	Ricuy

Voir (être à .)	Ricuya
Vue (chose .), ce qu'on connaît de vue	Ricsiy
Vue (à ma .)	Ñauipi
Vue (crever la .)	Ñauiyokcha
Yeux	Ñaui
Yeux larmoyants	Uiki ñaui
Zèle, empressement	Camay, cushicuy, yanapayay
Zénith	Ticnu
Zénith (le soleil est au .)	Intim ticnu rayan
Zigzags	Kincray, kinco kinco
Zizanie, mauvaise herbe, ronces	Cora

FIN DU DICTIONNAIRE FRANÇAIS - KICHUA.

Paris. - Imprimerie de Ch. Noblet, 13 rue Cujas.